

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO 中文

Mounting Instructions
Montageanleitung
Notice de montage
Istruzioni per il montaggio
安装说明书



S2M

Hottinger Brüel & Kjaer GmbH
Im Tiefen See 45
D-64293 Darmstadt
Tel. +49 6151 803-0
Fax +49 6151 803-9100
info@hbkworld.com
www.hbkworld.com

Mat.: 7-0111.0024
DVS: A03592 02 Y10 01
03.2025

© Hottinger Brüel & Kjaer GmbH

Subject to modifications.
All product descriptions are for general information only. They are not to be understood as a guarantee of quality or durability.

Änderungen vorbehalten.
Alle Angaben beschreiben unsere Produkte in allgemeiner Form. Sie stellen keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie dar.

Sous réserve de modifications.
Les caractéristiques indiquées ne décrivent nos produits que sous une forme générale. Elles n'impliquent aucune garantie de qualité ou de durabilité.

Con riserva di modifica.
Tutti i dati descrivono i nostri prodotti in forma generica e non implicano alcuna garanzia di qualità o di durata dei prodotti stessi.

保留变更的权利。
所有信息都是对我们产品的一般性描述。在性能或者耐久性方面它们并不提供任何保证。

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO 中文

Mounting Instructions



S2M

TABLE OF CONTENTS

1	Safety instructions	3
2	Markings used	6
2.1	The marking used in this document	6
3	Scope of supply, configurations, accessories	7
4	General application instructions	9
5	Structure and mode of operation	10
5.1	Measuring body	10
5.2	Strain gauge covering agent	10
5.3	Disturbance variables	10
6	Conditions on site	11
6.1	Ambient temperature	11
6.2	Moisture and humidity	11
6.3	Deposits	11
7	Mechanical installation	13
7.1	Important precautions during installation	13
7.2	General installation guidelines	13
7.3	Mounting the S2M	15
7.3.1	Mounting with tension/compression bars	15
7.3.2	Mounting with direct connection	15
7.3.3	Mounting with knuckle eyes	15
7.3.4	Installation with load button and thrust piece	19
8	Electrical connection	23
8.1	Connection in a six-wire configuration	23
8.2	Connection in a four-wire configuration	23
8.3	Shortening the cable	24
8.4	Extension cable	24
8.5	EMC protection	24
9	TEDS transducer identification	25
10	Specifications (VDI/VDE/DKD 2638)	26
11	Dimensions	29

1 SAFETY INSTRUCTIONS

Designated use

The force transducers in the type series S2M are solely designed for measuring static and dynamic tensile and/or compressive forces within the load limits specified by the technical data for the respective maximum capacities. Any other use is not the designated use.

To ensure safe operation, the regulations in the mounting instructions, together with the following safety rules and regulations, and the data specified in the technical data sheets, must be complied with. It is also essential to observe the applicable legal and safety regulations for the application concerned.

The force transducers are not intended for use as safety components. Please also refer to the section: "Additional safety precautions". Proper and safe operation of force transducers requires proper transportation, correct storage, siting and mounting, and careful operation.

Loading capacity limits

The data in the technical data sheet must be complied with when using the force transducer. In particular, the respective maximum loads specified must never be exceeded. The following limits set out in the technical data sheets must not be exceeded

- Limit loads
- Lateral load limits
- Breaking loads
- Permissible dynamic loads
- Temperature limits
- Limits of electrical loading capacity

Please note that when several force transducers are interconnected, the load /force distribution is not always uniform.

Use as a machine element

The force transducers can be used as machine elements. When used in this manner, it must be noted that, to favor greater sensitivity, the force transducer was not designed with the safety factors usual in mechanical engineering. Please refer here to the section "Loading capacity limits" and to the specifications.

Accident prevention

The prevailing accident prevention regulations must be taken into account, even though the nominal (rated) force values in the destructive range are well in excess of the full scale value.

Additional safety precautions

The force transducers cannot (as passive transducers) implement any (safety-relevant) cutoffs. This requires additional components and constructive measures for which the installer and operator of the plant is responsible.

In cases where a breakage or malfunction of the force transducer would cause injury to persons or damage to equipment, the user must take appropriate additional safety precautions that meet at least the requirements of applicable safety and accident prevention regulations (e.g. automatic emergency shutdown, overload protection, catch straps or chains, or other fall protection).

The layout of the electronics conditioning the measurement signal should be such that measurement signal failure does not cause damage.

General dangers of failing to follow the safety instructions

The force transducers are state-of-the-art and reliable. There may be risks involved if the transducers are mounted, sited, installed and operated inappropriately, or by untrained personnel. Every person involved with siting, starting-up, operating or repairing a force transducer must have read and understood the mounting instructions and in particular the technical safety instructions. The force transducers can be damaged or destroyed by non-designated use of the force transducer or by non-compliance with the mounting and operating instructions, these safety instructions or any other applicable safety regulations (BG safety and accident prevention regulations) when using the force transducers. Force transducers can break, particularly in the case of overloading. The breakage of a force transducer can also cause damage to property or injury to persons in the vicinity of the force transducer.

If force transducers are not used according to their designated use, or if the safety instructions or specifications in the mounting and operating instructions are ignored, it is also possible that the force transducer may fail or malfunction, with the result that persons or property may be affected (due to the loads acting on or being monitored by the force transducer).

The scope of supply and performance of the transducer covers only a small area of force measurement technology, as measurements with (resistive) strain gauge sensors presuppose the use of electronic signal conditioning. In addition, equipment planners, installers and operators should plan, implement and respond to the safety engineering considerations of force measurement technology in such a way as to minimize residual dangers. On-site regulations must be complied with at all times.

Conversions and modifications

The transducer must not be modified from the design or safety engineering point of view except with our express agreement. Any modification shall exclude all liability on our part for any damage resulting therefrom.

Maintenance

The S2M force transducer is maintenance free.

Disposal

In accordance with national and local environmental protection and material recovery and recycling regulations, old transducers that can no longer be used must be disposed of separately and not with normal household waste.

If you need more information about disposal, please contact your local authorities or the dealer from whom you purchased the product.

Qualified personnel

Qualified personnel means persons entrusted with siting, mounting, starting up and operating the product, who possess the appropriate qualifications for their function.

This includes people who meet at least one of the three following requirements:

- Knowledge of the safety concepts of automation technology is a requirement and as project personnel, you must be familiar with these concepts.
- As automation plant operating personnel, you have been instructed how to handle the machinery. You are familiar with the operation of the equipment and technologies described in this documentation.
- As system startup engineers or service engineers, you have successfully completed the training to qualify you to repair the automation systems. You are also authorized to activate, ground and label circuits and equipment in accordance with safety engineering standards.







It is also essential to comply with the legal and safety requirements for the application concerned during use. The same applies to the use of accessories.

The force transducer must only be installed by qualified personnel, strictly in accordance with the specifications and with safety requirements and regulations.

2 MARKINGS USED

2.1 The marking used in this document

Important instructions for your safety are specifically identified. It is essential to follow these instructions in order to prevent accidents and damage to property.

Symbol	Significance
 DANGER	Warns of an <i>imminently</i> dangerous situation in which failure to comply with safety requirements <i>will</i> result in death or serious physical injury.
 WARNING	This marking warns of a <i>potentially</i> dangerous situation in which failure to comply with safety requirements <i>can</i> result in death or serious physical injury.
 CAUTION	This marking warns of a <i>potentially</i> dangerous situation in which failure to comply with safety requirements <i>can</i> result in slight or moderate physical injury.
Notice	This marking draws your attention to a situation in which failure to comply with safety requirements <i>can</i> lead to damage to property.
 Important	This marking draws your attention to <i>important</i> information about the product or about handling the product.
 Tip	This marking indicates application tips or other information that is useful to you.
 Information	This marking draws your attention to information about the product or about handling the product.
<i>Emphasis</i> See ...	Italics are used to emphasize and highlight text and identify references to sections, diagrams, or external documents and files.

3 SCOPE OF SUPPLY, CONFIGURATIONS, ACCESSORIES

Scope of supply

- S2M force transducer
- Mounting instructions
- Test report

Configurations

All force transducers are available in different versions. The following options are available:

1. Nominal (rated) force

They are available in nominal (rated) forces from 10 N to 1000 N.

10 N	Code 010N
20 N	Code 020N
50 N	Code 050N
100 N	Code 100N
200 N	Code 200N
500 N	Code 500N
1000 N	Code 001K

2. Cable length

The S2M is equipped with a cable 6 m long in the standard version. You can also order the force transducer with cable lengths of 1.5 m or 3 m.

1.5 m	Code 01M5
3 m	Code 03M0
6 m	Code 06M0

3. Electrical output

We can mount one of the following plugs on the S2M, if requested:

Free ends, no plug assembly	Code Y
D-sub-HD15, 15-pin, for connection to MGC+ (e.g. AP01), Scout	Code F
HD-sub-HD15, 15-pin, for connection to many HBK amplifiers of the Quantum series (MX410, MX440, MX840)	Code Q
MS plug, for connection to HBK measuring amplifiers such as MGC+ (AP03), DMP or DK38	Code N

ODU plug, 14-pin, degree of protection IP68, for connection to all HBK measuring amplifiers of the Somat XR series that are suitable for measuring full bridge circuits. Code P

M12 plug, 8-pin, suitable for measuring amplifiers digiBOX and DSE Code M

4. Transducer identification

You can order the force transducer with transducer identification ("TEDS"). TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) allows you to store the transducer data (characteristic values) in a chip that can be read out by a connected measuring device (with an appropriate amplifier). HBK records the TEDS data at the time of delivery, so no parameterization of the amplifier is necessary. TEDS can only be fitted in the plug of the S2M, therefore it is not possible to equip the "free cable ends" version with TEDS.

Accessories

Accessories (not included in the scope of supply)	Ordering number
Knuckle eye ZGW (all capacities)	1-U1R/200KG/ZGW
Load button ZL (all capacities)	1-U1R-200kg/ZL
Thrust piece EDO3 (all capacities)	1-EDO3/1kN
Ground cable (400 mm long)	1-EEK4
Ground cable (600 mm long)	1-EEK6
Ground cable (800 mm long)	1-EEK8

4 GENERAL APPLICATION INSTRUCTIONS

The S2M type series force transducers are suitable for measuring tensile and compressive forces. Because they provide highly accurate static and dynamic force measurements, they must be handled very carefully. Particular care must be taken when transporting and installing the devices. Dropping or knocking the transducer may cause permanent damage.

The potting material (sealing for protection of sensitive strain gauge installations) must not be damaged, otherwise the transducer will become unusable.

The specifications list the permissible limits for mechanical, thermal and electrical stress. It is essential that these are taken into account when planning the measuring set-up, during installation and, ultimately, during operation.

5 STRUCTURE AND MODE OF OPERATION

5.1 Measuring body

The measuring body is an aluminum bending beam on which strain gauges (SG) are installed. The SG are arranged so that two are stretched and the other two compressed when a force acts on the transducer.

5.2 Strain gauge covering agent

To protect the SG, the S2M force transducers are potted with a plastic material at an appropriate place. This procedure offers the SG high protection against environmental influences. To retain the protective capacity and ensure permanent functionality, the force transducer potting material must not become damaged.

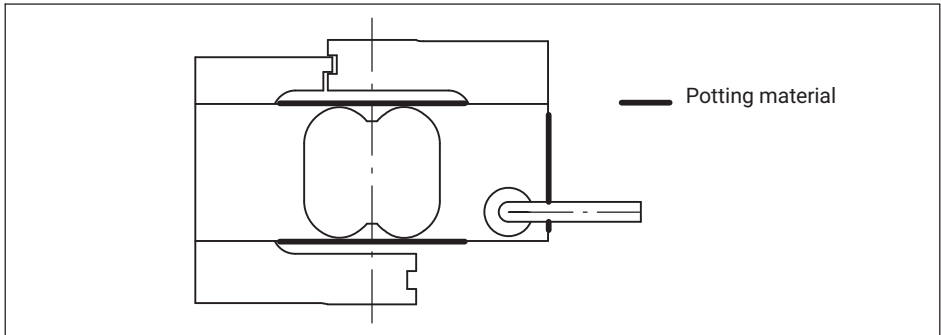


Fig. 5.1 SG installation protection

5.3 Disturbance variables

Torsion, bending and lateral loads are disturbance variables and therefore to be avoided.

6 CONDITIONS ON SITE

Protect the transducer from weather conditions such as rain, snow, ice and salt water.

6.1 Ambient temperature

The temperature effects on the zero signal and on the sensitivity are compensated.

To obtain optimum measurement results, the nominal (rated) temperature range must be observed. Constant, or very slowly changing temperatures are optimal. Temperature-related measurement errors are caused by heating on one side (e.g. radiant heat) or by cooling. A radiation shield and all-round thermal insulation produce noticeable improvements, but must not be allowed to set up a force shunt.

6.2 Moisture and humidity

Series S2M force transducers are protected against moisture. The transducers attain protection class IP67 per DIN EN 60259. Despite this, force transducers must be protected against permanent exposure to moisture.

The transducer must be protected against chemicals that could attack the aluminum, potting material or the cable.

The transducer can also malfunction due to corrosion. Implement some means of protection if this danger exists.

Notice

Moisture must not be allowed to penetrate the free end of the connection cable. Otherwise the characteristic values of the transducer could vary, and cause measurement errors.

6.3 Deposits

Dust, dirt and other foreign matter must not be allowed to accumulate sufficiently to divert some of the force to be measured, thus invalidating the measured value (force shunt).

Notice

Measurement errors may be the result if dust or dirt is deposited inside the load cells. The relevant areas are marked by arrows in Fig. 6.1.

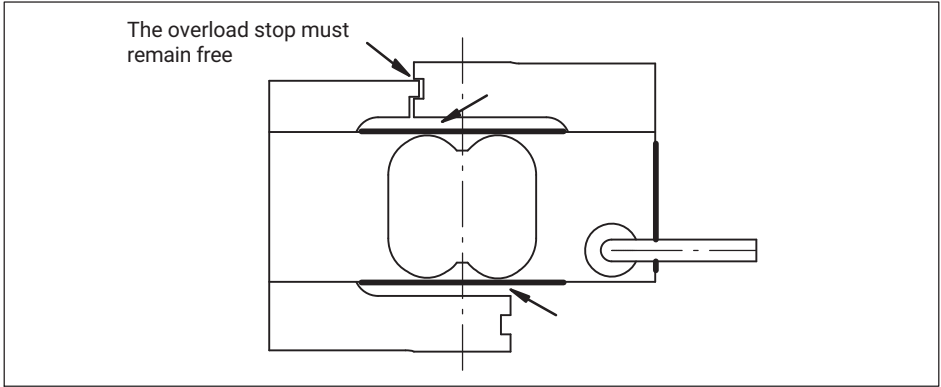


Fig. 6.1 Deposits at the marked areas must be avoided

7.1 Important precautions during installation

- Handle the transducer with care.
- Welding currents must not be allowed to flow over the transducer. If there is a risk that this might happen, you must use a suitable low-ohm connection to electrically bypass the transducer. HBK, for example, provides the highly flexible EEK ground cable, which can be screwed on above and below the transducer.
- Make sure that the transducer cannot be overloaded.

WARNING

There is a danger of the transducer breaking if it is overloaded. This can cause danger for the operating personnel of the system in which the transducer is installed.

Implement appropriate safety measures to avoid overloads or to protect against the resulting dangers.

7.2 General installation guidelines

The forces to be measured must act on the transducer as accurately as possible in the direction of measurement. Torsional and bending moments, eccentric loadings and lateral forces can produce measurement errors and can destroy the transducer if limit values are exceeded. Interference effects must be absorbed by suitable construction elements, whereby these elements must not absorb any forces in the measuring direction of the transducer. Screws, knuckle eyes and other customer-side construction elements must be screwed into the S2M in such a way that the construction element does not touch the measuring body (potting material) even at full displacement.

Notice

Do not loosen the hexagon socket screws (Allen screws) that connect the force applications and the overload stop with the measuring body, as otherwise the force transducer calibration could become invalid.

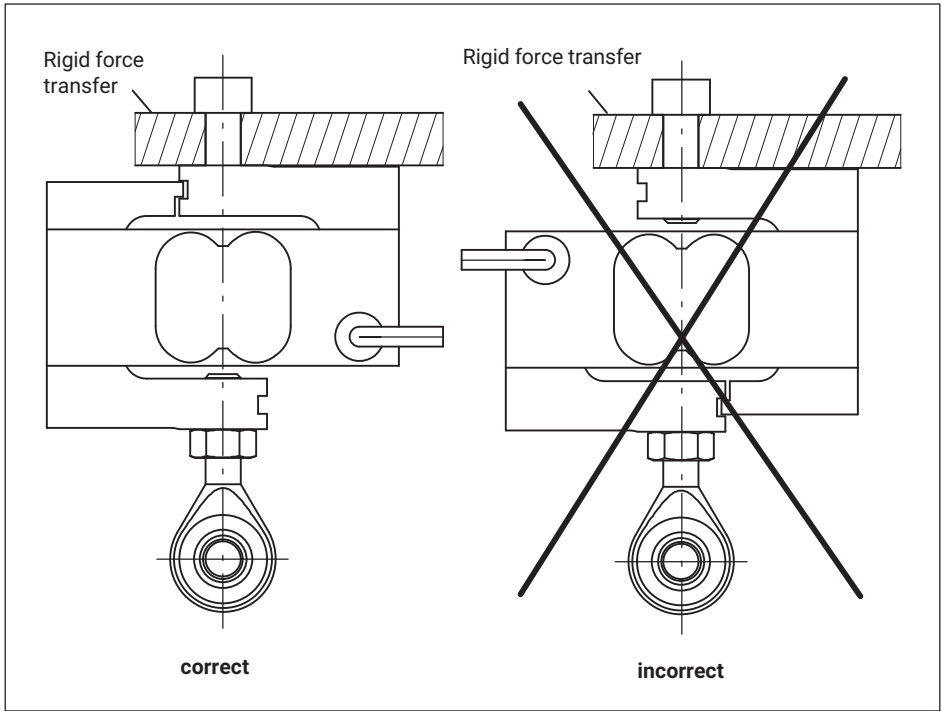


Fig. 7.1 Transducer orientation during installation

! Important

The cable fastening side of the transducer should always be connected directly with the rigid customer-side force transfer areas. Ensure that the cable is laid so that, where possible, no force shunt is caused by the cable (e.g. through the weight or stiffness of the cable), see Fig. 7.1.

Notice

Please note the maximum permissible load-carrying capacity of the loading fittings and of the tension/compression bars, screws and knuckle eyes.

7.3 Mounting the S2M

7.3.1 Mounting with tension/compression bars

In this mounting variant, the transducer is mounted with tension/compression bars on a construction element and can then be measured in the tensile and compressive directions. Alternating loads are also correctly recorded if the transducer is mounted without axial play. For dynamic alternating loads, the upper and lower threaded connectors must be pre-stressed to above the maximum operating load and then locked in place.

1. Installation and locking with initial stress:

- Screw in the threaded connector
- Pre-stress transducer to 110% operating load in tensile direction
- Hand-tighten locknut
- Relieve load on transducer

The transducer itself can be used to measure the initial stress.

2. Installation and locking with torque

- Screw in the threaded connector
- Tighten locknut with a torque of 15 Nm.

Notice

When locking, the tightening torque must not be shunted through the transducer.

7.3.2 Mounting with direct connection

In this mounting variant, the transducer is mounted directly on an existing construction element and can then measure in the tensile and compressive directions. Alternating loads are also correctly recorded if the transducer is mounted without axial play. For dynamic alternating loads, the screw connected to the rigid force transfer must be tightened with a torque of 15 Nm.

7.3.3 Mounting with knuckle eyes

Knuckle eyes prevent the application of torsional moments on the transducer and also, when 2 knuckle eyes are used, bending moments, together with lateral and oblique loadings. Although if two knuckle eyes are used, only tensile forces can be measured. Knuckle eyes are suitable for use with quasi-static loading (load cycles ≤ 10 Hz). Pliable tension/compression bars should be used for dynamic loads with higher frequencies (see Section 7.3.1).

1. Installation of knuckle eyes and locking with initial stress:

- Rotate the locknut back to the eye.

- Screw the knuckle eye completely into the transducer.
 - Unscrew the knuckle eye 1 to 2 threads and align.
 - Load the transducer with 110% of the force that will occur during subsequent operation in the tensile direction.
 - Tighten the locknut by hand.
 - Relieve the load on the transducer.
2. Installation of knuckle eye and locking with torque:
- Rotate the locknut back to the eye.
 - Screw the knuckle eye completely into the transducer.
 - Align the knuckle eye.
 - Tighten the locknut with a torque of 15 Nm.

Notice

When locking, the tightening torque must not be shunted through the transducer.

Notes on mounting with knuckle eyes

1. Shaft diameter

When using a sensor with knuckle eyes mounted on one or both sides, make sure that the shaft is the right size.

You will find the diameters of the knuckle eyes and shafts and their recommended tolerances in the table below.

Knuckle eyes	Nominal diameter	Hole fitting size	Recommended shaft fitting size
1-U1R/200kg/ZGW	8	H7	g6

Tab. 7.1 Recommended fitting sizes/tolerances for shaft and hole

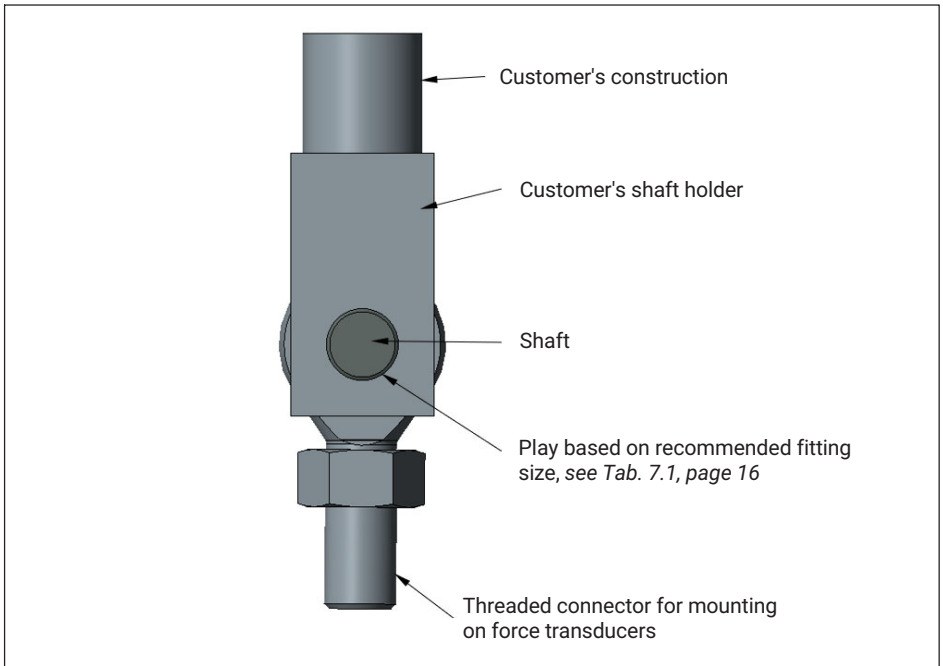


Fig. 7.2 Example diagram of installation with knuckle eye

⚠ CAUTION

If a shaft with an overly small diameter is used, the bearing of the knuckle eye will be subjected to linear load. This subjects the inner bearing shell to excessive load, which can lead to damage and, if forces are high, can cause the knuckle eye bearing to break. Select the shaft as recommended in the mounting instructions.

2. Distance between knuckle eye and shaft bearing

The shaft support must allow for suitable play between the knuckle eye and the shaft bearing.

CAUTION

If there is too much distance between the knuckle eye and the shaft bearing, this generates bending moments in the shaft, causing it to deform. This deformation puts strain on points of the edges of the inner bearing shell, which can cause the knuckle eye or shaft to suffer damage or break. Select the play as recommended in the mounting instructions.

To determine the play between the knuckle eye and the shaft bearing, please use the details from the following table:

Knuckle eye	Play between knuckle eye and shaft bearing
1-U1R/200kg/ZGW	0.8 mm

Tab. 7.2 Determining the play between knuckle eye and shaft bearing

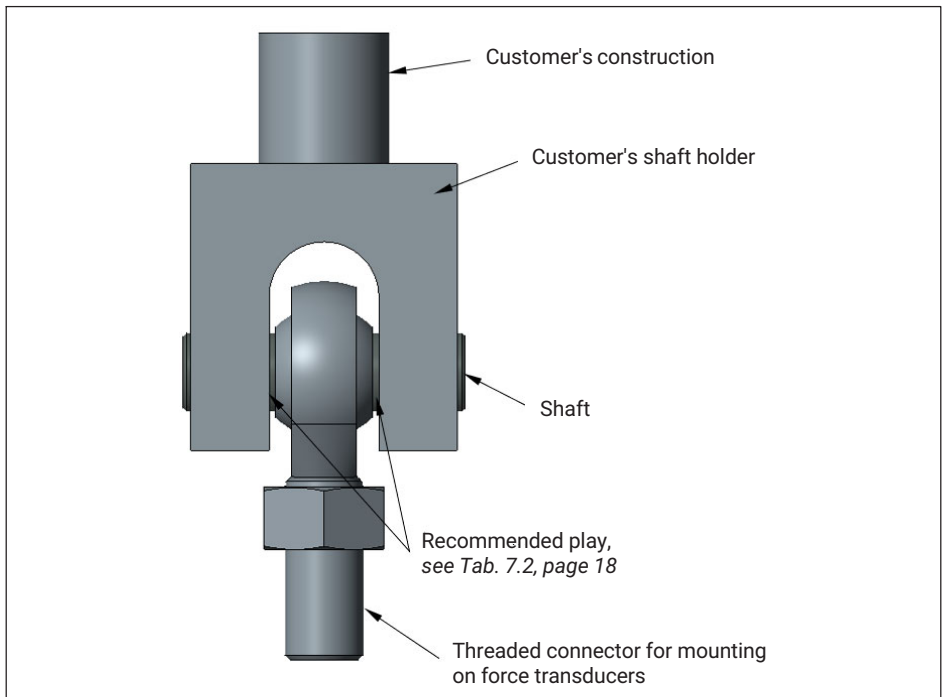


Fig. 7.3 Example diagram of installation with knuckle eye

3. Shaft surface quality and hardness

The recommended surface roughness is $\leq 10 \mu\text{m}$.

The shaft must have a minimum hardness of 50 HRC.

7.3.4 Installation with load button and thrust piece

For measuring compressive forces, the S2M can be equipped with a load button and appropriate thrust piece (available as accessories). To do this, the force transducer must be screwed directly onto a construction element or suitable substructure. The force transducer measures static and dynamic compressive forces, and can be used at full oscillation width (peak-to-peak).

The substructure must be capable of absorbing the force to be measured. Remember that the rigidity of the overall system depends on the stiffness of the force application part and the substructure. Please also note that the substructure must ensure that the force always has to be applied to the transducer vertically, i.e. there must be no inclination, even under full load.

Force is applied to the top of the force transducer via the spherical load button (1-U1R-200kg).

Install the load button with a minimum tightening torque of 15 Nm. We recommend using our thrust pieces (1-EDO3/1kN) to guarantee ideal force application. These thrust pieces, which are placed on the convex load button, have a suitable surface quality.

If you want to do without a thrust piece, please note that the surface of the structural component that applies the force to the convex load application part must be ground and have a minimum hardness of 40 HRC.

When using a knuckle eye, the following mounting dimensions apply:

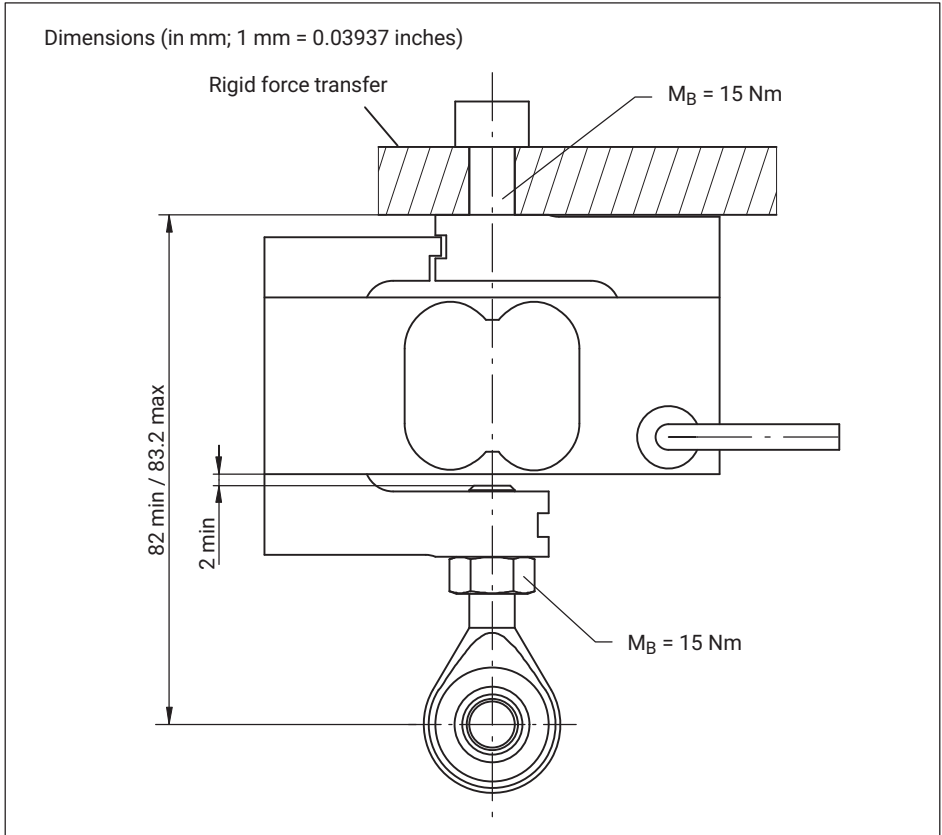


Fig. 7.4 Installation with a knuckle eye

When using two knuckle eyes, the following mounting dimensions apply:

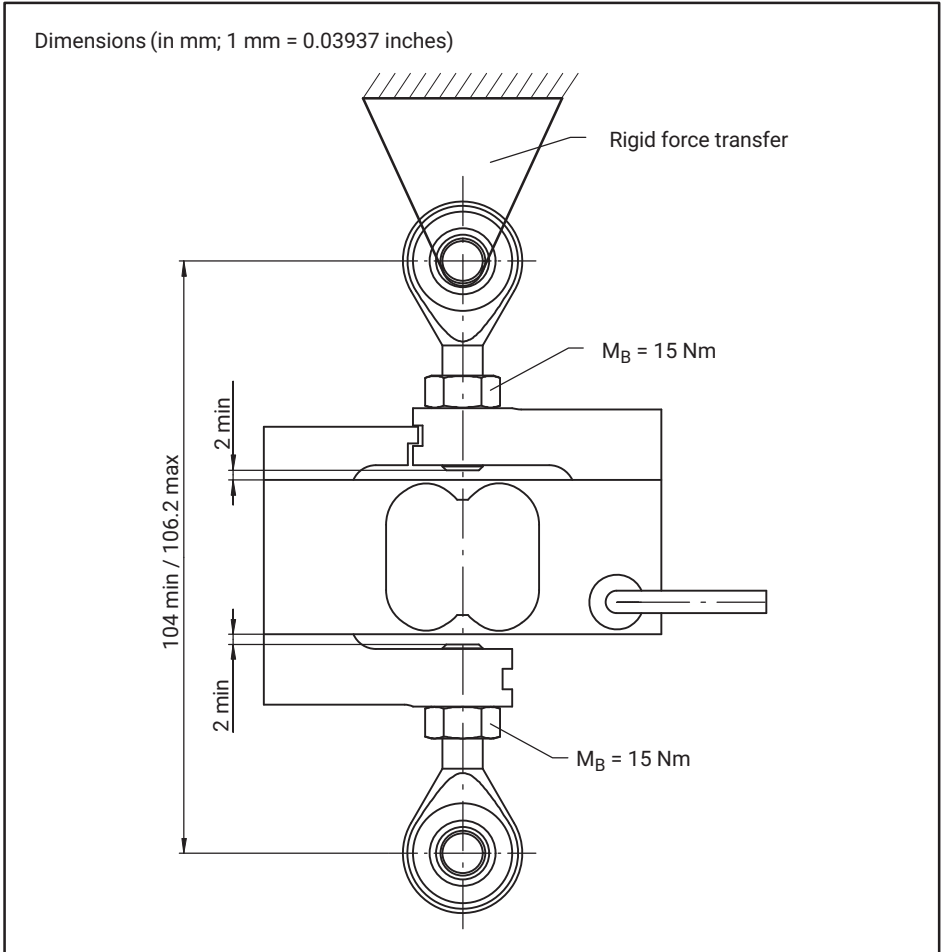


Fig. 7.5 Installation with two knuckle eyes

When using a load button and thrust piece, the following mounting dimensions apply:

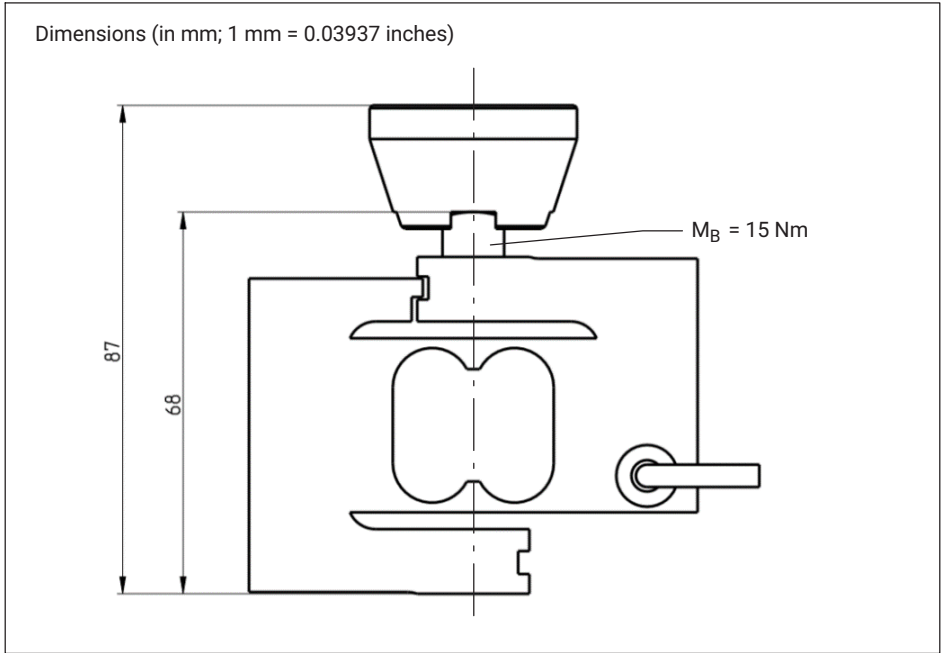


Fig. 7.6 Installation with a load button and thrust piece

8 ELECTRICAL CONNECTION

The following can be connected for measurement signal conditioning:

- Carrier-frequency amplifier
- DC amplifier

designed for strain gauge measurement systems.

The S2M force transducer is delivered in a six-wire configuration.

8.1 Connection in a six-wire configuration

The transducer is delivered with a 6 m cable with free ends as standard.

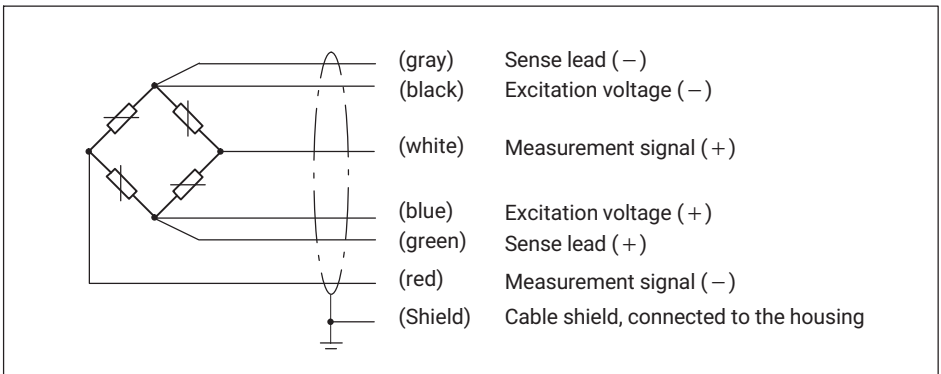


Fig. 8.1 Pin assignment in a six-wire circuit

With this cable assignment, the output voltage at the measuring amplifier is positive in the tensile direction when the transducer is loaded.

The connection cable shielding is connected to the transducer housing. Transducers with free cable ends must be fitted with connectors complying with EMC guidelines. The shielding must be connected extensively. With other connection techniques, an EMC-proof shield should be applied in the wire area and this shielding should also be connected extensively (also see HBK Greenline Information, brochure i1577).

8.2 Connection in a four-wire configuration

When transducers with a six-wire configuration are connected to amplifiers with a four-wire configuration, the sense leads of the transducer must be connected to the corresponding supply leads: marking (+) with (+) and marking (-) with (-), see Fig. 8.1. This measure also reduces the cable resistance of the excitation voltage leads. However, there will be a voltage loss on the supply leads due to the cable resistance that is still present and not compensated for by the six-wire configuration. A large part of this loss

can be eliminated by a calibration, however, the temperature-dependent part remains. The TK_c value given in the specifications for the transducer therefore does not apply for the cable and transducer combination when connection is with four-wire configuration, the cable percentage must be added.

8.3 Shortening the cable

As the transducer connection uses a six-wire configuration, you can shorten the 6-wire transducer cable without affecting the measurement accuracy.

8.4 Extension cable

The cable of a six-wire force transducer can be extended with a cable of the same type.

Only use shielded, low-capacitance measurement cables for extension. Ensure that connection is perfect, with a low contact resistance.

8.5 EMC protection

Electrical and magnetic fields often induce interference voltages in the measuring circuit. Therefore:

- Use shielded, low-capacitance measurement cables only (HBK cables fulfill both conditions).
- Do not route the measurement cables parallel to power lines and control circuits. If this is not possible, protect the measurement cable with steel conduits, for example.
- Avoid stray fields from transformers, motors and contact switches.
- Do not ground the transducer, amplifier and indicator more than once.
- Connect all devices in the measuring chain to the same protective earth conductor.

9 TEDS TRANSDUCER IDENTIFICATION

TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) allows you to store sensor characteristic values in a chip as per IEEE 1451.4. The S2M can be delivered with TEDS, which is then fitted in the transducer housing, connected and supplied with data by HBK before delivery. If the force transducer is ordered without calibration, the characteristic values from the manufacturing certificate are stored in the TEDS chip; if an additional DKD calibration is ordered, the calibration results are stored in the TEDS chip.

The TEDS module is connected between PIN E (sense lead (-)) and PIN D (excitation voltage lead (-)). HBK's zero wire configuration allows the TEDS to be read without an additional sense lead.

If a suitable amplifier is connected (e.g. QuantumX from HBK), the amplifier electronics will read the TEDS chip and parameterization will then be implemented automatically, without any intervention required by the user.

The chip content can be edited and modified with suitable hardware and software. This can be implemented, e.g. with the Quantum Assistant or even the DAQ software CATMAN from HBK. Please follow the operating manuals of these products.

10 SPECIFICATIONS (VDI/VDE/DKD 2638)

Type			S2M						
Nominal (rated) force	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Accuracy									
Accuracy class			0.02						
Relative reproducibility and repeatability errors without rotation	b_{rg}	%	0.02						
Relative reversibility error	v		0.02						
Non-linearity	d_{lin}		0.02						
Relative creep over 30 min.	$d_{cr, F+E}$		0.02						
Effect of the bending moment at 10% F_{nom} * 10 mm	d_c		0.02						
Effect of lateral forces (lateral force = 10% F_{nom})	d_Q		0.02						
Effect of temperature on sensitivity:	TK_C	% / 10 K	0.02						
Effect of temperature on zero signal	TK_0		0.02						
Electrical characteristic values									
Nominal (rated) sensitivity	C_{nom}	mV/V	2						
Relative zero signal error	$d_{S,0}$	%	5						
Relative sensitivity error	d_c		0.25						
Rel. tensile/compression sensitivity variation	d_{ZD}		0.1						
Input resistance	R_i	Ω	> 345						
Output resistance	R_o		350 ± 50						
Insulation resistance	R_{is}	G Ω	> 2						
Operating range of the excitation voltage	$B_{U,G}$	V	0.5 ... 12						
Reference excitation voltage	U_{ref}		5						

Type			S2M						
Nominal (rated) force	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Connection			Six-wire circuit						
Temperature									
Nominal (rated) temperature range	$B_{T, nom}$	°C	-10 ... +45						
Operating temperature range	$B_{T, G}$		-10 ... +70						
Storage temperature range	$B_{T, S}$		-10 ... +85						
Mechanical characteristic quantities									
Max. operating force	F_G	%	150						
Limit force	F_L		1000						
Breaking force	F_B		1000						
Limit torque	M_L	Nm	4	8	25	28			
Limit bending moment	M_b perm		6	25	34	50	71	95	125
Static lateral limit force	F_Q	% of F_{nom}	100						
Nominal (rated) displacement	s_{nom}	mm	0.27	0.21	0.18	0.15	0.14	0.16	0.21
Fundamental resonance frequency	f_G	Hz	113	187	321	426	545	649	665
Relative permissible oscillatory stress	F_{rb}	% of F_{nom}	140						
General data									
Degree of protection per EN 60529			IP 67						
Measuring body material			Aluminum						
Potting material			Silicone						
Cable			Six-wire circuit, PUR insulation, drag chain compliant						
Cable length		m	6						
Mass (with cable)	m	kg	0.5						

Versions and ordering numbers

Code	Measuring range	Stock item ordering number	The ordering numbers shown in gray are preferred types, they can be delivered rapidly. All force transducers with 6 m cable, open ends and without TEDS. The ordering number for the preferred types is 1-S2M.. The ordering number for customer-specific designs is K-S2M-MONT...
010N	10 N	1-S2M/10N-1	
020N	20 N	1-S2M/20N-1	
050N	50 N	1-S2M/50N-1	
100N	100 N	1-S2M/100N-1	
200N	200 N	1-S2M/200N-1	
500N	500 N	1-S2M/500N-1	
001K	1000 N	1-S2M/1000N-1	

Cable length	Plug version	Transducer identification
01M5 1.5 m	Y Free ends	S without TEDS
03M0 3 m	F D-Sub	T With TEDS
06M0 6 m	Q D-Sub HD	
	N ME3106PEMV	
	P CON P1016	

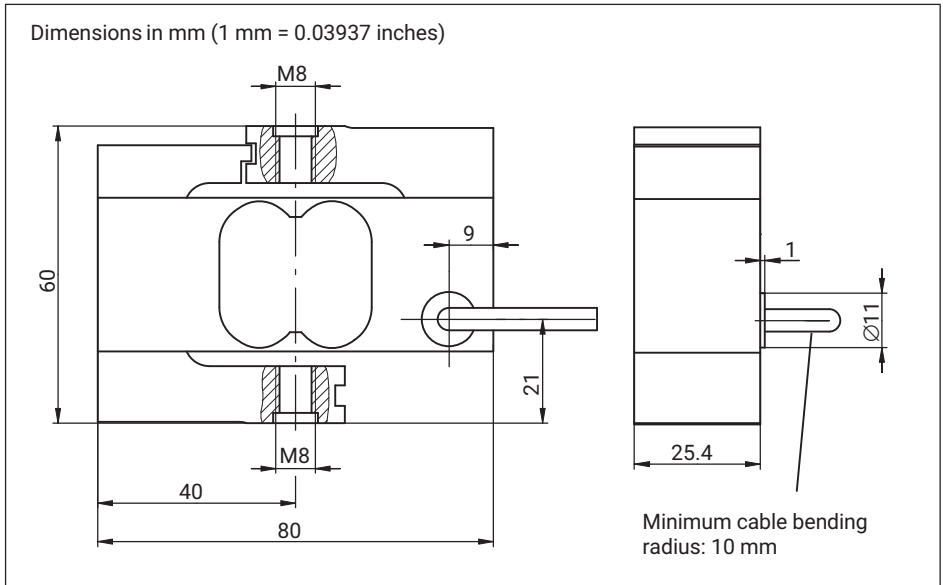
Example

K-S2M-MONT	010N	03M0	Q	T
-------------------	-------------	-------------	----------	----------

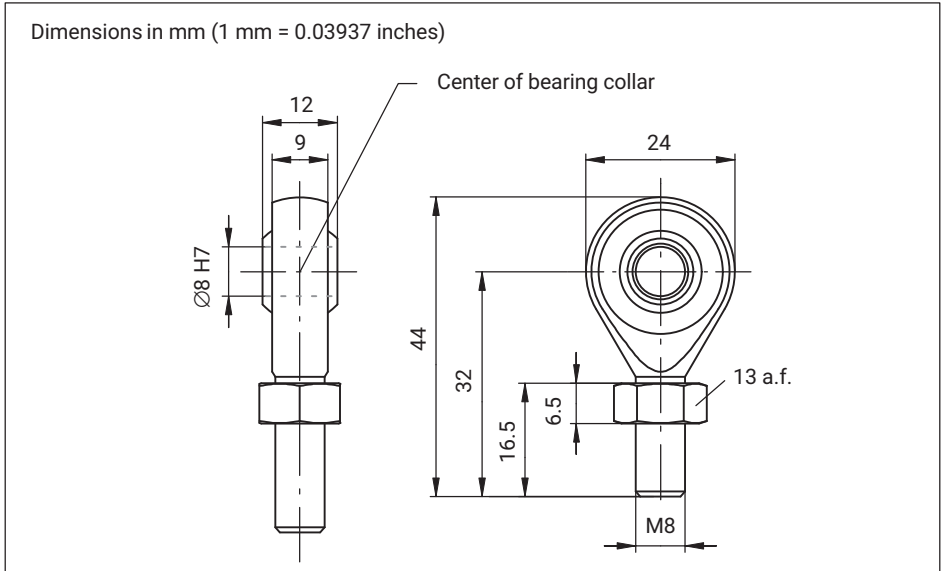
The example shows an S2M with 10 N capacity, 3 m cable, a fitted plug for the Quantum system, and TEDS.

TEDS is only possible when a plug is fitted, TEDS and open ends cannot be combined.

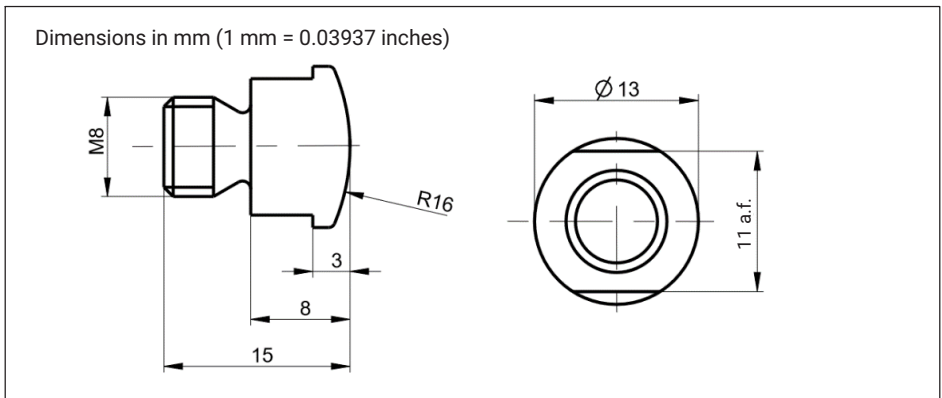
11 DIMENSIONS



Knuckle eye 1-U1R/200KG/ZGW



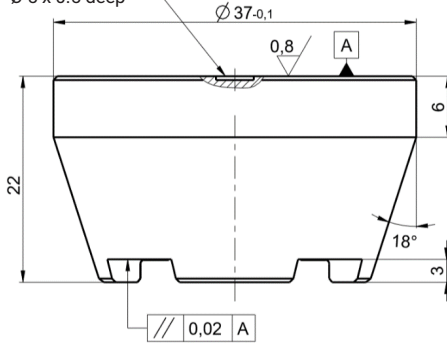
Load button 1-U1R-200kg/ZL



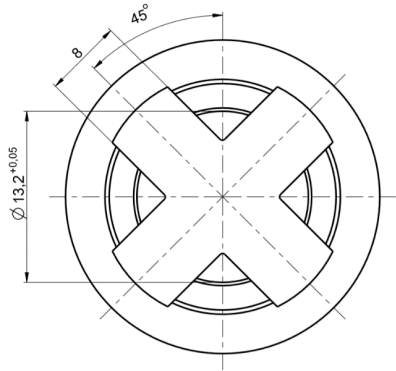
Thrust piece 1-ED03/1kN

For use with a load button

Screw-in depth
 $\varnothing 5 \times 0.5$ deep



Side view



View from below

Dimensions in mm

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO 中文

Montageanleitung



S2M

INHALTSVERZEICHNIS

1	Sicherheitshinweise	4
2	Verwendete Kennzeichnungen	7
2.1	In dieser Anleitung verwendete Kennzeichnungen	7
3	Lieferumfang, Konfigurationen, Zubehör	8
4	Allgemeine Anwendungshinweise	10
5	Aufbau und Wirkungsweise	11
5.1	Messkörper	11
5.2	Abdeckung der Dehnungsmessstreifen	11
5.3	Störgrößen	11
6	Bedingungen am Einsatzort	12
6.1	Umgebungstemperatur	12
6.2	Feuchtigkeit	12
6.3	Ablagerung	12
7	Mechanischer Einbau	14
7.1	Wichtige Vorkehrungen beim Einbau	14
7.2	Allgemeine Einbaurichtlinien	14
7.3	Montage des S2M	16
7.3.1	Montage mit Zug-/Druckstäben	16
7.3.2	Montage mit direkter Verschraubung	16
7.3.3	Montage mit Gelenkösen	16
7.3.4	Montage mit Lastknopf und Druckstück	20
8	Elektrischer Anschluss	24
8.1	Anschluss in Sechsheiter-Technik	24
8.2	Anschluss in Vierleiter-Technik	24
8.3	Kabelkürzung	25
8.4	Kabelverlängerung	25
8.5	EMV-Schutz	25
9	Aufnehmer-Identifikation TEDS	26
10	Technische Daten (VDI/VDE/DKD 2638)	27
11	Abmessungen	30

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kraftaufnehmer der Typenreihe S2M sind ausschließlich für die Messung statischer und dynamischer Zug- und/oder Druckkräfte im Rahmen der durch die technischen Daten spezifizierten Belastungsgrenzen konzipiert. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß.

Zur Gewährleistung eines sicheren Betriebes sind die Vorschriften der Montageanleitung sowie die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen und die in den technischen Datenblättern mitgeteilten Daten unbedingt zu beachten. Zusätzlich sind die für den jeweiligen Anwendungsfall zu beachtenden Rechts- und Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Die Kraftaufnehmer sind nicht zum Einsatz als Sicherheitsbauteile bestimmt. Bitte beachten Sie hierzu den Abschnitt „Zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen“. Der einwandfreie und sichere Betrieb der Kraftaufnehmer setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung voraus.

Belastbarkeitsgrenzen

Beim Einsatz der Kraftaufnehmer sind die Angaben in den technischen Datenblättern unbedingt zu beachten. Insbesondere dürfen die jeweils angegebenen Maximalbelastungen keinesfalls überschritten werden. Nicht überschritten werden dürfen die in den technischen Datenblättern angegebenen

- Grenzlasten
- Grenzquerlasten
- Bruchlasten
- Zulässigen dynamische Belastungen
- Temperaturgrenzen
- Grenzen der elektrischen Belastbarkeit

Beachten Sie bei der Zusammenschaltung mehrerer Kraftaufnehmer, dass die Last-/Kraftverteilung nicht immer gleichmäßig ist.

Einsatz als Maschinenelemente

Die Kraftaufnehmer können als Maschinenelemente eingesetzt werden. Bei dieser Verwendung ist zu beachten, dass die Kraftaufnehmer zu Gunsten einer hohen Messempfindlichkeit nicht mit den im Maschinenbau üblichen Sicherheitsfaktoren konstruiert wurden. Beachten Sie hierzu den Abschnitt „Belastbarkeitsgrenzen“ und die technischen Daten.

Unfallverhütung

Obwohl die angegebene Nennkraft im Zerstörungsbereich ein Mehrfaches vom Messbereichsendwert beträgt, müssen die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften berücksichtigt werden.

Zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen

Die Kraftaufnehmer können (als passive Aufnehmer) keine (sicherheitsrelevanten) Abschaltungen vornehmen. Dafür bedarf es weiterer Komponenten und konstruktiver Vorkehrungen, für die der Errichter und Betreiber der Anlage Sorge zu tragen hat.

Falls bei Bruch oder Fehlfunktion der Kraftaufnehmer Menschen oder Sachen zu Schaden kommen können, müssen vom Anwender geeignete zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, die zumindest den Anforderungen der einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften genügen (z. B. automatische Notabschaltungen, Überlastsicherungen, Fanglaschen oder -ketten oder andere Absturzsicherungen).

Die das Messsignal verarbeitende Elektronik ist so zu gestalten, dass bei Ausfall des Messsignals keine Folgeschäden auftreten können.

Allgemeine Gefahren bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise

Die Kraftaufnehmer entsprechen dem Stand der Technik und sind betriebssicher. Von den Aufnehmern können Gefahren ausgehen, wenn sie von ungeschultem Personal oder unsachgemäß montiert, aufgestellt, eingesetzt und bedient werden. Jede Person, die mit Aufstellung, Inbetriebnahme, Betrieb oder Reparatur eines Kraftaufnehmers beauftragt ist, muss die Montageanleitung und insbesondere die sicherheitstechnischen Hinweise gelesen und verstanden haben. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch der Kraftaufnehmer, bei Nichtbeachtung der Montage- und Bedienungsanleitung, dieser Sicherheitshinweise oder sonstiger einschlägiger Sicherheitsvorschriften (Unfallverhütungsvorschriften der BG) beim Umgang mit den Kraftaufnehmern, können die Kraftaufnehmer beschädigt oder zerstört werden. Insbesondere bei Überlastungen kann es zum Bruch von Kraftaufnehmern kommen. Durch den Bruch eines Kraftaufnehmers können darüber hinaus Sachen oder Personen in der Umgebung des Kraftaufnehmers zu Schaden kommen.

Werden Kraftaufnehmer nicht ihrer Bestimmung gemäß eingesetzt, oder werden die Sicherheitshinweise oder die Vorgaben der Montage- oder Bedienungsanleitung außer Acht gelassen, kann es ferner zum Ausfall oder zu Fehlfunktionen der Kraftaufnehmer kommen, mit der Folge, dass (durch auf die Kraftaufnehmer einwirkende oder durch diese überwachte Lasten) Menschen oder Sachen zu Schaden kommen können.

Der Leistungs- und Lieferumfang des Aufnehmers deckt nur einen Teilbereich der Kraftmesstechnik ab, da Messungen mit (resistiven) DMS-Sensoren eine elektronische Signalverarbeitung voraussetzen. Sicherheitstechnische Belange der Kraftmesstechnik sind zusätzlich vom Anlagenplaner/Ausrüster/Betreiber so zu planen, zu realisieren und zu verantworten, dass Restgefahren minimiert werden. Jeweils existierende Vorschriften sind zu beachten.

Umbauten und Veränderungen

Der Aufnehmer darf ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder konstruktiv noch sicherheitstechnisch verändert werden. Jede Veränderung schließt eine Haftung unsererseits für daraus resultierende Schäden aus.

Wartung

Der Kraftaufnehmer S2M ist wartungsfrei.

Entsorgung

Nicht mehr gebrauchsfähige Aufnehmer sind gemäß den nationalen und örtlichen Vorschriften für Umweltschutz und Rohstoffrückgewinnung getrennt von regulärem Hausmüll zu entsorgen.

Falls Sie weitere Informationen zur Entsorgung benötigen, wenden Sie sich bitte an die örtlichen Behörden oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Qualifiziertes Personal

Qualifiziertes Personal sind Personen, die mit Aufstellung, Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb des Produktes vertraut sind und die über die ihrer Tätigkeit entsprechende Qualifikationen verfügen.

Dazu zählen Personen, die mindestens eine der drei folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Ihnen sind die Sicherheitskonzepte der Automatisierungstechnik bekannt und Sie sind als Projektpersonal damit vertraut.
- Sie sind Bedienungspersonal der Automatisierungsanlagen und im Umgang mit den Anlagen unterwiesen. Sie sind mit der Bedienung der in dieser Dokumentation beschriebenen Geräten und Technologien vertraut.
- Sie sind Inbetriebnehmer oder für den Service eingesetzt und haben eine Ausbildung absolviert, die Sie zur Reparatur der Automatisierungsanlagen befähigt. Außerdem haben Sie eine Berechtigung, Stromkreise und Geräte gemäß den Normen der Sicherheitstechnik in Betrieb zu nehmen, zu erden und zu kennzeichnen.






Bei der Verwendung sind zusätzlich die für den jeweiligen Anwendungsfall erforderlichen Rechts- und Sicherheitsvorschriften zu beachten. Sinngemäß gilt dies auch bei Verwendung von Zubehör.

Der Kraftaufnehmer ist nur von qualifiziertem Personal ausschließlich entsprechend der technischen Daten in Zusammenhang mit den Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften einzusetzen.

2 VERWENDETE KENNZEICHNUNGEN

2.1 In dieser Anleitung verwendete Kennzeichnungen

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Sachschäden zu vermeiden.

Symbol	Bedeutung
 WARNUNG	Diese Kennzeichnung weist auf eine <i>mögliche</i> gefährliche Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge <i>haben kann</i> .
 VORSICHT	Diese Kennzeichnung weist auf eine <i>mögliche</i> gefährliche Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – leichte oder mittlere Körperverletzung zur Folge <i>haben kann</i> .
Hinweis	Diese Kennzeichnung weist auf eine Situation hin, die – wenn die Sicherheitsbestimmungen nicht beachtet werden – Sachschäden zur Folge <i>haben kann</i> .
 Wichtig	Diese Kennzeichnung weist auf <i>wichtige</i> Informationen zum Produkt oder zur Handhabung des Produktes hin.
 Tipp	Diese Kennzeichnung weist auf Anwendungstipps oder andere für Sie nützliche Informationen hin.
 Information	Diese Kennzeichnung weist auf Informationen zum Produkt oder zur Handhabung des Produktes hin.
<i>Hervorhebung</i> <i>Siehe ...</i>	Kursive Schrift kennzeichnet Hervorhebungen im Text und kennzeichnet Verweise auf Kapitel, Bilder oder externe Dokumente und Dateien.

3 LIEFERUMFANG, KONFIGURATIONEN, ZUBEHÖR

Lieferumfang

- Kraftaufnehmer S2M
- Montageanleitung
- Prüfprotokoll

Konfigurationen

Die Kraftaufnehmer sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Folgende Optionen stehen zur Verfügung:

1. Nennkraft

Sie können in den Nennkräften von 10 N bis 1000 N beziehen.

10 N	Code 010N
20 N	Code 020N
50 N	Code 050N
100 N	Code 100N
200 N	Code 200N
500 N	Code 500N
1000 N	Code 001K

2. Kabellänge

Die S2M ist in der Standardversion mit einem Kabel von 6 m ausgestattet. Sie können den Kraftaufnehmer auch mit den Kabellängen von 1,5 m oder 3 m bestellen.

1,5 m	Code 01M5
3 m	Code 03M0
6 m	Code 06M0

3. Elektrischer Ausgang

Auf Wunsch montieren wir einen der folgenden Stecker an die S2M:

Freie Enden, keine Steckermontage	Code Y
D-Sub-Stecker, 15-polig, zum Anschluss an MGC+ (z.B. AP01), Scout	Code F
HD-Sub-Stecker, 15-polig, zum Anschluss an viele HBK-Messverstärker der Serie Quantum (MX410, MX440, MX840)	Code Q
MS-Stecker, zum Anschluss an HBK-Messverstärker, wie z.B. MGC+ (AP03), DMP oder DK38	Code N

ODU-Stecker, 14-polig, Schutzart IP68, zum Anschluss an alle HBK-Messverstärker der Serie Somat XR, die zur Messung von Vollbrücken geeignet sind Code P

M12-Stecker, 8-polig, passend zu den Messverstärkern digiBOX und DSE Code M

4. Aufnehmeridentifikation

Sie können den Kraftaufnehmer mit einer Aufnehmeridentifikation („TEDS“) bestellen. TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) ermöglicht Ihnen, die Aufnehmerdaten (Kennwerte) in einem Chip zu hinterlegen, der von dem angeschlossenen Messgerät (Entsprechender Messverstärker vorausgesetzt) ausgelesen wird. HBK beschreibt den TEDS bei Auslieferung, so dass keine Parametrierung des Verstärkers notwendig ist. TEDS können an die S2M nur im Stecker montiert werden, deshalb kann die Ausführung „mit freien Kabelenden“ nicht mit TEDS ausgestattet werden.

Zubehör

Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)	Bestellnummer
Gelenköse ZGW (für alle Nennkräfte)	1-U1R/200KG/ZGW
Lastknopf ZL (für alle Nennkräfte)	1-U1R-200kg/ZL
Druckstück EDO3 (für alle Nennkräfte)	1-EDO3/1kN
Erdungskabel (400 mm lang)	1-EEK4
Erdungskabel (600 mm lang)	1-EEK6
Erdungskabel (800 mm lang)	1-EEK8

4 ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Die Kraftaufnehmer der Typenreihe S2M sind für Messungen von Zug- und Druckkräften geeignet. Sie messen statische und dynamische Kräfte mit hoher Genauigkeit und verlangen daher eine umsichtige Handhabung. Besondere Aufmerksamkeit erfordern hierbei Transport und Einbau. Stöße oder Stürze können zu permanenten Schäden am Aufnehmer führen.

Die Vergussmasse (Abdichtung zum Schutz der empfindlichen Dehnungsmessstreifeninstallation) darf nicht beschädigt werden, sonst wird der Aufnehmer unbrauchbar.

Die Grenzen für die zulässigen mechanischen, thermischen und elektrischen Beanspruchungen sind in den Technischen Daten aufgeführt. Bitte berücksichtigen Sie diese unbedingt bei der Planung der Messanordnung, beim Einbau und letztendlich im Betrieb.

5 AUFBAU UND WIRKUNGSWEISE

5.1 Messkörper

Der Messkörper ist ein Biegebalken aus Aluminium, auf dem Dehnungsmessstreifen (DMS) installiert sind. Die DMS sind so angeordnet, dass zwei von ihnen gedehnt und die zwei anderen gestaucht werden, wenn auf den Aufnehmer eine Kraft einwirkt.

5.2 Abdeckung der Dehnungsmessstreifen

Zum Schutz der DMS sind die Kraftaufnehmer S2M an entsprechender Stelle mit einer Kunststoffmasse vergossen. Dieses Verfahren bietet einen hohen Schutz der DMS gegen Umwelteinflüsse. Um die Schutzwirkung nicht zu gefährden und eine dauerhafte Funktionsfähigkeit des Kraftaufnehmers zu gewährleisten, darf diese Vergussmasse nicht beschädigt werden.

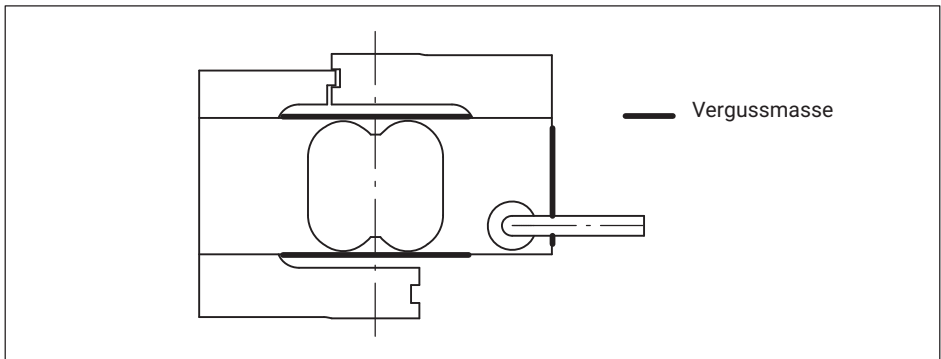


Abb. 5.1 Schutz der DMS-Installation

5.3 Störgrößen

Torsion, Biegung und Querlast sind Störgrößen und daher zu vermeiden.

6 BEDINGUNGEN AM EINSATZORT

Schützen Sie den Aufnehmer vor Witterungseinflüssen wie beispielsweise Regen, Schnee, Eis und Salzwasser.

6.1 Umgebungstemperatur

Die Temperatureinflüsse auf das Nullsignal sowie auf den Kennwert sind kompensiert.

Um optimale Messergebnisse zu erzielen, ist der Nenntemperaturbereich einzuhalten. Optimal sind konstante, allenfalls langsam veränderliche Temperaturen. Temperaturbedingte Messfehler entstehen durch einseitige Erwärmung (z. B. Strahlungswärme) oder Abkühlung. Ein Strahlungsschild und allseitige Wärmedämmung bewirken merkliche Verbesserungen. Sie dürfen aber keinen Kraftnebenschluss bilden.

6.2 Feuchtigkeit

Kraftaufnehmer der Serie S2M sind gegen Feuchtigkeit geschützt. Die Aufnehmer erreichen die Schutzklasse IP67 nach DIN EN 60259. Trotzdem muss der Kraftaufnehmer gegen dauerhafte Feuchteinwirkung geschützt werden.

Der Aufnehmer muss gegen Chemikalien geschützt werden, die das Aluminium, die Vergussmasse oder das Kabel angreifen.

Auch durch Korrosion kann der Aufnehmer ausfallen. Treffen sie Schutzmaßnahmen, falls diese Gefahr besteht.

Hinweis

In das freie Ende des Anschlusskabels darf keine Feuchtigkeit eindringen. Andernfalls können sich die Kennwerte des Aufnehmers verändern und damit Fehlmessungen verursachen.

6.3 Ablagerung

Staub, Schmutz und andere Fremdkörper dürfen sich nicht so ansammeln, dass sie einen Teil der zu messenden Kraft umleiten und dadurch den Messwert verfälschen (Kraftnebenschluss).

Hinweis

Fehlmessungen können die Folge sein, wenn sich Staub oder Schmutz in den Wägezellen ablagern. Die betreffenden Stellen sind in Abb. 6.1 mit Pfeilen markiert.

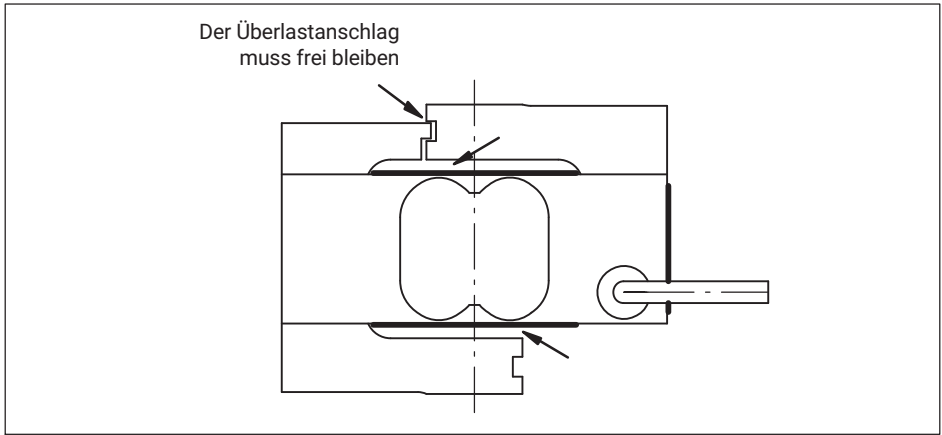


Abb. 6.1 Ablagerungen an den gekennzeichneten Stellen sind zu vermeiden

7.1 Wichtige Vorkehrungen beim Einbau

- Behandeln Sie den Aufnehmer schonend.
- Es dürfen keine Schweißströme über den Aufnehmer fließen. Sollte diese Gefahr bestehen, so müssen Sie den Aufnehmer mit einer geeigneten niederohmigen Verbindung elektrisch überbrücken. Hierzu bietet z. B. HBK das hochflexible Erdungskabel EEK an, das oberhalb und unterhalb des Aufnehmers angeschraubt wird.
- Stellen Sie sicher, dass der Aufnehmer nicht überlastet werden kann.

WARNUNG

Bei einer Überlastung des Aufnehmers besteht die Gefahr, dass der Aufnehmer bricht. Dadurch können Gefahren für das Bedienpersonal der Anlage auftreten, in die der Aufnehmer eingebaut ist.

Treffen Sie geeignete Sicherungsmaßnahmen zur Vermeidung einer Überlastung oder zur Sicherung gegen sich daraus ergebende Gefahren.

7.2 Allgemeine Einbaurichtlinien

Die zu messenden Kräfte müssen möglichst genau in Messrichtung auf den Aufnehmer wirken. Torsions- und Biegemomente, außermittige Belastungen und Querkräfte können zu Messfehlern führen und bei Überschreitung der Grenzwerte den Aufnehmer zerstören. Störeinflüsse müssen durch geeignete Konstruktionselemente abgefangen werden, wobei diese Elemente keine Kräfte in Messrichtung des Aufnehmers aufnehmen dürfen. Schrauben, Gelenkösen und andere kundenseitige Konstruktionselemente müssen so in den S2M eingeschraubt werden, dass das Konstruktionselement auch bei voller Ausnutzung des Messwegs den Messkörper nicht berührt (Vergussmasse.)

Hinweis

Lösen sie nicht die Innensechskantschrauben (Inbusschrauben), die die Krafteinleitungen und den Überlastanschlag mit dem Messkörper verbinden, da sonst die Kalibrierung des Kraftaufnehmers ungültig werden kann.

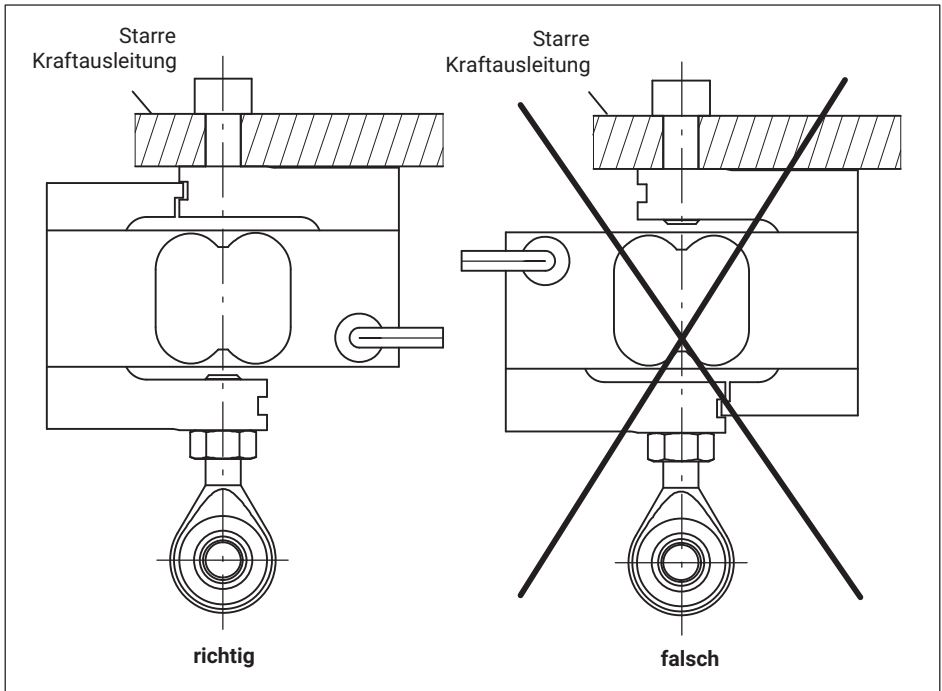


Abb. 7.1 Aufnehmerorientierung beim Einbau



Wichtig

Die Kabelbefestigungsseite des Aufnehmers sollte immer direkt mit den starren kundenseitigen Kraftausleitungsbereichen verbunden sein. Achten Sie darauf, dass das Kabel so verlegt wird, dass möglichst kein Kraftnebenschluss durch das Kabel verursacht wird, z. B. durch das Gewicht oder die Steifigkeit des Kabels, siehe Abb. 7.1.

Hinweis

Bitte beachten Sie die maximal zulässige Belastbarkeit der verwendeten Einbauteile, sowie Zug-/Druckstäbe, Schrauben und Gelenkösen.

7.3 Montage des S2M

7.3.1 Montage mit Zug-/Druckstäben

Bei dieser Montagevariante wird der Aufnehmer mittels Zug-/Druckstäben an ein Konstruktionselement montiert und kann in Zug- und in Druckrichtung messen. Auch Wechsellasten werden korrekt erfasst, wenn der Aufnehmer ohne axiales Spiel montiert ist. Für dynamische Wechsellasten müssen die oberen und unteren Gewindeanschlussstücke bis über die maximale Betriebslast vorgespannt und dann gekontert werden.

1. Einbau und Kontern mittels Vorspannung:

- Anschlussgewinde einschrauben
- Aufnehmer auf 110 % der Betriebslast in Zugrichtung vorspannen
- Kontermutter handfest anziehen
- Aufnehmer entlasten

Zum Messen der Vorspannung kann der Aufnehmer selbst verwendet werden.

2. Einbau und Kontern mittels Drehmoment

- Anschlussgewinde einschrauben
- Kontermutter mit einem Drehmoment von 15 Nm anziehen.

Hinweis

Beim Kontern darf das Anzugsmoment keinesfalls durch den Aufnehmer hindurch geleitet werden.

7.3.2 Montage mit direkter Verschraubung

Bei dieser Montagevariante wird der Aufnehmer direkt an ein vorhandenes Konstruktionselement montiert und kann in Zug- und in Druckrichtung messen. Auch Wechsellasten werden korrekt erfasst, wenn der Aufnehmer ohne axiales Spiel montiert ist. Für dynamische Wechsellasten muss die Schraube, die mit der starren Kraftausleitung verbunden ist, mit einem Drehmoment von 15 Nm angezogen werden.

7.3.3 Montage mit Gelenkösen

Gelenkösen verhindern die Einleitung von Torsionsmomenten und – bei Verwendung von zwei Gelenkösen – auch von Biegemomenten sowie Quer- und Schrägbelastungen in den Aufnehmer. Werden zwei Gelenkösen verwendet, können allerdings nur Zugkräfte gemessen werden. Gelenkösen eignen sich für den Einsatz bei quasistatischer Belastung (Lastwechsel ≤ 10 Hz). Bei dynamischer Belastung mit höherer Frequenz sollten biegeweiche Zug-/Druckstäbe eingesetzt werden (*siehe Abschnitt 7.3.1*).

1. Einbau der Gelenkösen und Kontern mittels Vorspannung:

- Drehen Sie die Kontermutter bis zur Öse zurück.

- Schrauben Sie die Gelenköse komplett in den Aufnehmer ein.
 - Drehen Sie die Gelenköse wieder 1 bis 2 Gewindegänge heraus und richten Sie sie aus.
 - Belasten Sie den Aufnehmer mit 110 % der im späteren Betrieb auftretenden Kraft in Zugrichtung.
 - Ziehen Sie die Kontermutter handfest an.
 - Entlasten Sie den Aufnehmer.
2. Einbau der Gelenkösen und Kontern mittels Drehmoment:
- Drehen Sie die Kontermutter bis zur Öse zurück.
 - Schrauben Sie die Gelenköse komplett in den Aufnehmer ein.
 - Richten Sie die Gelenköse aus.
 - Ziehen Sie die Kontermutter mit einem Drehmoment von 15 Nm an.

Hinweis

Beim Kontern darf das Anzugsmoment keinesfalls durch den Aufnehmer hindurch geleitet werden.

Hinweise zur Montage mit Gelenkösen

1. Durchmesser der Welle

Bei der Verwendung des Sensors mit einseitig oder beidseitig montierten Gelenkösen ist auf die richtige Dimensionierung der Welle zu achten.

In der folgenden Tabelle finden Sie den Durchmesser des Gelenkauges und der passenden Wellen mit der empfohlenen Toleranz.

Gelenköse	Nenndurchmesser	Passung Bohrung	Empfohlene Passung Welle
1-U1R/200kg/ZGW	8	H7	g6

Tab. 7.1 Empfohlene Passung/Toleranz für Welle und Bohrung

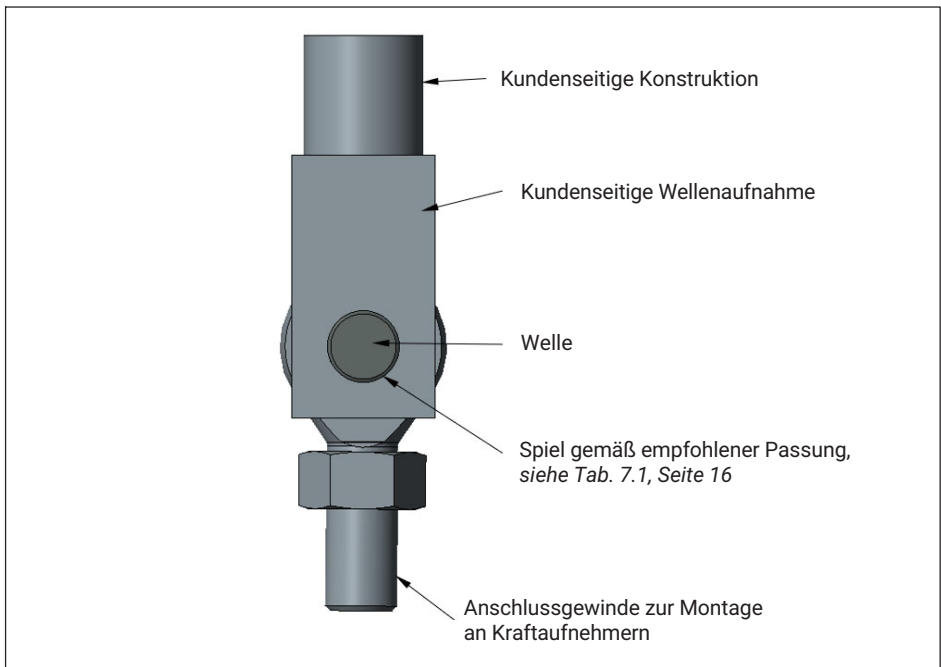


Abb. 7.2 Beispielhafte Darstellung Montage mit Gelenköse

⚠ VORSICHT

Wird eine Welle mit zu kleinem Durchmesser verwendet kommt es zu einer linienförmigen Belastung innerhalb des Lagers der Gelenköse. Damit ist die innere Lagerschale überlastet, was zu Beschädigungen und bei hohen Kräften zum Bruch des Gelenkösenlagers führen kann.

Wählen Sie die Welle entsprechend der Empfehlungen der Montageanleitung aus.

2. Abstand zwischen Gelenköse und Wellenlagerung

Die Welle muss mit geeignetem Spiel zwischen der Gelenköse und der Wellenlagerung gestützt werden.

⚠ VORSICHT

Ist der Abstand zwischen Gelenköse und Wellenlagerung zu groß, werden Biegemomente in der Welle erzeugt, was zu einer Verformung der Welle führt. Diese Verformung belastet die innere Lagerschale punktförmig am Rand, was zu Beschädigungen oder zum Bruch der Gelenköse oder der Welle führen kann. Wählen Sie das Spiel entsprechend den Empfehlungen der Montageanleitung aus.

Zur Bestimmung des Spiels zwischen Gelenköse und Wellenlagerung verwenden Sie bitte die Angaben in der folgenden Tabelle:

Gelenköse	Gelenköse-Wellenlagerung-Spiel
1-U1R/200kg/ZGW	0,8 mm

Tab. 7.2 Bestimmung des Gelenköse-Wellenlagerungs-Spiel

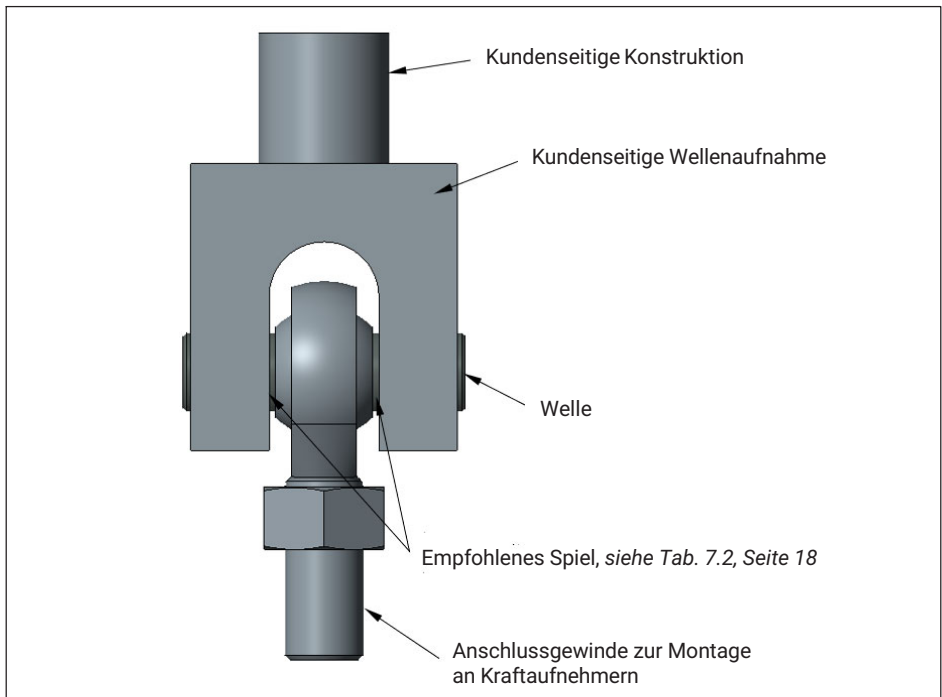


Abb. 7.3 Beispielhafte Darstellung Montage mit Gelenköse

3. Oberflächengüte und Härte der Welle

Es wird eine Oberflächenrauheit von $\leq 10 \mu\text{m}$ empfohlen.

Die Härte der Welle muss mindestens 50 HRC betragen.

7.3.4 Montage mit Lastknopf und Druckstück

Zur Messung von Druckkräften kann die S2M mit einem Lastknopf und einem dazugehörigen Druckstück ausgestattet werden (als Zubehör verfügbar). Dafür ist es notwendig, den Kraftaufnehmer direkt an einem Konstruktionselement oder einer geeigneten Unterkonstruktion anzuschrauben. Der Kraftaufnehmer misst statische und dynamische Druckkräfte und kann mit voller Schwingbreite eingesetzt werden.

Die Unterkonstruktion muss in der Lage sein, die zu messende Kraft aufzunehmen. Bedenken Sie, dass die Steifheit des Gesamtsystems von der Steifigkeit der Krafteinleitung und der Unterkonstruktion abhängt. Beachten Sie auch, dass die Unterkonstruktion garantieren muss, dass die Kraft stets senkrecht in den Aufnehmer geleitet werden muss, das heißt auch unter voller Belastung darf es nicht zu Schiefstellung kommen.

Die Kräfteinleitung erfolgt auf den balligen Lastknopf (1-U1R-200kg) an der Oberseite des Kraftaufnehmers.

Montieren Sie den Lastknopf mit einem Anzugsmoment von mindestens 15 Nm. Wir empfehlen den Einsatz unserer Druckstücke (1-EDO3/1kN), um eine ideale Kräfteinleitung zu garantieren. Diese Druckstücke weisen eine geeignete Oberflächenbeschaffenheit auf und werden auf den balligen Lastknopf aufgesetzt.

Wenn Sie auf ein Druckstück verzichten möchten, so beachten Sie bitte, dass das Konstruktionsteil, welches die Kraft in die ballige Lasteinleitung einleitet, geschliffen sein muss und eine Härte von mindestens 40 HRC aufweisen muss.

Bei der Benutzung einer Gelenköse ergeben sich folgende Einbaumaße:

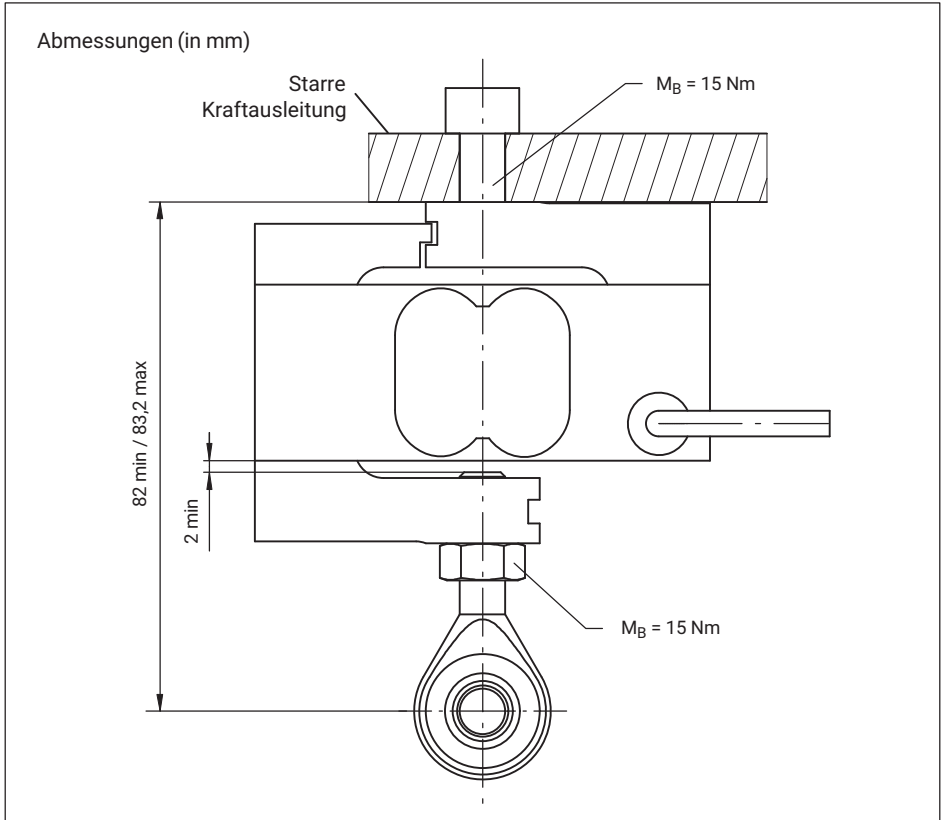


Abb. 7.4 Einbau mit einer Gelenköse

Bei der Benutzung von zwei Gelenkösen ergeben sich folgende Einbaumaße:

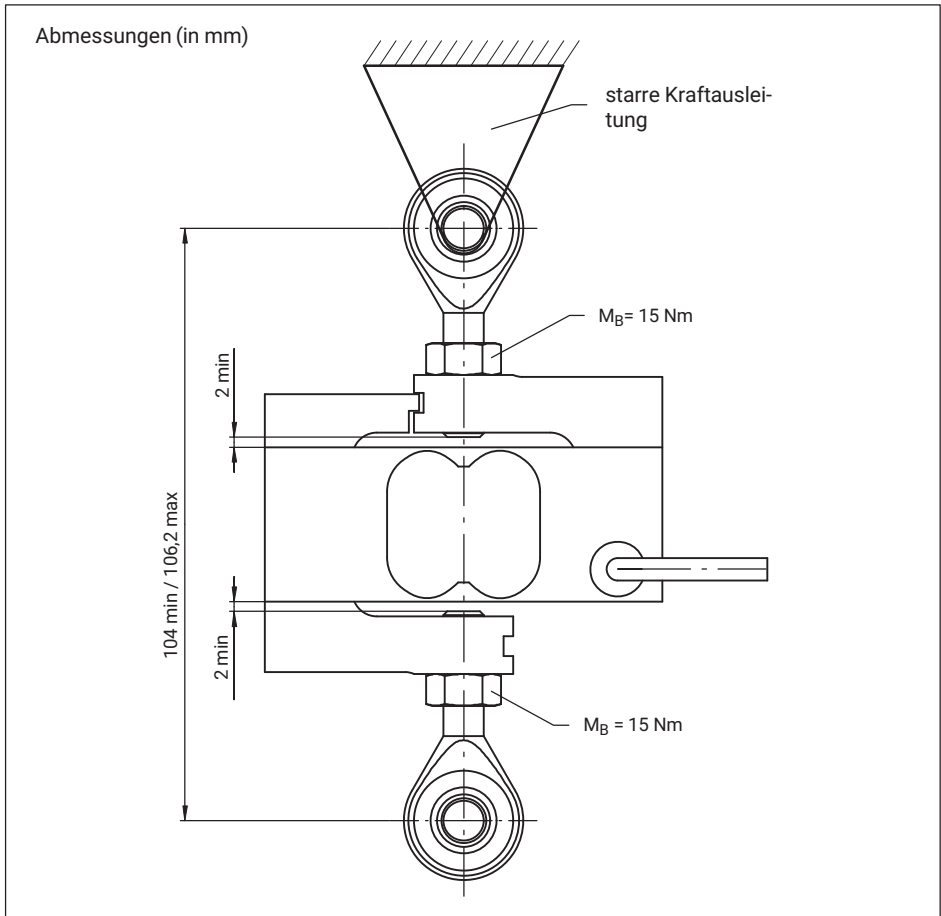


Abb. 7.5 Einbau mit zwei Gelenkösen

Bei der Benutzung eines Lastknopfs und einem Druckstück ergeben sich folgende Einbaumaße:

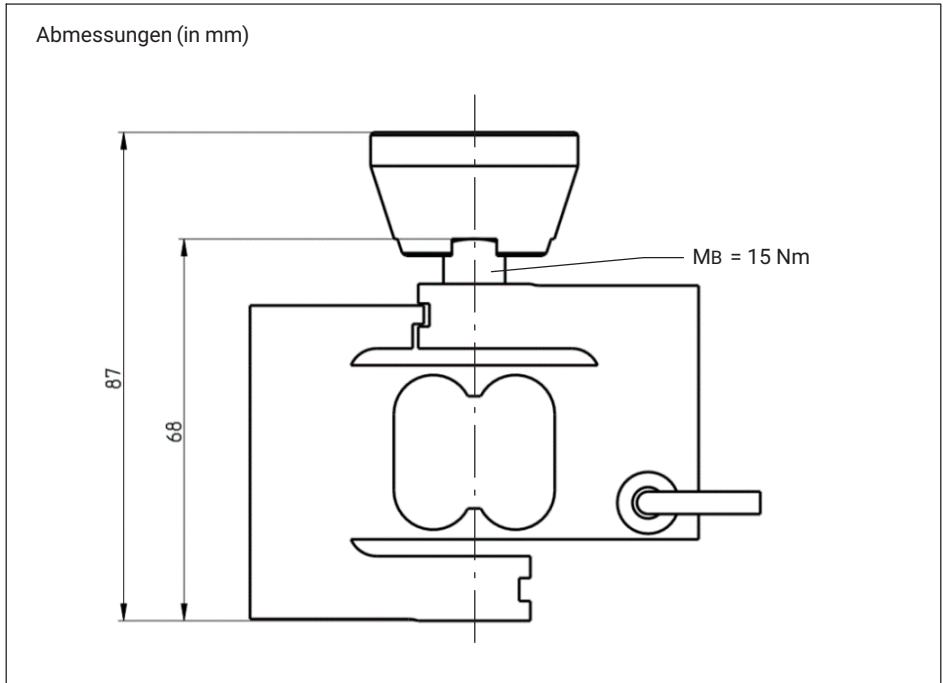


Abb. 7.6 Einbau mit einem Lastknopf und einem Druckstück

8 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Zur Messsignalverarbeitung können angeschlossen werden:

- Trägerfrequenz-Messverstärker
- Gleichspannungs-Messverstärker

die für DMS-Messsysteme ausgelegt sind.

Der Kraftaufnehmer S2M wird mit Sechisleiter-Technik ausgeliefert.

8.1 Anschluss in Sechisleiter-Technik

Der Aufnehmer wird mit einem 6 m langen Kabel mit freien Enden geliefert.

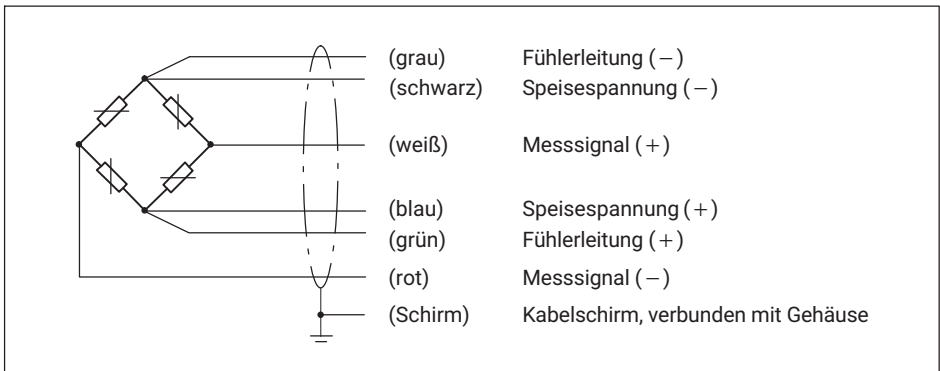


Abb. 8.1 Anschlussbelegung in Sechisleiter-Schaltung

Bei dieser Kabelbelegung ist bei Belastung des Aufnehmers in Zugrichtung die Ausgangsspannung am Messverstärker positiv.

Der Schirm des Anschlusskabels ist mit dem Aufnehmergehäuse verbunden. An Aufnehmer mit freiem Kabelende sind Stecker zu montieren, die den EMV-Richtlinien entsprechen. Die Schirmung ist dabei flächig aufzulegen. Bei anderen Anschlusstechniken ist im Litzenbereich eine EMV-feste Abschirmung vorzusehen, bei der ebenfalls die Schirmung flächig aufzulegen ist (siehe auch HBK-Greenline-Information, Druckschrift i1577).

8.2 Anschluss in Vierleiter-Technik

Wenn Sie Aufnehmer, die in Sechisleiter-Technik ausgeführt sind, an Verstärker mit Vierleiter-Technik anschließen, müssen Sie die Fühlerleitungen der Aufnehmer mit den entsprechenden Speisespannungsleitungen verbinden: Kennzeichnung (+) mit (+) und Kennzeichnung (-) mit (-), siehe Abb. 8.1. Diese Maßnahme verkleinert unter anderem den Kabelwiderstand der Speisespannungsleitungen. Es entsteht jedoch durch den immer noch vorhandenen und nicht durch die Sechisleiter-Technik kompensierten Kabelwider-

stand ein Spannungsverlust auf den Speiseleitungen. Ein Großteil dieses Verlustes kann durch eine Kalibrierung eliminiert werden, es verbleibt jedoch der temperaturabhängige Anteil. Der in den technischen Daten für den Aufnehmer angegebene TK_C gilt daher bei Anschluss in Vierleiter-Technik nicht für die Kombination aus Kabel und Aufnehmer, hier kommt der Anteil des Kabels hinzu.

8.3 Kabelkürzung

Da der Anschluss des Aufnehmers in Sechsheiter-Technik ausgeführt ist, können Sie das 6-adrige Kabel des Aufnehmers kürzen, ohne dass dadurch die Messgenauigkeit beeinträchtigt wird.

8.4 Kabelverlängerung

Das Kabel eines Sechsheiter-Kraftaufnehmers kann mit einem gleichartigen Kabel verlängert werden.

Verwenden Sie nur abgeschirmte, kapazitätsarme Messkabel zur Verlängerung. Achten Sie auf eine einwandfreie Verbindung mit geringem Übergangswiderstand.

8.5 EMV-Schutz

Elektrische und magnetische Felder verursachen oft eine Einkopplung von Störspannungen in den Messkreis. Deshalb:

- Verwenden Sie nur abgeschirmte, kapazitätsarme Messkabel (HBK-Kabel erfüllen diese Bedingungen).
- Legen Sie die Messkabel nicht parallel zu Starkstrom- und Steuerleitungen. Falls das nicht möglich ist, schützen Sie das Messkabel, z. B. durch Stahlpanzerrohre.
- Meiden Sie Streufelder von Trafos, Motoren und Schützen.
- Erden Sie Aufnehmer, Verstärker und Anzeigergerät nicht mehrfach.
- Schließen Sie alle Geräte der Messkette an den gleichen Schutzleiter an.

9 AUFNEHMER-IDENTIFIKATION TEDS

TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) ermöglichen es, die Kennwerte eines Sensors in einen Chip entsprechend der IEEE 1451.4 Norm zu schreiben. Die S2M kann mit TEDS ausgeliefert werden, der dann im Aufnehmergehäuse montiert und verschaltet ist und von HBK vor Auslieferung beschrieben wird. Wird der Kraftaufnehmer ohne Kalibrierung bestellt, so werden die Kennwerte aus dem Prüfprotokoll im TEDS-Chip hinterlegt, bei einer eventuellen zusätzlich bestellten DKD-Kalibrierung werden die Ergebnisse der Kalibrierung in den TEDS-Chip abgelegt.

Das TEDS-Modul ist zwischen den PIN E (Fühlerleitung (-)) und dem PIN D (Speiseleitung (-)) angeschlossen. Die Zero-Wire-Technik von HBK erlaubt es, den TEDS ohne weitere Sensorleitung auszulesen.

Wird ein entsprechender Verstärker angeschlossen (z.B. Quantum X von HBK), so liest die Elektronik des Verstärkers den TEDS Chip aus, die Parametrierung erfolgt dann automatisch ohne weiteres Zutun des Benutzers.

Der Chip-Inhalt kann mit entsprechender Hard- und Software editiert und geändert werden. Hierzu kann z.B. der Quantum Assistent oder auch die DAQ Software CATMAN von HBK dienen. Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitungen dieser Produkte.

10 TECHNISCHE DATEN (VDI/VDE/DKD 2638)

Typ			S2M						
Nennkraft	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Genauigkeit									
Genauigkeitsklasse			0,02						
Rel. Spannweite in unveränderter Einbaulage	b_{rg}	%	0,02						
Relative Umkehrspanne	v		0,02						
Linearitätsabweichung	d_{lin}		0,02						
Relatives Kriechen über 30 min.	$d_{cr, F+E}$		0,02						
Biegemomenteinfluss bei 10% F_{nom} * 10 mm	d_{Mb}		0,02						
Querkrafteinfluss (Querkraft = 10% F_{nom})	d_Q		0,02						
Temperatureinfluss auf den Kennwert	TK_C		% / 10 K	0,02					
Temperatureinfluss auf das Nullsignal	TK_0	0,02							
Elektrische Kennwerte									
Nennkennwert	C_{nom}	mV/ V	2						
Relative Abweichung des Nullsignals	$d_{S,0}$	%	5						
Relative Kennwertabweichung	d_c		0,25						
Relativer Kennwertunterschied Zug/Druck	d_{ZD}		0,1						
Eingangswiderstand	R_e		Ω	> 345					
Ausgangswiderstand	R_a	350 ± 50							
Isolationswiderstand	R_{is}	G Ω	> 2						

Typ			S2M						
Nennkraft	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Gebrauchsbereich der Speisespannung	$B_{U,G}$	V	0,5 ... 12						
Referenzspeisespannung	U_{ref}		5						
Anschluss			Sechisleiter-Schaltung						
Temperatur									
Nenntemperaturbereich	$B_{T,nom}$	°C	-10 ... +45						
Gebrauchstemperaturbereich	$B_{T,G}$		-10 ... +70						
Lagerungstemperaturbereich	$B_{T,S}$		-10 ... +85						
Mechanische Kenngrößen									
Maximale Gebrauchskraft	F_G	%	150						
Grenzkraft	F_L		1000						
Bruchkraft	F_B		1000						
Grenzdrehmoment	M_G	Nm	4	8	25	28			
Grenzbiegemoment	$M_{b,zul}$		6	25	34	50	71	95	125
Statische Grenzquerkraft	F_Q	% v. F_{nom}	100						
Nennmessweg	s_{nom}	mm	0,27	0,21	0,18	0,15	0,14	0,16	0,21
Grundresonanzfrequenz	f_G	Hz	113	187	321	426	545	649	665
Relative zulässige Schwingbeanspruchung	F_{rb}	% v. F_{nom}	140						
Allgemeine Angaben									
Schutzart nach DIN EN 60529			IP 67						
Messkörperwerkstoff			Aluminium						
Vergussmasse			Silikon						
Kabel			Sechisleiter-Schaltung, PUR-Isolierung, schleppkettentauglich						
Kabellänge		m	6						
Masse (mit Kabel)		kg	0,5						

Ausführungen und Bestellnummern

Code	Messbereich	Bestellnummer Lagerteil	Die grau markierten Bestellnummern sind Vorzugstypen, sie sind kurzfristig lieferbar. Alle Kraftaufnehmer mit 6 m Kabel, offenen Enden und ohne TEDS. Die Bestell-Nr. der Vorzugstypen ist 1-S2M... Die Bestell-Nr. der kundenspezifischen Ausführungen ist K-S2M-MONT...
010N	10 N	1-S2M/10N-1	
020N	20 N	1-S2M/20N-1	
050N	50 N	1-S2M/50N-1	
100N	100 N	1-S2M/100N-1	
200N	200 N	1-S2M/200N-1	
500N	500 N	1-S2M/500N-1	
001K	1000 N	1-S2M/1000N-1	

Kabel- länge	Steckerausführung	Aufnehmer- identifikation
01M5 1,5m	Y Freie Enden	S Ohne TEDS
03M0 3m	F Sub-D	T Mit TEDS
06M0 6m	Q Sub-HD	
	N ME3106PEMV	
	P CON P1016	

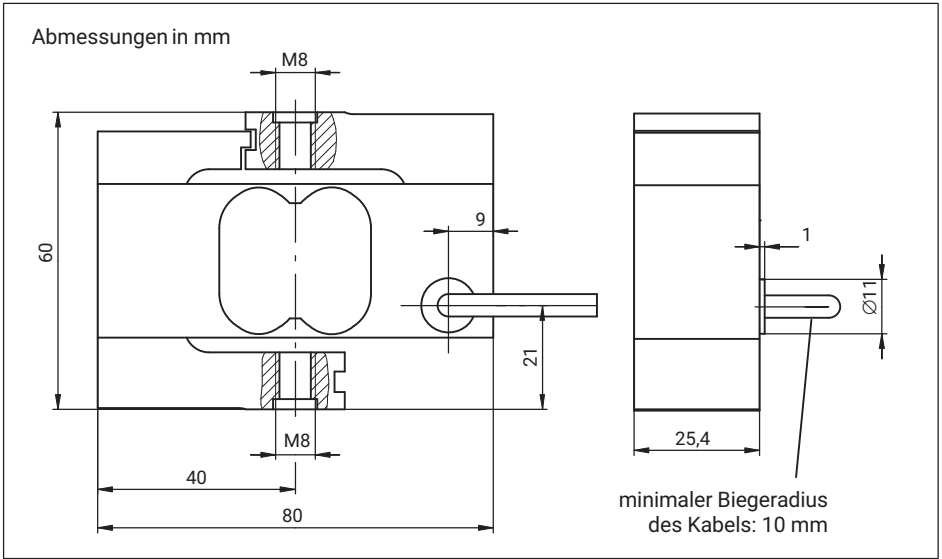
Beispiel

K-S2M-MONT	010N	03M0	Q	T
-------------------	-------------	-------------	----------	----------

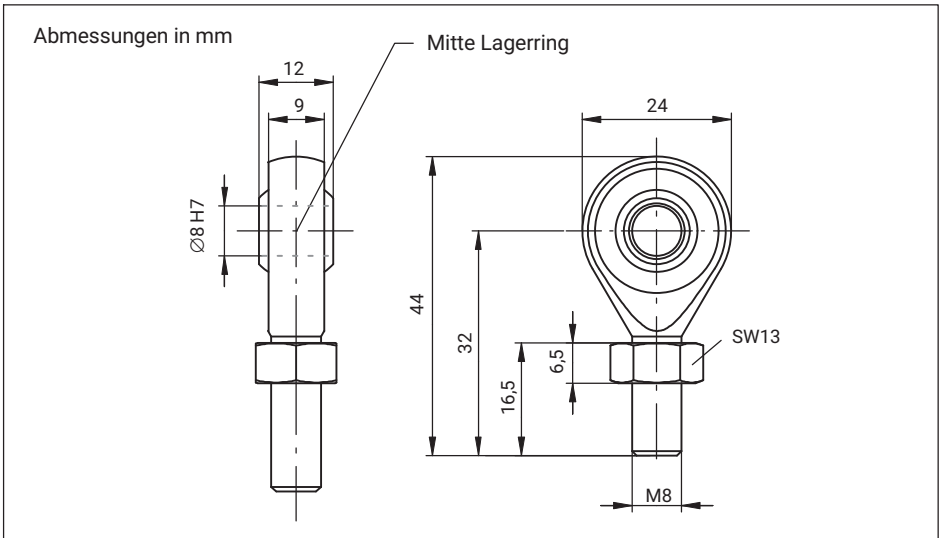
Das Beispiel zeigt eine S2M mit 10N Nennkraft, 3 m Kabel, einem montiertem Stecker für das Quantum-System und TEDS.

TEDS sind nur bei der Steckermontage möglich, die Kombination offene Enden und TEDS kann nicht angeboten werden.

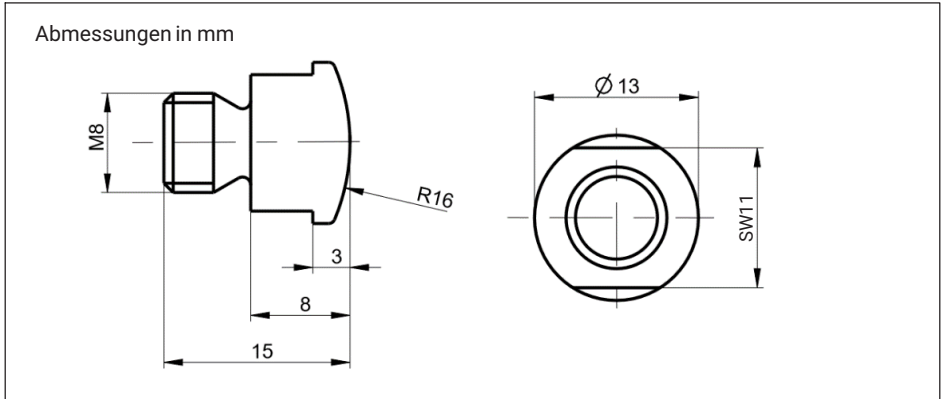
11 ABMESSUNGEN



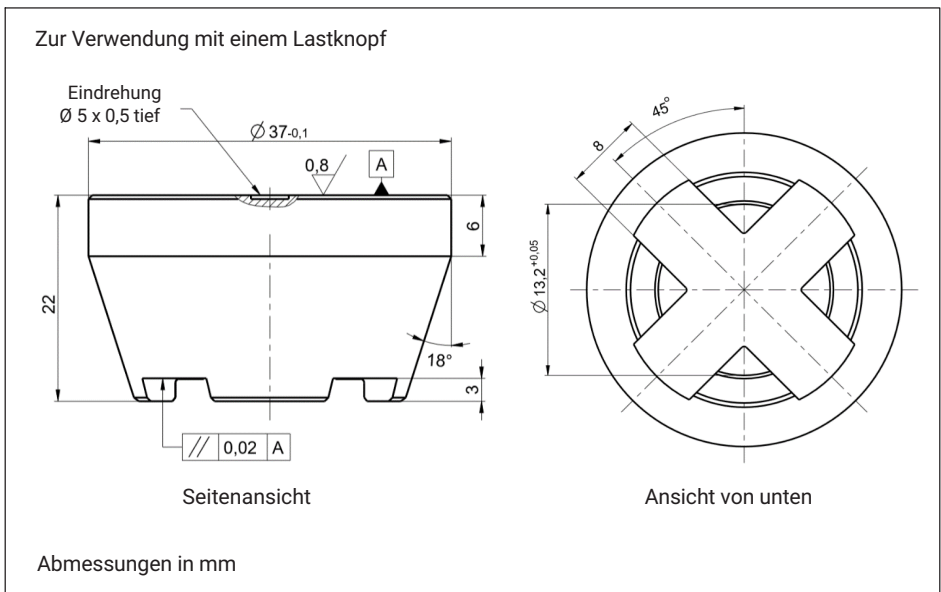
Gelenköse 1-U1R/200KG/ZGW



Lastknopf 1-U1R-200kg/ZL



Druckstück 1-EDO3/1kN



ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO 中文

Notice de montage



S2M

TABLE DES MATIÈRES

1	Consignes de sécurité	3
2	Marquages utilisés	6
2.1	Marquages utilisés dans le présent document	6
3	livraison, configurations, accessoires	7
4	Conseils d'utilisation généraux	9
5	Conception et fonctionnement	10
5.1	Élément de mesure	10
5.2	Recouvrement des jauges d'extensométrie	10
5.3	Perturbations	10
6	Conditions sur site	11
6.1	Température ambiante	11
6.2	Humidité	11
6.3	Dépôts	11
7	Montage mécanique	13
7.1	Précautions importantes lors du montage	13
7.2	Directives de montage générales	13
7.3	Montage du S2M	15
7.3.1	Montage avec des poutres en tension/compression	15
7.3.2	Montage avec raccord à vis direct	15
7.3.3	Montage avec anneaux à rotule	15
7.3.4	Montage avec tête de charge et pièce d'appui	19
8	Raccordement électrique	23
8.1	Raccordement en technique six fils	23
8.2	Raccordement en technique quatre fils	23
8.3	Raccourcissement de câble	24
8.4	Rallonge de câble	24
8.5	Protection CEM	24
9	Identification capteur TEDS	25
10	Caractéristiques techniques	26
11	Dimensions	29

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Utilisation conforme

Les capteurs de force de type S2M sont exclusivement conçus pour la mesure de forces en traction et/ou en compression statiques et dynamiques dans le cadre des limites de charge spécifiées dans les caractéristiques techniques. Toute autre utilisation est considérée non conforme.

Pour garantir un fonctionnement sûr, il faut impérativement respecter les instructions de la notice de montage, de même que les consignes de sécurité ci-après et les données indiquées dans les caractéristiques techniques. De plus, il convient, pour chaque cas particulier, de respecter les règlements et consignes de sécurité correspondants.

Les capteurs de force ne sont pas destinés à être mis en œuvre comme éléments de sécurité. Reportez-vous à ce sujet au paragraphe "Mesures de sécurité supplémentaires". Afin de garantir un fonctionnement parfait et en toute sécurité des capteurs de force, il convient de veiller à un transport, un stockage, une installation et un montage appropriés et d'assurer un maniement scrupuleux.

Limites de capacité de charge

Lors de l'utilisation des capteurs de force, respecter impérativement les données fournies dans les caractéristiques techniques. Les charges maximales indiquées ne doivent notamment en aucun cas être dépassées. Il ne faut pas dépasser les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques pour

- les charges limites,
- les charges transverses limites,
- les charges de rupture,
- les charges dynamiques admissibles,
- les limites de température,
- les limites de charge électrique.

En cas de branchement de plusieurs capteurs de force, il faut noter que la répartition des charges / des forces n'est pas toujours uniforme.

Utilisation en tant qu'éléments de machine

Les capteurs de force peuvent être utilisés en tant qu'éléments de machine. Dans ce type d'utilisation, il convient de noter que les capteurs de force ne peuvent pas présenter les facteurs de sécurité habituels en construction mécanique car l'accent est mis sur la sensibilité élevée. Reportez-vous à ce sujet au paragraphe "Limites de capacité de charge" et aux caractéristiques techniques.

Prévention des accidents

Bien que la force nominale indiquée dans la plage de destruction corresponde à un multiple de la pleine échelle, il est impératif de respecter les directives pour la prévention des accidents du travail éditées par les caisses professionnelles d'assurance accident.

Mesures de sécurité supplémentaires

Les capteurs de force ne peuvent déclencher (en tant que capteurs passifs) aucun arrêt (de sécurité). Il faut pour cela mettre en œuvre d'autres composants et prendre des mesures constructives, tâches qui incombent à l'installateur et à l'exploitant de l'installation.

Si les capteurs de force risquent de blesser des personnes ou endommager des biens suite à une rupture ou un dysfonctionnement, l'utilisateur doit prendre des mesures de sécurité supplémentaires appropriées afin de répondre au moins aux exigences des directives pour la prévention des accidents du travail (par ex. dispositifs d'arrêt automatiques, limiteurs de charge, lanières ou chaînes de sécurité ou tout autre dispositif anti-chute).

L'électronique traitant le signal de mesure doit être conçue de manière à empêcher tout endommagement consécutif à une panne du signal.

Risques généraux en cas de non-respect des consignes de sécurité

Les capteurs de force correspondent au niveau de développement technologique actuel et présentent une parfaite sécurité de fonctionnement. Les capteurs peuvent représenter un danger s'ils sont montés, installés, utilisés et manipulés par du personnel non qualifié sans tenir compte des consignes de sécurité. Toute personne chargée de l'installation, de la mise en service, de l'utilisation ou de la réparation d'un capteur de force doit impérativement avoir lu et compris la notice de montage et notamment les informations relatives à la sécurité. En cas d'utilisation non conforme des capteurs de force, de non-respect de la notice de montage et du manuel d'emploi, ainsi que des présentes consignes de sécurité ou de toute autre consigne de sécurité applicable (par ex. les directives pour la prévention des accidents du travail éditées par les caisses professionnelles d'assurance accident) pour l'usage des capteurs de force, les capteurs de force peuvent être endommagés ou détruits. En cas de surcharges notamment, les capteurs de force peuvent se briser. En outre, la rupture d'un capteur de force peut endommager des biens ou blesser des personnes se trouvant à proximité du capteur de force.

Si les capteurs de force sont utilisés pour un usage non prévu ou si les consignes de sécurité ou encore les prescriptions de la notice de montage ou du manuel d'emploi sont ignorées, cela peut également entraîner une panne ou des dysfonctionnements des capteurs de force qui peuvent à leur tour provoquer des dommages sur des biens ou des personnes (de par les charges agissant sur les capteurs de force ou celles surveillées par ces derniers).

Les performances du capteur et l'étendue de la livraison ne couvrent qu'une partie des techniques de mesure de force car les mesures effectuées avec des capteurs à jauges (résistifs) supposent l'emploi d'un traitement de signal électronique. La sécurité dans le domaine de la technique de mesure de force doit également être conçue, mise en œuvre et prise en charge par l'ingénieur/le constructeur/l'exploitant de manière à minimiser les dangers résiduels. Toutes les prescriptions en vigueur sont à prendre en compte.

Transformations et modifications

Il est interdit de modifier le capteur sur le plan conceptuel ou celui de la sécurité sans accord explicite de notre part. Nous ne saurions en aucun cas être tenus responsables des dommages qui résulteraient d'une modification quelconque.

Entretien

Le capteur de force S2M est sans entretien.

Élimination des déchets

Conformément aux réglementations nationales et locales en matière de protection de l'environnement et de recyclage, les capteurs hors d'usage doivent être éliminés séparément des ordures ménagères normales.

Pour plus d'informations sur l'élimination d'appareils, consultez les autorités locales ou le revendeur auprès duquel vous avez acheté le produit en question.

Personnel qualifié

Sont considérées comme personnel qualifié les personnes familiarisées avec l'installation, le montage, la mise en service et l'exploitation du produit, et disposant des qualifications correspondantes.

En font partie les personnes remplissant au moins une des trois conditions suivantes :

- Vous connaissez les concepts de sécurité de la technique d'automatisation et vous les maîtrisez en tant que chargé de projet.
- Vous êtes opérateur des installations d'automatisation et avez été formé pour pouvoir utiliser les installations. Vous savez comment utiliser les appareils et technologies décrits dans le présent document.
- En tant que personne chargée de la mise en service ou de la maintenance, vous disposez d'une formation vous autorisant à réparer les installations d'automatisation. Vous êtes en outre autorisé à mettre en service, mettre à la terre et marquer des circuits électriques et appareils conformément aux normes de la technique de sécurité.






De plus, il convient, pour chaque cas particulier, de respecter les règlements et consignes de sécurité correspondants. Ceci vaut également pour l'utilisation des accessoires.

Le capteur de force doit uniquement être manipulé par du personnel qualifié conformément aux caractéristiques techniques et aux consignes de sécurité.

2 MARQUAGES UTILISÉS

2.1 Marquages utilisés dans le présent document

Les remarques importantes pour votre sécurité sont repérées d'une manière particulière. Il est impératif de tenir compte de ces consignes, afin d'éviter les accidents et les dommages matériels.

Symbole	Signification
 AVERTISSEMENT	Ce marquage signale un risque <i>potentiel</i> qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence de graves blessures corporelles, voire la mort.
 ATTENTION	Ce marquage signale un risque <i>potentiel</i> qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence des blessures corporelles de gravité minimale ou moyenne.
Note	Ce marquage signale une situation qui - si les dispositions relatives à la sécurité ne sont pas respectées - <i>peut avoir</i> pour conséquence des dégâts matériels.
 Important	Ce marquage signale que des informations <i>importantes</i> concernant le produit ou sa manipulation sont fournies.
 Conseil	Ce marquage est associé à des conseils d'utilisation ou autres informations utiles.
 Information	Ce marquage signale que des informations concernant le produit ou sa manipulation sont fournies.
<i>Mise en valeur</i> <i>Voir ...</i>	Pour mettre en valeur certains mots du texte, ces derniers sont écrits en italique.

Étendue de la livraison

- Capteur de force S2M
- Notice de montage
- Protocole d'essai

Configurations

Les capteurs de force sont disponibles en diverses versions. Les options suivantes sont disponibles :

1. Force nominale

Vous pouvez vous procurer le capteur de force avec des forces nominales de 10 N à 1000 N.

10 N	Code 010N
20 N	Code 020N
50 N	Code 050N
100 N	Code 100N
200 N	Code 200N
500 N	Code 500N
1000 N	Code 001K

2. Longueur de câble

En version standard, le S2M est équipé d'un câble de 6 m. Vous pouvez également commander ce capteur de force avec les longueurs de câbles de 1,5 m ou 3 m.

1,5 m	Code 01M5
3 m	Code 03M0
6 m	Code 06M0

3. Sortie électrique

Sur demande, nous montons l'un des connecteurs suivants sur le S2M :

Extrémités libres, pas de connecteur monté	Code Y
Connecteur D-sub, 15 pôles, raccordable aux MGC+ (par ex. AP01), Scout	Code F
Connecteur HD-SUB, 15 pôles, raccordable à de nombreux amplificateurs HBK de la série Quantum (MX410, MX440, MX840)	Code Q

Connecteur MS, raccordable à un amplificateur HBK, par ex. MGC+ (AP03), DMP ou DK38	Code N
Connecteur ODU, 14 pôles, degré de protection IP68, raccordable à tous les amplificateurs HBK de la série SomatXR qui conviennent à la mesure de ponts complets	Code P
Connecteur mâle M12, 8 pôles, adapté aux amplificateurs de mesure digiBOX et DSE	Code M

4. Identification du capteur

Vous pouvez commander le capteur de force avec une identification capteur (« TEDS »). La technologie TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) vous permet de mémoriser les données du capteur (valeurs caractéristiques) sur une puce, dont l'appareil de mesure raccordable peut lire le contenu (à condition de disposer de l'amplificateur de mesure adéquat). HBK inscrit les données sur la puce TEDS à la livraison, de sorte qu'aucun paramétrage de l'amplificateur ne soit nécessaire. La technologie TEDS ne peut être installée sur les S2M que dans le connecteur mâle. C'est la raison pour laquelle la version "à extrémités libres" n'est pas munie de TEDS.

Accessoires

Accessoires (ne faisant pas partie de la livraison)	Numéro de commande
Anneau à rotule ZGW (pour toutes les forces nominales)	1-U1R/200KG/ZGW
Tête de charge ZL (pour toutes les forces nominales)	1-U1R-200kg/ZL
Pièce d'appui EDO3 (pour toutes les forces nominales)	1-EDO3/1kN
Câble de mise à la terre (400 mm de long)	1-EEK4
Câble de mise à la terre (600 mm de long)	1-EEK6
Câble de mise à la terre (800 mm de long)	1-EEK8

4 CONSEILS D'UTILISATION GÉNÉRAUX

Les capteurs de force de type S2M sont adaptés pour des mesures de forces en traction et en compression. Ils mesurent les forces dynamiques et statiques avec une précision élevée et doivent donc être maniés avec précaution. Dans ce cadre, le transport et le montage doivent être réalisés avec un soin particulier. Les chocs et les chutes risquent de provoquer un endommagement irréversible du capteur.

La masse de scellement (colmatage protégeant l'installation de jauges d'extensométrie sensibles) ne doit pas être endommagée, sinon le capteur devient inutilisable.

Les limites des sollicitations mécaniques, thermiques et électriques autorisées sont indiquées dans les caractéristiques techniques. Veuillez impérativement en tenir compte lors de la conception de l'agencement de mesure, lors du montage et en fonctionnement.

5 CONCEPTION ET FONCTIONNEMENT

5.1 Élément de mesure

L'élément de mesure est une lame de flexion en aluminium sur laquelle sont installées des jauges d'extensométrie. Les jauges sont disposées de façon à ce que deux d'entre elles soient allongées et les deux autres comprimées lorsqu'une force agit sur le capteur.

5.2 Recouvrement des jauges d'extensométrie

Afin de protéger les jauges d'extensométrie, les capteurs de force S2M sont scellés au plastique à l'endroit adéquat. Ce procédé offre une grande protection des jauges contre les influences ambiantes. Pour ne pas altérer la protection et assurer un fonctionnement durable du capteur de force, cette masse de scellement ne doit pas être endommagée.

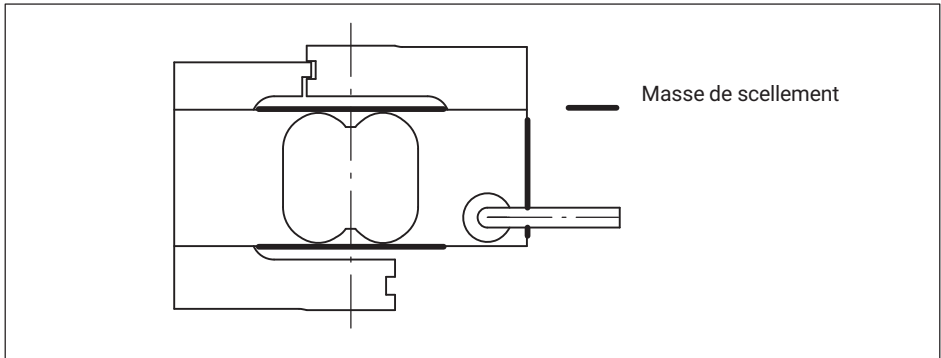


Fig. 5.1 Protection de l'installation de jauges

5.3 Perturbations

Torsion, flexion et charge transverse sont des perturbations et doivent donc être évitées.

6 CONDITIONS SUR SITE

Protégez le capteur des intempéries, telles que la pluie, la neige, le gel et l'eau salée.

6.1 Température ambiante

L'influence de la température sur le zéro et la sensibilité est compensée.

Il convient de respecter la plage nominale de température pour obtenir de meilleurs résultats. Le mieux est d'avoir des températures constantes ou, au pire, qui changent lentement. Les erreurs de mesure liées à la température sont causées par un échauffement, tel qu'une chaleur rayonnante, ou un refroidissement unilatéral. Un blindage anti-rayonnement et une isolation thermique de tous les côtés permettent une nette amélioration. Toutefois, ils ne doivent pas former un shunt.

6.2 Humidité

Les capteurs de force de la série S2M sont protégés contre l'humidité. Les capteurs atteignent la classe de protection IP67 selon DIN EN 60259. Le capteur de force doit cependant être protégé contre toute influence durable de l'humidité.

Le capteur doit être protégé contre les produits chimiques susceptibles d'attaquer l'aluminium, la masse de scellement ou le câble.

La corrosion peut aussi entraîner la défaillance du capteur. Prenez des mesures de protection, en présence d'un tel risque.

Note

Aucune humidité ne doit pénétrer dans l'extrémité libre du câble de liaison. Sinon, cela peut modifier les valeurs caractéristiques du capteur et conduire ainsi à des mesures erronées.

6.3 Dépôts

La poussière, l'encrassement et autres corps étrangers ne doivent pas s'accumuler de manière à dévier une partie de la force à mesurer et ainsi à fausser la valeur de mesure (shunt).

Note

Des erreurs de mesure peuvent se produire lorsque de la poussière ou des saletés se déposent dans les pesons. Les zones concernées sont repérées par des flèches sur la Fig. 6.1.

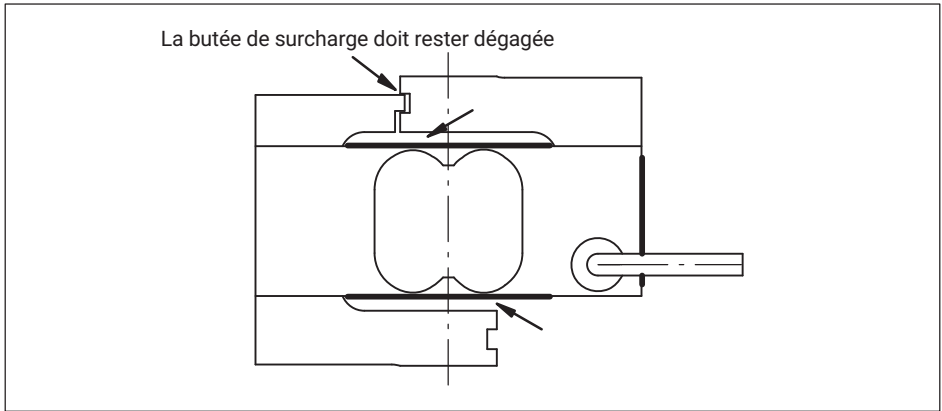


Fig. 6.1 Éviter les dépôts aux endroits signalés

7.1 Précautions importantes lors du montage

- Manipulez le capteur avec précaution.
- Aucun courant de soudage ne doit traverser le capteur. Si cela risque de se produire, le capteur doit être shunté électriquement à l'aide d'une liaison de basse impédance appropriée. À cet effet, HBK propose par ex. le câble de mise à terre très souple EEK vissé au-dessus et au-dessous du capteur.
- Assurez-vous que le capteur ne peut pas être surchargé.

AVERTISSEMENT

En cas de surcharge du capteur, ce dernier risque de se briser. Cela peut être dangereux pour les opérateurs de l'installation dans laquelle le capteur est monté.

Prendre des mesures de protection appropriées pour éviter toute surcharge ou pour se protéger des risques qui pourraient en découler.

7.2 Directives de montage générales

Les forces à mesurer doivent, autant que possible, agir précisément sur le capteur dans le sens de la mesure. Les moments de torsion et de flexion, les charges excentrées et les forces transverses risquent d'entraîner des erreurs de mesure et de détruire le capteur lors d'un dépassement des valeurs limites. Les influences perturbatrices doivent être empêchées par des éléments de construction appropriés, ces éléments ne devant toutefois pas capter de forces dans le sens de mesure du capteur. Les vis, anneaux à rotule et autres éléments de construction côté client doivent être vissés dans le S2M de façon à ce que l'élément de construction ne touche pas l'élément de mesure (masse de scellement) même en cas d'utilisation du déplacement complet.

Note

Ne desserrez pas les vis à six pans creux (vis Allen) reliant les introductions de force et la butée de surcharge à l'élément de mesure sous peine de rendre le calibrage du capteur de force invalide.

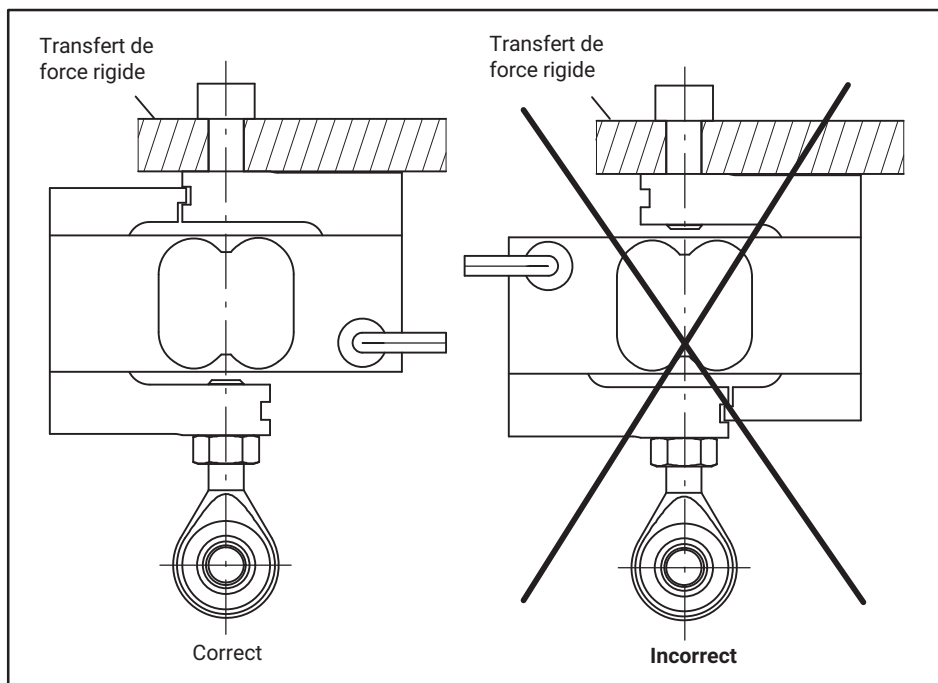


Fig. 7.1 Orientation du capteur lors de sa pose

! Important

Le côté de fixation du câble du capteur doit toujours être relié directement aux zones de transfert de force rigides côté client. Veillez à ce que le câble soit posé de façon à ce qu'il engendre le moins de shunt possible (par ex. de par son poids ou la rigidité du câble, voir Fig. 7.1).

Note

Tenir compte de la capacité de charge maximale admissible des pièces mises en œuvre pour le montage ainsi que des poutres en tension/compression, des vis et des anneaux à rotule.

7.3 Montage du S2M

7.3.1 Montage avec des poutres en tension/compression

Dans cette variante de montage, le capteur est monté sur un élément de construction par l'intermédiaire de poutres en tension/compression et peut mesurer les forces dans le sens de la traction et de la compression. Même les charges alternées sont détectées correctement si le capteur est monté sans jeu axial. Pour les charges alternées dynamiques, les pièces de raccord filetées supérieures et inférieures doivent être préchargées jusqu'à plus de la charge de fonctionnement maximale, puis être bloquées par contre-écrou.

1. Montage et blocage par contre-écrou avec précontrainte :

- Visser le raccord fileté.
- Précontraindre le capteur dans le sens de traction à 110 % de la charge de fonctionnement.
- Serrer à fond à la main le contre-écrou.
- Décharger le capteur.

Le capteur lui-même peut servir à la mesure de la précontrainte.

2. Montage et blocage par contre-écrou avec couple

- Visser le raccord fileté.
- Serrer le contre-écrou à un couple de 15 Nm.

Note

Lors du blocage par contre-écrou, le couple de serrage ne doit en aucun cas traverser le capteur.

7.3.2 Montage avec raccord à vis direct

Dans cette variante de montage, le capteur est monté directement sur un élément de construction existant et peut mesurer les forces dans le sens de la traction et de la compression. Même les charges alternées sont détectées correctement si le capteur est monté sans jeu axial. Pour les charges alternées dynamiques, la vis reliée au transfert de force rigide doit être serrée à un couple de 15 Nm.

7.3.3 Montage avec anneaux à rotule

L'emploi d'anneaux à rotule permet d'éviter que des moments de torsion et, en cas d'utilisation de deux anneaux à rotule, des moments de flexion ainsi que des charges transverses et obliques ne pénètrent dans le capteur. Cependant, en cas d'utilisation de deux anneaux à rotule, seules les forces en traction peuvent être mesurées. Les anneaux à rotule conviennent pour un usage avec une charge quasi-statique (charge alternée

≤ 10 Hz). En cas de charge dynamique à une fréquence supérieure, il est conseillé d'utiliser des poutres en tension/compression pliables (voir paragraphe 7.3.1).

3. Montage des anneaux à rotule et blocage par contre-écrou avec précontrainte :

- Desserrer le contre-écrou jusqu'à l'anneau.
- Visser complètement l'anneau à rotule dans le capteur.
- Dévisser ensuite l'anneau à rotule d'un à deux pas de vis et l'aligner.
- Charger le capteur à 110 % de la charge survenant ultérieurement au cours du fonctionnement dans le sens de traction.
- Serrer le contre-écrou à la main.
- Décharger le capteur.

4. Montage des anneaux à rotule et blocage par contre-écrou avec couple :

- Desserrer le contre-écrou jusqu'à l'anneau.
- Visser complètement l'anneau à rotule dans le capteur.
- Aligner l'anneau articulé.
- Serrer le contre-écrou à un couple de 15 Nm.

Note

Lors du blocage par contre-écrou, le couple de serrage ne doit en aucun cas traverser le capteur.

Remarques sur le montage avec des anneaux à rotule

1. Diamètre de l'arbre

En cas d'utilisation du capteur avec des anneaux à rotule montés d'un côté ou des deux côtés, il faut veiller à ce que l'arbre soit correctement dimensionné.

Vous trouverez dans la table suivant les diamètres des anneaux à rotule et des arbres correspondants avec leurs tolérances recommandées respectives.

Anneaux à rotule	Diamètre nominal	Ajustement perçage	Ajustement recommandé arbre
1-U1R/200kg/ZGW	8	H7	g6

Tab. 7.1 Ajustements / tolérances recommandés pour l'arbre et le perçage

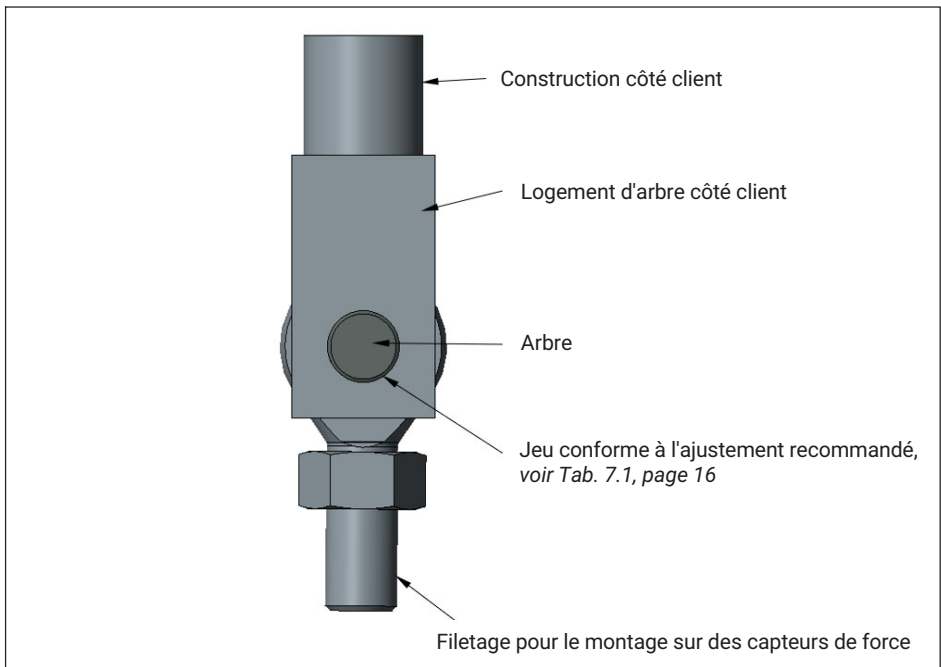


Fig. 7.2 Exemple de montage avec anneau à rotule

⚠ ATTENTION

Si le diamètre de l'arbre est trop petit, cela créera une sollicitation linéaire à l'intérieur du palier de l'anneau à rotule. Le coussinet intérieur est alors surchargé, ce qui peut entraîner des dommages et, en cas de forces élevées, la rupture du palier de l'anneau à rotule. Choisissez l'arbre selon les recommandations de la notice de montage.

2. Écart entre l'anneau à rotule et le palier de l'arbre

L'arbre doit être soutenu avec un jeu approprié entre l'anneau à rotule et le palier de l'arbre.

ATTENTION

Si l'écart entre l'anneau à rotule et le palier de l'arbre est trop important, des moments de flexion sont générés dans l'arbre, ce qui entraîne une déformation de l'arbre. Cette déformation exerce une charge ponctuelle sur le bord du coussinet intérieur, ce qui peut entraîner des dommages ou une rupture de l'anneau à rotule ou de l'arbre. Choisissez le jeu selon les recommandations de la notice de montage.

Pour déterminer le jeu entre l'anneau à rotule et le palier de l'arbre, veuillez utiliser les indications du tableau ci-dessous :

Anneau à rotule	Jeu anneau à rotule/palier d'arbre
1-U1R/200kg/ZGW	0,8 mm

Tab. 7.2 Détermination du jeu anneau à rotule/palier de l'arbre

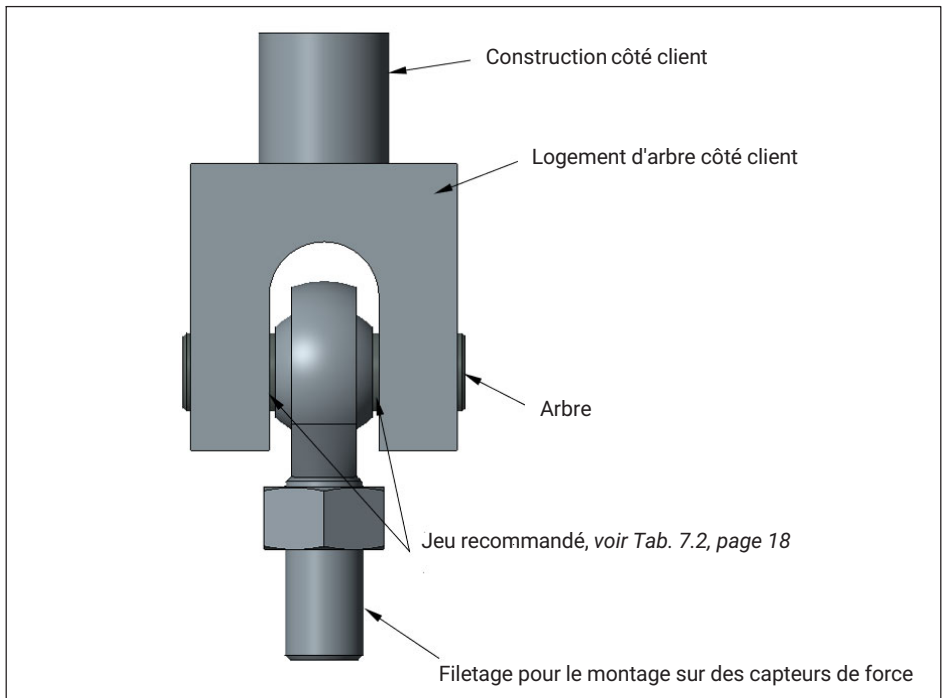


Fig. 7.3 Exemple de montage avec anneau à rotule

3. État de surface et dureté de l'arbre

Une rugosité de la surface $\leq 10 \mu\text{m}$ est recommandée.

La dureté de l'arbre doit être d'au moins 50 HRC.

7.3.4 Montage avec tête de charge et pièce d'appui

Pour mesurer les forces en compression, le S2M peut être équipé d'une tête de charge et de la pièce d'appui correspondante (disponibles en accessoires). Pour cela, il est nécessaire de visser le capteur de force directement sur un élément de construction ou sur une structure porteuse adaptée. Le capteur de force mesure des forces statiques et dynamiques en compression et peut être utilisé avec l'amplitude vibratoire maximale.

La structure porteuse doit être en mesure d'accepter la force à mesurer. Notez que la rigidité de l'ensemble dépend de la rigidité de la surface d'introduction de force et de la structure porteuse. Notez également que la structure porteuse doit garantir que la force sera toujours introduite verticalement dans le capteur. Ainsi, même à pleine charge, la position ne doit pas être inclinée.

La force est introduite par la tête de charge convexe (1-U1R-200kg) située sur le dessus du capteur de force.

Montez la tête de charge avec un couple de serrage d'au moins 15 Nm. Nous conseillons d'utiliser nos pièces d'appui (1-EDO3/1kN) afin de garantir une introduction de force idéale. Ces pièces d'appui présentent un état de surface approprié et sont mises en place sur la tête de charge convexe.

Si vous ne souhaitez pas installer de pièce d'appui, veuillez noter que l'élément de construction qui introduit la force dans l'élément d'application de charge convexe doit être rectifié et présenter une dureté d'au moins 40 HRC.

Avec un anneau à rotule, on a les cotes de montage suivantes :

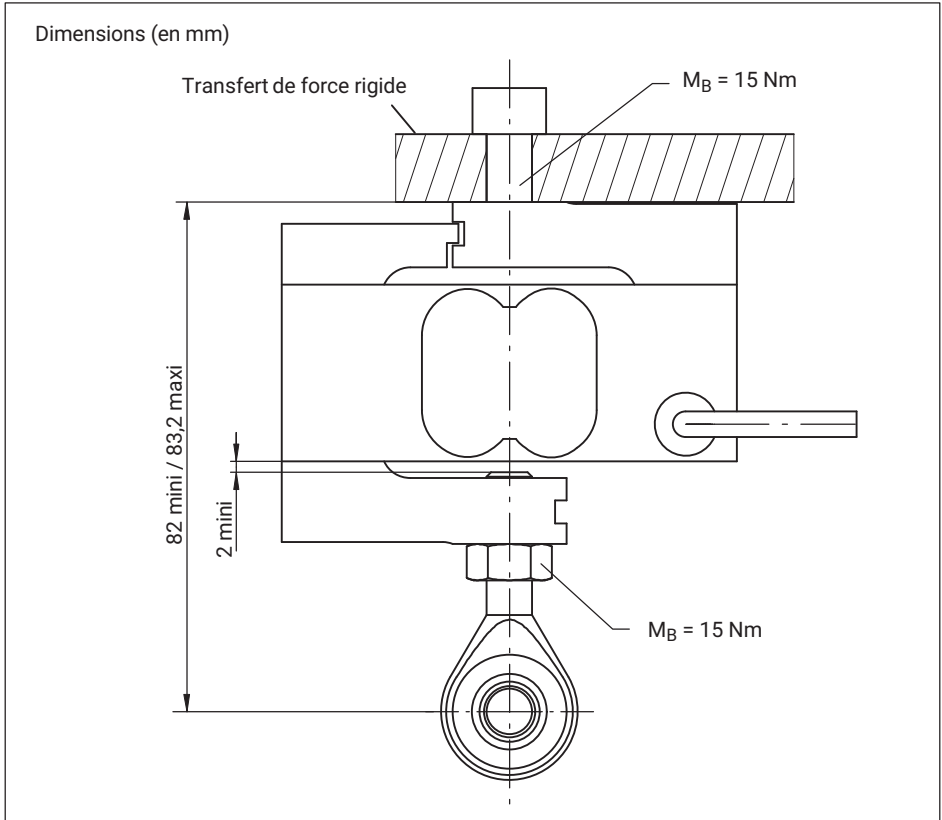


Fig. 7.4 Montage avec un anneau à rotule

Avec deux anneaux à rotule, on a les cotes de montage suivantes :

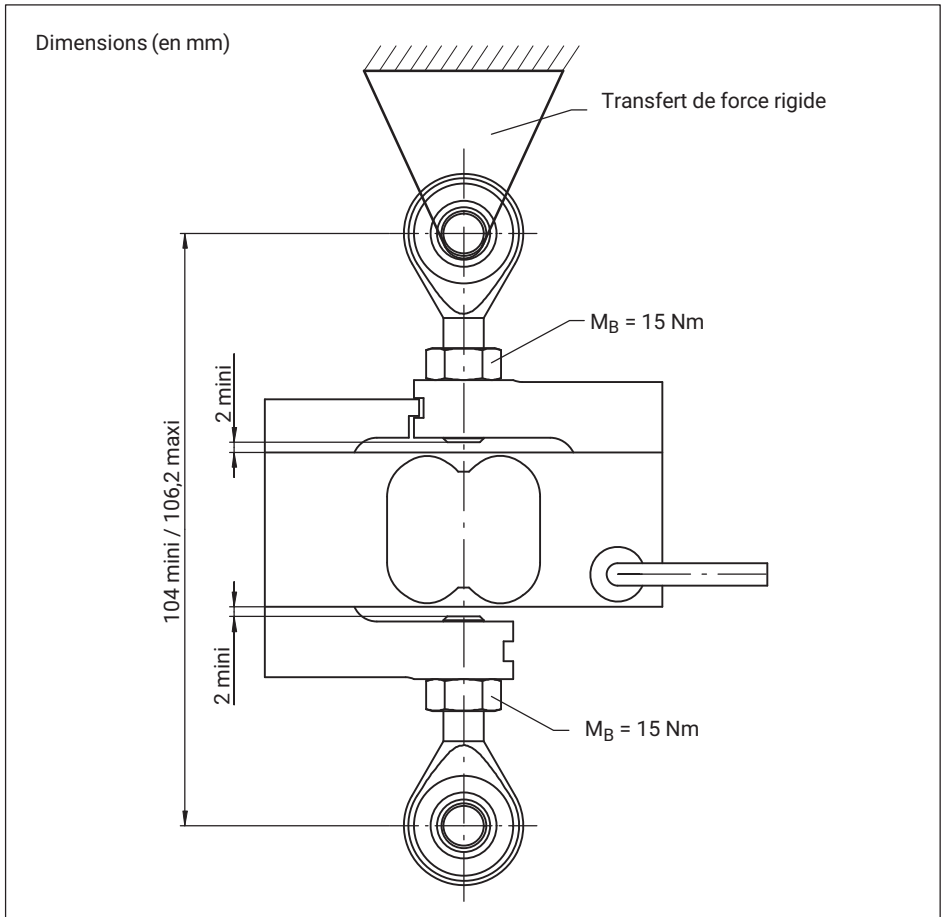


Fig. 7.5 Montage avec deux anneaux à rotule

Avec une tête de charge et une pièce d'appui, on a les cotes de montage suivantes :

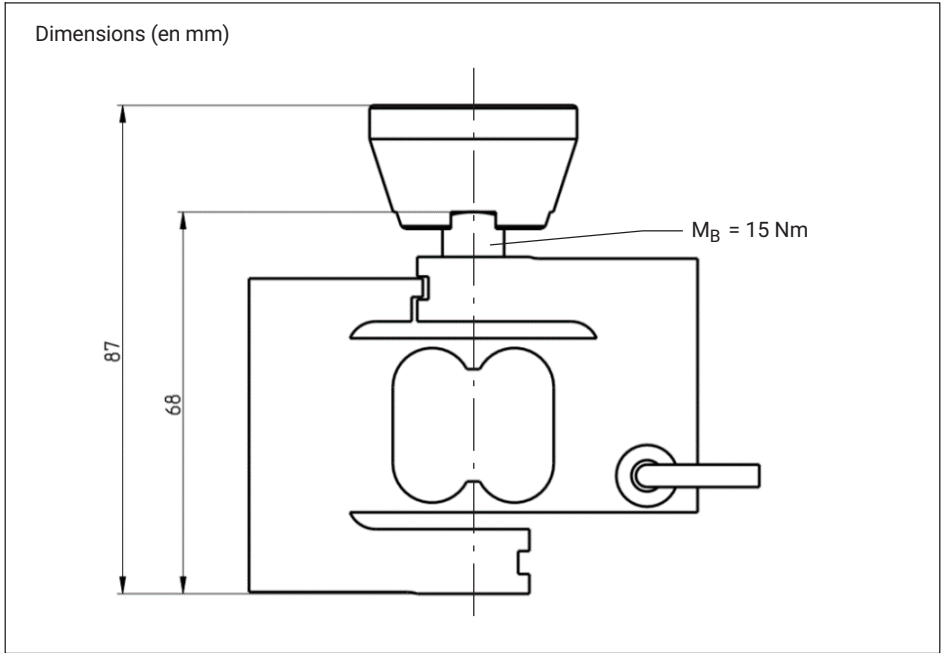


Fig. 7.6 Montage avec une tête de charge et une pièce d'appui

8 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Pour traiter les signaux de mesure, il est possible de raccorder :

- des amplificateurs à fréquence porteuse,
- des amplificateurs à courant continu,

convenant aux systèmes de mesure à jauges d'extensométrie.

Le capteur de force S2M est livré en technique six fils.

8.1 Raccordement en technique six fils

Le capteur est fourni avec un câble de 6 m à extrémités libres.

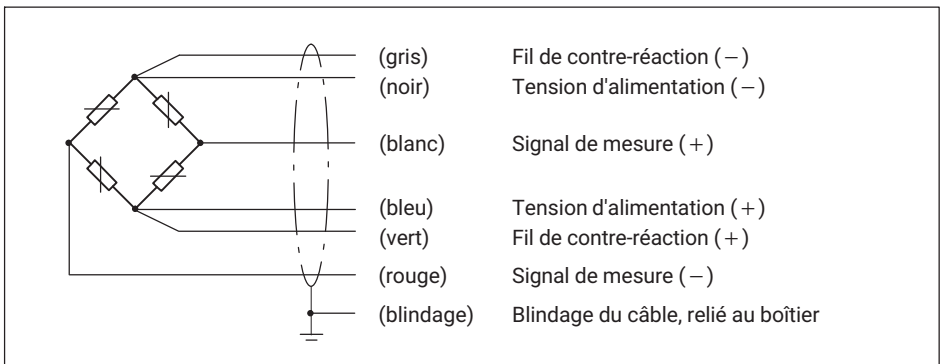


Fig. 8.1 Code de raccordement en câblage 6 fils

Avec ce code de câblage, la tension de sortie de l'amplificateur de mesure est positive lorsque le capteur est sollicité en traction.

Le blindage du câble de liaison est relié au boîtier du capteur. Monter des connecteurs mâles conformes aux directives CEM sur les capteurs à extrémités libres. Le blindage doit alors être posé en nappe. Pour les autres techniques de raccordement, il faut prévoir un blindage conforme CEM dans la zone des fils torsadés, celui-ci devant également être posé en nappe (voir aussi les informations Greenline de HBK, brochure i1577).

8.2 Raccordement en technique quatre fils

Lors du raccordement de capteurs en technique six fils à un amplificateur en technique quatre fils, il est nécessaire de relier les fils de contre-réaction des capteurs aux fils de tension d'alimentation correspondants : (+) avec (+) et (-) avec (-), voir Fig. 8.1. Cette mesure réduit entre autres la résistance intrinsèque des fils de tension d'alimentation. Toutefois, une perte de tension, liée à la résistance intrinsèque encore présente et non compensée par la technique 6 fils, se produit sur tous les fils d'alimentation. La majeure

partie de cette perte peut être éliminée par un calibrage, cependant la partie dépendant de la température reste. Le TK_c indiqué dans les caractéristiques techniques du capteur n'est donc pas valable, lors d'un raccordement en technique 4 fils, pour la combinaison câble/capteur. Dans ce cadre, la partie du câble doit être ajoutée à cela.

8.3 Raccourcissement de câble

Comme le capteur est raccordé en technique six fils, il est possible de raccourcir le câble à 6 brins du capteur sans nuire à l'exactitude de mesure.

8.4 Rallonge de câble

Le câble d'un capteur de force à six fils peut être rallongé avec un câble de même type.

Utiliser uniquement des câbles de mesure blindés de faible capacité comme rallonges. Veiller à obtenir une connexion parfaite avec une faible résistance de contact.

8.5 Protection CEM

Les champs électriques et magnétiques provoquent souvent le couplage de tensions parasites dans le circuit de mesure. C'est la raison pour laquelle il faut :

- utiliser uniquement des câbles de mesure blindés de faible capacité (les câbles HBK satisfont à ces conditions).
- absolument éviter de poser les câbles de mesure en parallèle avec des lignes de puissance et de contrôle. Si cela n'est pas possible, protéger le câble de mesure, par ex. à l'aide de tubes en acier blindé.
- éviter les champs de dispersion des transformateurs, moteurs et vannes.
- ne pas mettre plusieurs fois à la terre le capteur, l'amplificateur et l'unité d'affichage.
- raccorder tous les appareils de la chaîne de mesure au même fil de terre.

9 IDENTIFICATION CAPTEUR TEDS

La technologie TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) permet d'inscrire les valeurs caractéristiques d'un capteur sur une puce conforme à la norme IEEE 1451.4. Le S2M peut être livré avec fiche TEDS. Cette dernière est alors installée et raccordée dans le boîtier du capteur et les données sont inscrites sur la puce par HBK avant la livraison. Si le capteur de force est commandé sans étalonnage, les valeurs caractéristiques du protocole d'essai sont inscrites sur la puce TEDS. Si un étalonnage DKD a été commandé en complément, les résultats de l'étalonnage sont consignés sur la puce TEDS.

Le module TEDS est raccordé entre la broche E (fil de contre-réaction (-)) et la broche D (fil d'alimentation (-)). La technique ZeroWire de HBK permet de lire la fiche TEDS sans fil de contre-réaction supplémentaire.

Lors du raccordement d'un amplificateur correspondant (QuantumX de HBK par exemple), l'électronique de l'amplificateur lit la puce TEDS et le paramétrage est ensuite réalisé automatiquement, sans autre intervention de l'utilisateur.

L'édition et la modification du contenu de la puce sont possibles à l'aide du matériel et du logiciel correspondants. Le Quantum Assistent ou le logiciel d'acquisition de données CATMAN de HBK peuvent, par exemple, être utilisés à cet effet. Tenir compte des manuels d'emploi de ces produits.

10 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

VDI/VDE/DKD 2638

Type			S2M						
Force nominale	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Précision									
Classe de précision			0,02						
Erreur relative de répétabilité sans rotation	b_{rg}	%	0,02						
Erreur de réversibilité relative	v		0,02						
Erreur de linéarité	d_{lin}		0,02						
Fluage relatif sur 30 min	$d_{cr, F+E}$		0,02						
Influence du moment de flexion pour 10 % F_{nom} * 10 mm	d_{Mb}		0,02						
Influence d'une force transverse (force transverse = 10 % F_{nom})	d_Q		0,02						
Influence de la température sur la sensibilité	TK_C	% / 10 K	0,02						
Influence de la température sur le zéro	TK_0		0,02						
Caractéristiques électriques									
Sensibilité nominale	C_{nom}	mV/V	2						
Déviaton relative du zéro	$d_{S,0}$	%	5						
Écart relatif de la sensibilité	d_c		0,25						
Écart relatif de la sensibilité traction/compression	d_{ZD}		0,1						
Résistance d'entrée	R_e	Ω	> 345						
Résistance de sortie	R_s		350 ± 50						
Résistance d'isolement	R_{is}	G Ω	> 2						

Type			S2M						
Force nominale	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Plage utile de la tension d'alimentation	$B_{U,G}$	V	0,5 ... 12						
Tension d'alimentation de référence	U_{ref}		5						
Raccordement			Câblage six fils						
Température									
Plage nominale de température	$B_{T,nom}$	°C	-10 ... +45						
Plage utile de température	$B_{T,G}$		-10 ... +70						
Plage de température de stockage	$B_{T,S}$		-10 ... +85						
Caractéristiques mécaniques									
Force utile maximale	F_G	%	150						
Force limite	F_L		1000						
Force de rupture	F_B		1000						
Couple limite	M_G	Nm	4	8	25	28			
Moment de flexion limite	$M_{b,adm.}$		6	25	34	50	71	95	125
Force transverse limite statique	F_Q	% de F_{nom}	100						
Déplacement nominal	s_{nom}	mm	0,27	0,21	0,18	0,15	0,14	0,16	0,21
Fréquence de résonance fondamentale	f_G	Hz	113	187	321	426	545	649	665
Charge dynamique admissible	F_{rb}	% de F_{nom}	140						
Données générales									
Degré de protection selon DIN EN 60529			IP 67						
Matériau de l'élément de mesure			Aluminium						
Masse de scellement			Silicone						
Câble			Câblage six fils, isolation PUR, adapté aux chaînes porte-câbles						
Longueur de câble		m	6						
Masse (avec câble)		m	kg						
			0,5						

Versions et numéros de commande

Code	Étendue de mesure	N° de commande partie roulement	
010N	10 N	1-S2M/10N-1	Les numéros de commande en gris sont des types utilisés de préférence et sont livrables rapidement.
020N	20 N	1-S2M/20N-1	
050N	50 N	1-S2M/50N-1	Tous les capteurs de force sont dotés d'un câble de 6 m, avec des extrémités libres et sans TEDS.
100N	100 N	1-S2M/100N-1	Le numéro de commande des types utilisés de préférence est le 1-S2M...
200N	200 N	1-S2M/200N-1	
500N	500 N	1-S2M/500N-1	Le numéro de commande des versions spécifiques client est le K-S2M-MONT...
001K	1000 N	1-S2M/1000N-1	

Longueur de câble	Version de connecteur	Identification du capteur
01M5 1,5 m	Y Extrémités libres	S Sans TEDS
03M0 3 m	F Sub-D	T Avec TEDS
06M0 6 m	Q Sub-HD	
	N ME3106PEMV	
	P CON P1016	

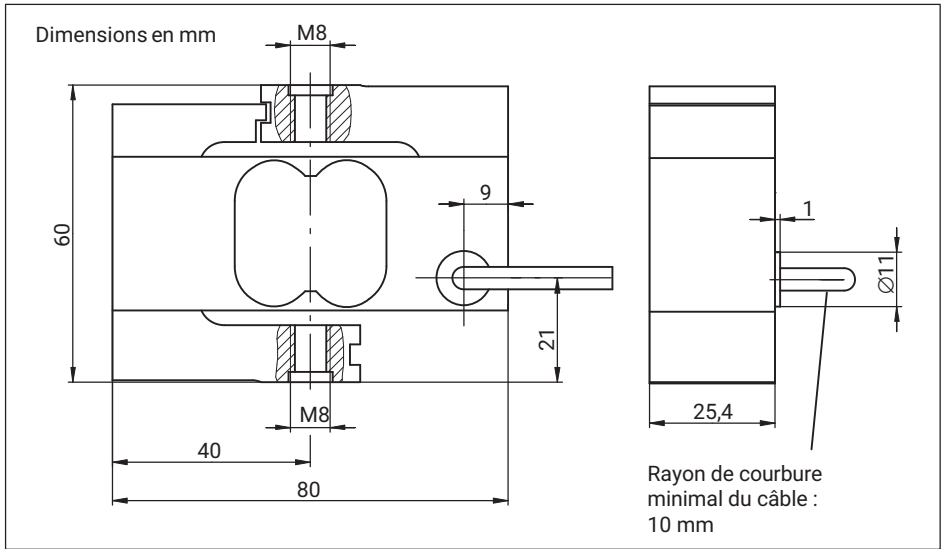
Exemple

K-S2M-MONT	010N	03M0	Q	T
-------------------	-------------	-------------	----------	----------

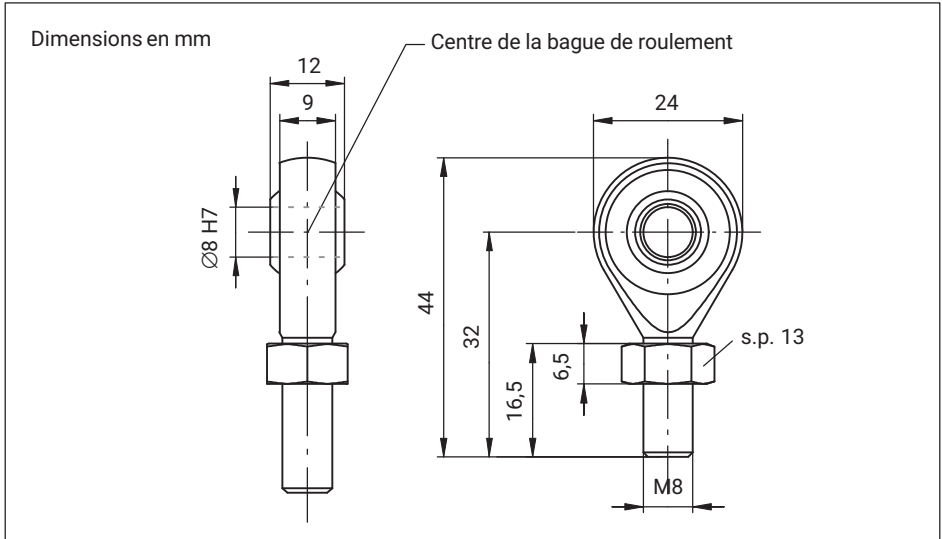
L'exemple montre un S2M d'une force nominale de 10N, avec un câble de 3 m, un connecteur mâle monté pour le système Quantum et avec TEDS.

La technologie TEDS n'est possible que pour un montage avec connecteur : la combinaison extrémités libres-TEDS n'est pas proposée.

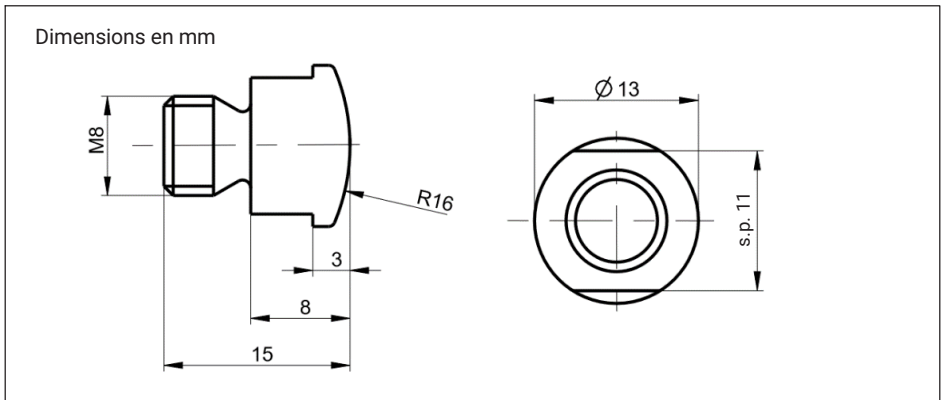
11 DIMENSIONS



Anneau à rotule 1-U1R/200KG/ZGW



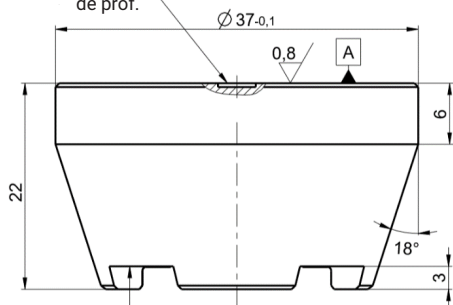
Tête de charge 1-U1R-200kg/ZL



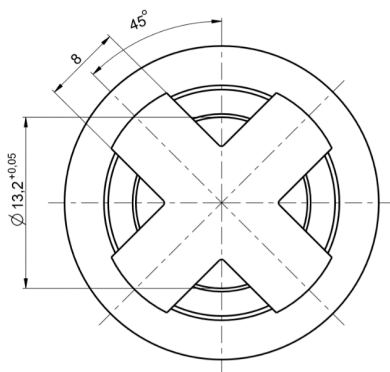
Pièce d'appui 1-EDO3/1kN

À utiliser avec une tête de charge

Rainure $\varnothing 5 \times 0,5$
de prof.



Vue de côté



Vue de dessous

Dimensions en mm

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO 中文

Istruzioni per il montaggio



S2M

SOMMARIO

1	Note sulla sicurezza	3
2	Simboli utilizzati	6
2.1	Simboli utilizzati in questo manuale	6
3	fornitura, configurazioni, accessori	7
4	Note generali sull'impiego	9
5	Struttura e modo operativo	10
5.1	Corpo di misura	10
5.2	Protezione degli estensimetri	10
5.3	Grandezze di disturbo	10
6	Condizioni nel luogo di installazione	11
6.1	Temperatura ambiente	11
6.2	Umidità	11
6.3	Sedimenti	11
7	Montaggio meccanico	13
7.1	Precauzioni importanti durante l'installazione	13
7.2	Direttive generali per il montaggio	13
7.3	Montaggio del trasduttore S2M	15
7.3.1	Montaggio con barre di trazione / compressione	15
7.3.2	Montaggio con avvitamento diretto	15
7.3.3	Installazione con golfari snodati	15
7.3.4	Montaggio con bottone di carico e appoggio di compressione	19
8	Collegamenti elettrici	23
8.1	Collegamento con tecnica a 6 conduttori	23
8.2	Collegamento con tecnica a 4 fili	23
8.3	Accorciamento del cavo	24
8.4	Prolungamento del cavo	24
8.5	Compatibilità EMC	24
9	Identificazione trasduttore TEDS	25
10	Dati Tecnici (VDI/VDE/DKD 2638)	26
11	Dimensioni	29

Impiego conforme

I trasduttori di forza della serie S2M sono concepiti esclusivamente per la misurazione di forze statiche e dinamiche, di trazione e/o compressione, nell'ambito dei limiti di carico specificati nei Dati Tecnici. Qualsiasi altro impiego verrà considerato non conforme.

Per garantire la sicurezza operativa, si devono assolutamente osservare le indicazioni del manuale di montaggio, le seguenti note sulla sicurezza, e le specifiche indicate nei Dati Tecnici. Devono inoltre essere osservate le normative legali e sulla sicurezza in vigore per ogni particolare applicazione.

I trasduttori di forza non si possono impiegare quali componenti di sicurezza. A tal proposito, consultare anche la sezione „Precauzioni di sicurezza addizionali“. Il corretto e sicuro funzionamento di questo trasduttore presuppone anche che il trasporto, il magazzino, l'installazione ed il montaggio siano adeguati e che l'impiego e la manutenzione siano accurati.

Limiti di carico

Utilizzando il trasduttore di forza si devono osservare i limiti specificati nei Dati Tecnici. In particolare, non si devono superare in alcun caso i carichi massimi specificati. Non superare assolutamente i seguenti valori massimi specificati nei prospetti dati:

- carichi limite,
- carichi laterali limite,
- carichi di rottura,
- carichi dinamici ammessi,
- limiti di temperatura,
- limiti di carico elettrico.

Si prega di notare che quando più trasduttori sono collegati in parallelo, non sempre la ripartizione dei carichi o delle forze risulta uniforme.

Impiego come elemento di macchine

I trasduttori di forza possono essere usati come elementi di macchinari. Utilizzandoli a tale scopo, tenere tuttavia presente che, per ottenere un'adeguata sensibilità, essi non possono essere progettati con i fattori di sicurezza usuali nella costruzione delle macchine. A tale proposito, fare riferimento al paragrafo „Limiti di carico“ ed ai Dati Tecnici.

Prevenzione degli infortuni

Nonostante il carico di rottura indicato sia un multiplo della forza nominale, si devono osservare le pertinenti prescrizioni antinfortunistiche emanate dalle associazioni di categoria.

Precauzioni di sicurezza aggiuntive

Essendo elementi passivi, i trasduttori di forza non possono implementare dispositivi di arresto rilevanti per la sicurezza. Sono pertanto necessari ulteriori componenti o misure strutturali, a cura e responsabilità del costruttore o conduttore dell'impianto.

Nei casi in cui la rottura od il malfunzionamento del trasduttore possa provocare danni alle persone od alle cose, l'utente deve prendere le opportune misure aggiuntive che soddisfino almeno i requisiti di sicurezza e di prevenzione degli infortuni in vigore (p.es. arresti automatici di emergenza, protezioni da sovraccarico, cinghie o catene di arresto oppure altri dispositivi anticaduta).

Il segnale di misura deve essere gestito in modo tale per cui l'eventuale guasto o caduta dell'elettronica non causi alcun danno conseguente.

Rischi generici per la non osservanza dei regolamenti di sicurezza

I trasduttori di forza sono conformi allo stato dell'arte e di funzionamento sicuro. Tuttavia, il loro uso non adeguato da parte di personale non professionale o non addestrato, comporta dei rischi residui. Chiunque sia incaricato dell'installazione, messa in funzione, manutenzione o riparazione dei trasduttori, dovrà aver letto e compreso quanto riportato nel presente manuale, in particolare le istruzioni sulla sicurezza tecnica. Se i trasduttori di forza non vengono impiegati secondo la loro destinazione d'uso o vengono ignorate le istruzioni di montaggio e di funzionamento o trascurate queste note sulla sicurezza (norme anti infortuni in vigore) durante il loro maneggio, è possibile che essi vengano danneggiati o distrutti. Specialmente i sovraccarichi possono provocare la rottura dei trasduttori di forza. La rottura di un trasduttore di forza può causare lesioni alle persone o danni alle cose circostanti l'impianto su cui è installato.

Se i trasduttori di forza non vengono impiegati secondo la loro destinazione d'uso o vengono ignorate le istruzioni di montaggio o di esercizio, sono possibili guasti o malfunzionamenti con la conseguenza di danneggiare persone o cose, a causa dei carichi agenti o di quelli controllati dal trasduttore stesso.

Le prestazioni e la dotazione di fornitura del trasduttore coprono solo una piccola parte della tecnica di misura delle forze, poiché la misurazione con sensori ad ER presuppone la gestione elettronica del segnale. I progettisti, i costruttori e gli operatori dell'impianto devono inoltre progettare, realizzare ed assumere la responsabilità della sicurezza della tecnica di misura della forza, al fine di minimizzare i rischi residui. Si devono sempre rispettare le normative e disposizioni esistenti in materia.

Conversioni e modifiche

Senza il nostro esplicito benestare, non è consentito apportare al trasduttore modifiche dal punto di vista strutturale e della sicurezza. Qualsiasi modifica annulla la nostra eventuale responsabilità per i danni che ne potrebbero derivare.

Manutenzione

Il trasduttore di forza S2M non richiede manutenzione.

Smaltimento rifiuti

Conformemente alla legislazione nazionale e locale sulla tutela dell'ambiente e sul recupero e riciclaggio dei materiali, i trasduttori non più utilizzabili devono essere smaltiti separatamente dalla normale spazzatura domestica.

Per ulteriori informazioni sullo smaltimento dei rifiuti, si prega di contattare le autorità locali od il fornitore da cui si è acquistato il prodotto.

Personale qualificato

Per personale qualificato s'intendono coloro che abbiano familiarità con l'installazione, il montaggio, la messa in funzione e l'impiego del prodotto e che per la loro attività abbiano conseguito la corrispondente qualifica.

Ciò comprende il personale che soddisfi almeno una delle tre seguenti condizioni:

- Quali personale del progetto si devono conoscere i concetti sulla sicurezza della tecnica di automazione ed avere familiarità con essi.
- Quali operatori dell'impianto di automazione si deve aver ricevuto l'addestramento sulla sua gestione. Si deve avere familiarità con l'uso della strumentazione e delle tecnologie descritte in questa documentazione.
- Si deve essere incaricati della messa in funzione o degli interventi di assistenza ed avere conseguito la qualifica per la riparazione degli impianti di automazione. Si deve infine disporre dell'autorizzazione per la messa in funzione, la messa a terra e l'identificazione di circuiti elettrici ed apparecchiature in conformità alle normative relative alla tecnica di sicurezza.






Durante l'uso devono essere inoltre osservate le normative legali e sulla sicurezza previste per ogni specifica applicazione. Per gli eventuali accessori vale quanto sopra affermato.

Il trasduttore di forza deve essere utilizzato esclusivamente da personale qualificato ed in maniera conforme alle specifiche tecniche ed alle norme e prescrizioni di sicurezza qui riportate.

2 SIMBOLI UTILIZZATI

2.1 Simboli utilizzati in questo manuale

Gli avvisi importanti concernenti la sicurezza sono evidenziati in modo specifico. Osservare assolutamente questi avvisi al fine di evitare incidenti e danni materiali.

Simbolo	Significato
 AVVERTIMENTO	Questo simbolo segnala una situazione <i>potenzialmente</i> pericolosa per cui – il mancato rispetto dei requisiti di sicurezza – <i>può provocare</i> la morte o gravi lesioni fisiche.
 ATTENZIONE	Questo simbolo segnala una situazione <i>potenzialmente</i> pericolosa per cui – il mancato rispetto dei requisiti di sicurezza – <i>può provocare</i> leggere o moderate lesioni fisiche.
Avviso	Questo simbolo segnala una situazione per cui – il mancato rispetto dei requisiti di sicurezza – può provocare <i>danni alle cose</i> .
 Importante	Questo simbolo segnala informazioni <i>importanti</i> sul prodotto o sul suo maneggio.
 Consiglio	Questo simbolo segnala i consigli sull'applicazione od altre informazioni utili per l'utente.
 Informazione	Questo simbolo segnala informazioni sul prodotto o sul suo maneggio.
<i>Evidenziazione</i> <i>Vedere ...</i>	Il corsivo evidenzia il testo rimandando a capitoli, paragrafi, figure oppure a documenti e file esterni.

3 FORNITURA, CONFIGURAZIONI, ACCESSORI

Contenuto della fornitura

- Trasduttore di forza S2M
- Istruzioni di montaggio
- Relazione di prova

Configurazioni

I trasduttori di forza sono disponibili in versioni diverse. Sono disponibili le seguenti opzioni:

1. Forza nominale

Possono essere acquistati nelle forze nominali da 10 N a 1000 N.

10 N	Codice 010N
20 N	Codice 020N
50 N	Codice 050N
100 N	Codice 100N
200 N	Codice 200N
500 N	Codice 500N
1000 N	Codice 001K

2. Lunghezza del cavo

Nella versione standard, il trasduttore S2M è munito di un cavo lungo 6 m. Il trasduttore di forza può essere ordinato con cavi da 1,5 m o 3 m di lunghezza.

1,5 m	Codice 01M5
3 m	Codice 03M0
6 m	Codice 06M0

3. Uscita elettrica

Su richiesta, al S2M possono essere montate le spine seguenti:

Estremità libere, con spina non montata	Codice Y
Connettore D-Sub, a 15 poli, per il collegamento a MGC+ (ad esempio, AP01), Scout	Codice F
Spina HD-Sub, a 15 poli, per il collegamento a svariati amplificatori di misura HBK della serie Quantum (MX410, MX440, MX840)	Codice Q

Spina MS, per il collegamento a amplificatori di misura HBK, come ad es. MGC+ (AP03) DMP o DK38	Codice N
Spina ODU, a 14 poli, grado di protezione IP68, per il collegamento a tutti gli amplificatori di misura HBK della serie SomatXR adatti alla misurazione di ponti interi.	Codice P
Spina M12, a 8 poli, adatta agli amplificatori di misura digiBOX e DSE	Codice M

4. Identificazione trasduttore

È possibile ordinare il trasduttore di forza con un'identificazione trasduttore ("TEDS"). Il TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) permette di salvare i dati del trasduttore (valori caratteristici) in un chip che viene letto dall'apparecchiatura di misura collegata (con idoneo amplificatore di misura). HBK iscrive i TEDS prima della consegna, pertanto non è necessario parametrizzare l'amplificatore. I TEDS possono essere montati solo nella spina del trasduttore S2M, pertanto la versione "con estremità libere" non può essere dotata di TEDS.

Accessori

Accessori (non compresi nel contenuto della fornitura)	No. Ordine
Golfare snodato ZGW (per tutte le forze nominali)	1-U1R/200KG/ZGW
Bottone di carico ZL (per tutte le forze nominali)	1-U1R-200kg/ZL
Appoggio di compressione EDO3 (per tutte le forze nominali)	1-EDO3/1kN
Cavo di messa a terra (400 mm di lunghezza)	1-EEK4
Cavo di messa a terra (600 mm di lunghezza)	1-EEK6
Cavo di messa a terra (800 mm di lunghezza)	1-EEK8

4 NOTE GENERALI SULL'IMPIEGO

I trasduttori di forza della serie S2M sono idonei alla misurazione di forze di trazione e compressione. Data la loro elevata precisione di misura delle forze statiche e dinamiche, essi devono essere maneggiato con estrema cura. Specialmente il trasporto ed il montaggio richiedono particolare attenzione. Urti o cadute possono danneggiare permanentemente il trasduttore.

Non danneggiare la massa sigillante (materiale di rivestimento a protezione della sensibile installazione di estensimetri), altrimenti il trasduttore può diventare inutilizzabile.

I limiti ammessi delle sollecitazioni meccaniche, termiche ed elettriche sono indicati nei Dati Tecnici. È essenziale tener conto di questi limiti durante la pianificazione della misura, l'installazione e, infine, durante l'esercizio.

5 STRUTTURA E MODO OPERATIVO

5.1 Corpo di misura

Il corpo di misura è una trave in flessione di alluminio su cui sono installati gli estensimetri (ER). Gli ER sono disposti in modo tale che, applicando una forza al trasduttore, due di essi si accorciano e gli altri due si allungano.

5.2 Protezione degli estensimetri

Uno strato di materiale plastico riveste le zone del trasduttore di forza S2M dove sono applicati gli ER. Questo metodo fornisce un'elevata protezione degli ER dalle influenze ambientali. Per non compromettere la protezione e garantire il funzionamento continuo del trasduttore di forza, non danneggiare questa massa di rivestimento.

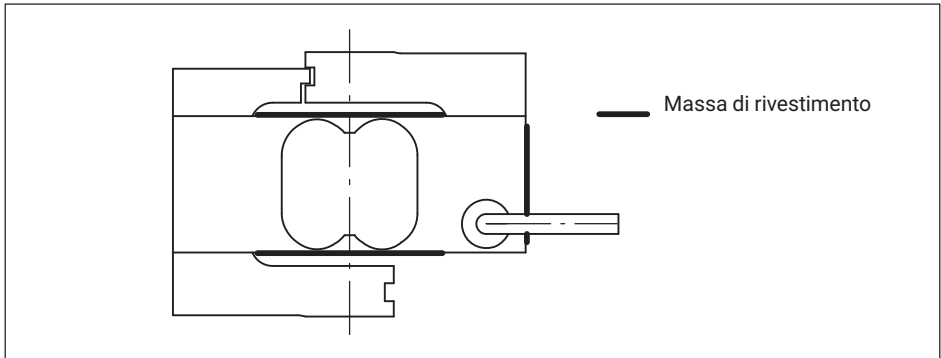


Fig. 5.1 Protezione dell'applicazione di ER

5.3 Grandezze di disturbo

Evitare le grandezze di disturbo quali coppie, flessioni e carichi laterali.

6 CONDIZIONI NEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

Proteggere il trasduttore dagli agenti atmosferici quali pioggia, neve, ghiaccio ed acqua salmastra.

6.1 Temperatura ambiente

L'influenza della temperatura sul segnale di zero e sulla sensibilità viene compensata.

Per ottenere risultati di misura ottimali, si deve restare entro il campo nominale di temperatura. La massima compensazione si ha per variazioni termiche costanti o lentamente variabili. Errori di misura dovuti alla temperatura possono essere provocati dal riscaldamento o raffreddamento monolaterale (p. es. irraggiamento). Uno schermo dalle radiazioni ed un isolamento termico avvolgente comportano notevoli miglioramenti. Tuttavia fare attenzione a non provocare forze parassite.

6.2 Umidità

I trasduttori di forza della serie S2M sono protetti contro l'umidità. I trasduttori raggiungono il grado di protezione IP67 secondo EN 60259. Ciò nonostante, nel caso di umidità permanente, i trasduttori di forza devono essere ulteriormente protetti.

Il trasduttore deve essere protetto dalle sostanze chimiche che attacchino l'alluminio, la massa di rivestimento od il cavo.

Anche la corrosione può provocare la caduta del trasduttore. Se tale pericolo esiste, attuare le opportune contromisure di protezione.

Avviso

Non consentire all'umidità di penetrare dall'estremità libera del cavo di collegamento. Essa potrebbe far variare i valori caratteristici del trasduttore, causando perciò errori di misura.

6.3 Sedimenti

Polvere, sporcizia ed altri corpi estranei non si devono accumulare sul trasduttore, poiché potrebbero creare derivazioni della forza e falsare così il valore di misura (shunt di forza).

Avviso

I depositi di polvere o sporcizia sui trasduttori di forza possono provocare errori di misura. Le zone più soggette a tali accumuli sono indicate dalle frecce nella Fig. 6.1 .

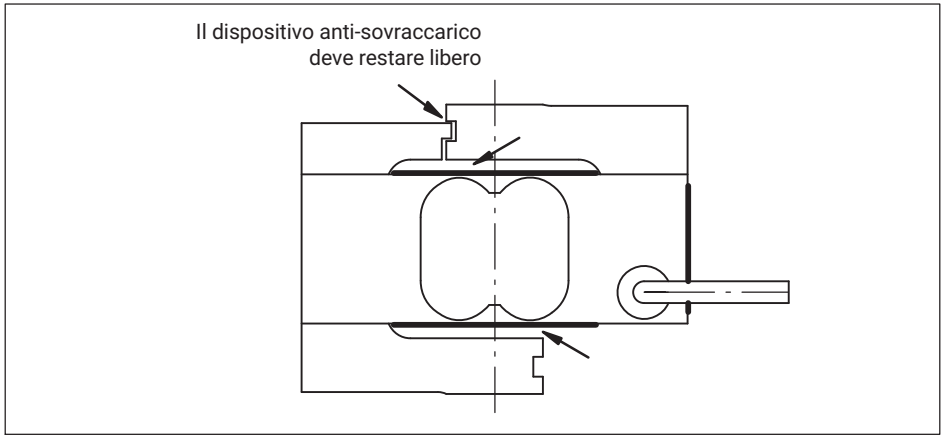


Fig. 6.1 Impedire l'accumulo di sporcizia e sedimenti nelle zone indicate

7.1 Precauzioni importanti durante l'installazione

- Maneggiare con cura il trasduttore.
- Non consentire ad eventuali correnti di saldatura di fluire nel trasduttore. Esistendo tale pericolo, si deve cavallottare il trasduttore con un idoneo conduttore a bassa resistenza. A tal scopo usare ad esempio la flessibile trecciola di terra EEK della HBK, fissandola sopra e sotto il trasduttore.
- Assicurarci che il trasduttore non possa venir sovraccaricato.



AVVERTIMENTO

Nel caso di sovraccarico, esiste il rischio di rottura del trasduttore. Ciò può mettere in pericolo il personale che gestisce l'impianto in cui è installato il trasduttore.

Implementare le appropriate misure di sicurezza per evitare i sovraccarichi o per la protezione dai pericoli che ne derivano.

7.2 Direttive generali per il montaggio

Le forze da rilevare devono agire il più precisamente possibile nella direzione di misura del trasduttore. Superando i limiti specificati, le coppie, i momenti flettenti, i carichi eccentrici e le forze laterali possono falsare le misure e perfino distruggere il trasduttore. Questi effetti d'interferenza devono essere assorbiti da appropriati elementi strutturali, i quali tuttavia non devono impedire alcun carico nella direzione di misura della forza del trasduttore. Viti, golfari ed altri elementi strutturali dell'utente devono essere avvitati allo S2M in modo da non toccare il corpo di misura (massa di rivestimento) anche utilizzando tutta la deflessione di misura.

Avviso

Non allentare le viti a brugola che bloccano al corpo di misura i bracci d'introduzione della forza ed il dispositivo anti-sovraccarico, pena l'invalidazione della taratura del trasduttore.

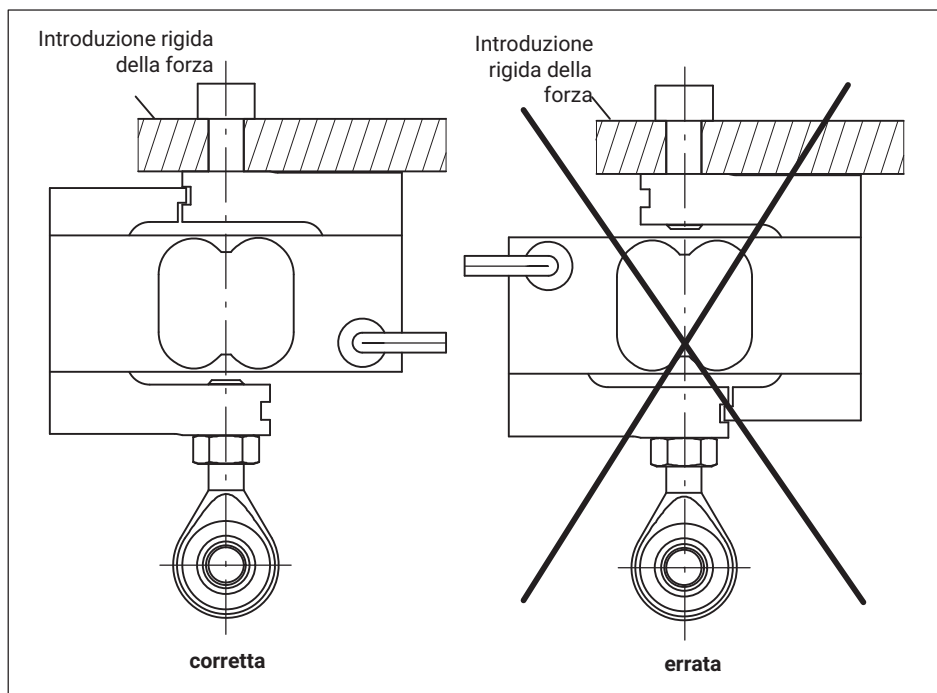


Fig. 7.1 Orientamento del trasduttore durante il montaggio



Importante

Il lato di uscita del cavo del trasduttore dovrebbe essere sempre fissato direttamente alla parte rigida di trasferimento della forza dell'utente. Fare attenzione a disporre il cavo in modo che esso non provochi forze parassite, ad esempio a causa del suo peso o della sua rigidità, vedere Fig. 7.1.

Avviso

Fare inoltre attenzione alla massima caricabilità degli accessori di montaggio utilizzati quali le barre di trazione/compressione, le viti ed i golfari snodati.

7.3 Montaggio del trasduttore S2M

7.3.1 Montaggio con barre di trazione / compressione

Con questa variante d'installazione, il trasduttore viene montato mediante barre di trazione / compressione alla struttura, misurando perciò la forza in questi due sensi. Vengono rilevati correttamente anche i carichi alternati, purché il trasduttore sia montato senza gioco assiale. Per misurare carichi alternati dinamici, gli attacchi filettati superiore ed inferiore devono essere precaricati oltre la massima forza operativa e poi bloccati in tale posizione.

1. Montaggio e bloccaggio con precarico:

- avvitare le barre negli attacchi filettati,
- precaricare in trazione il trasduttore al 110 % del carico operativo,
- serrare a mano il controdado di bloccaggio,
- scaricare nuovamente il trasduttore.

Per misurare la forza di precarico si può usare il trasduttore stesso.

2. Montaggio e bloccaggio con momento torcente:

- avvitare le barre negli attacchi filettati,
- serrare il controdado di bloccaggio con una coppia di 15 Nm.

Avviso

Serrando i controdadi, evitare assolutamente di esercitare momenti torcenti sul trasduttore.

7.3.2 Montaggio con avvitamento diretto

Con questa variante d'installazione, il trasduttore viene montato agli elementi strutturali disponibili e può misurare la forza di trazione e compressione. Vengono rilevati correttamente anche i carichi alternati, purché il trasduttore sia montato senza gioco assiale. Per carichi dinamici alternati, la vite che unisce l'introduzione rigida della forza deve essere serrata con una coppia di 15 Nm.

7.3.3 Installazione con golfari snodati

I golfari snodati impediscono l'introduzione di momenti torcenti e - usandone due - anche di momenti flettenti e di carichi laterali ed obliqui nel trasduttore. Tuttavia, utilizzando due golfari, si possono misurare solo forze di trazione. I golfari snodati sono adatti per carichi statici e quasi statici (carico alternato di ≤ 10 Hz). Per carichi dinamici di frequenza più elevata si dovrebbero utilizzare barre di trazione / compressione flessibili (vedere il paragrafo 7.3.1).

1. Montaggio e bloccaggio di golfari e controdadi con precarico:

- svitare il controdado fino all'occhiello,

- avvitare il golfare completamente nel trasduttore,
 - svitare di 1 o 2 giri il golfare ed allinearli,
 - caricare il trasduttore al 110% della forza che verrà esercitata in trazione nel successivo funzionamento,
 - serrare bene il controdado a mano,
 - scaricare il trasduttore.
2. Montaggio e bloccaggio di golfari e controdadi con momento torcente:
- svitare il controdado fino all'occhiello,
 - avvitare il golfare completamente nel trasduttore,
 - allineare il golfare,
 - serrare il controdado con una coppia di 15 Nm.

Avviso

Serrando i controdadi, evitare assolutamente di esercitare momenti torcenti sul trasduttore.

Avvisi sul montaggio con golfari snodati

1. Diametro dell'albero

Se il sensore viene usato con golfari snodati montati su un lato o su entrambi i lati, prestare attenzione al dimensionamento corretto dell'albero.

Nelle tabelle che seguono sono riportati i diametri dei golfari snodati e degli alberi corrispondenti con le rispettive tolleranze raccomandate.

Golfari snodati	Diametro nominale	Accoppiamento foro	Accoppiamento albero raccomandato
1-U1R/200kg/ZGW	8	H7	g6

Tab. 7.1 Accoppiamenti/tolleranze raccomandati per l'albero e il foro

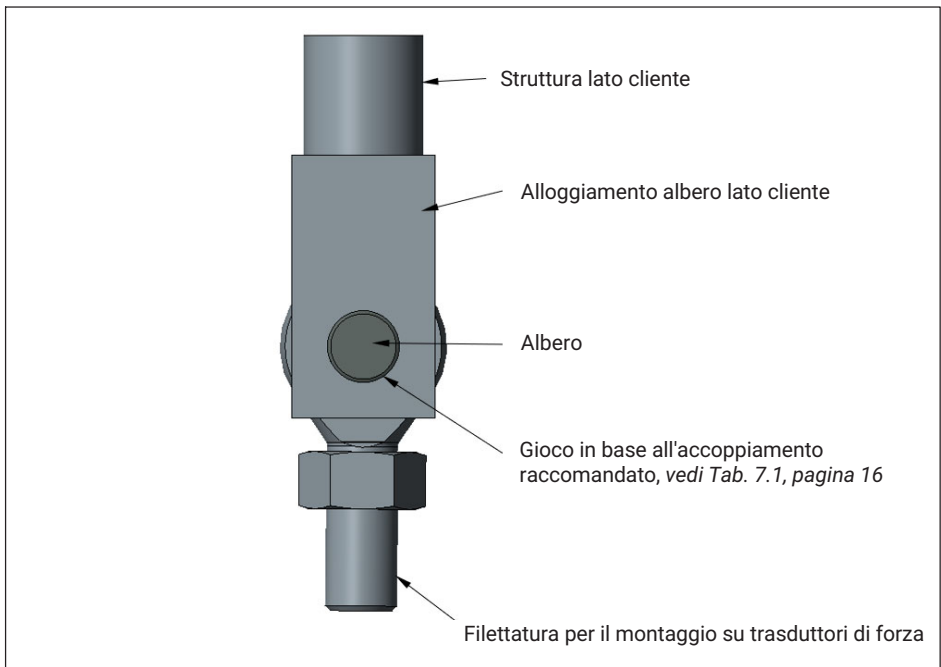


Fig. 7.2 Rappresentazione d'esempio del montaggio con golfare snodato

⚠ ATTENZIONE

Se viene usato un albero con un diametro piccolo, nel cuscinetto del golfare snodato agisce un carico lineare. In questo modo il guscio interno del cuscinetto è sovraccarico causando danni e in caso di forze elevate la rottura del cuscinetto del golfare snodato. Scegliere l'albero in base alle raccomandazioni delle istruzioni di montaggio.

2. Distanza tra golfare snodato e supporto dell'albero

L'albero deve essere sostenuto con un gioco adatto tra il golfare snodato e il supporto dell'albero.

⚠ ATTENZIONE

Se la distanza tra il golfare snodato e il supporto dell'albero è eccessiva, sull'albero vengono generati momenti flettenti che causano la deformazione dell'albero. Questa deformazione sollecita il guscio interno del cuscinetto in modo puntuale al bordo, causando eventualmente danni o la rottura del golfare snodato o dell'albero. Scegliere il gioco in base alle raccomandazioni delle istruzioni di montaggio.

Per la determinazione del gioco tra il golfare snodato e il supporto dell'albero usare i dati della tabella seguente:

Golfare snodato	Gioco golfare snodato-supporto dell'albero
1-U1R/200kg/ZGW	0,8 mm

Tab. 7.2 Determinazione del gioco golfare snodato-supporto dell'albero

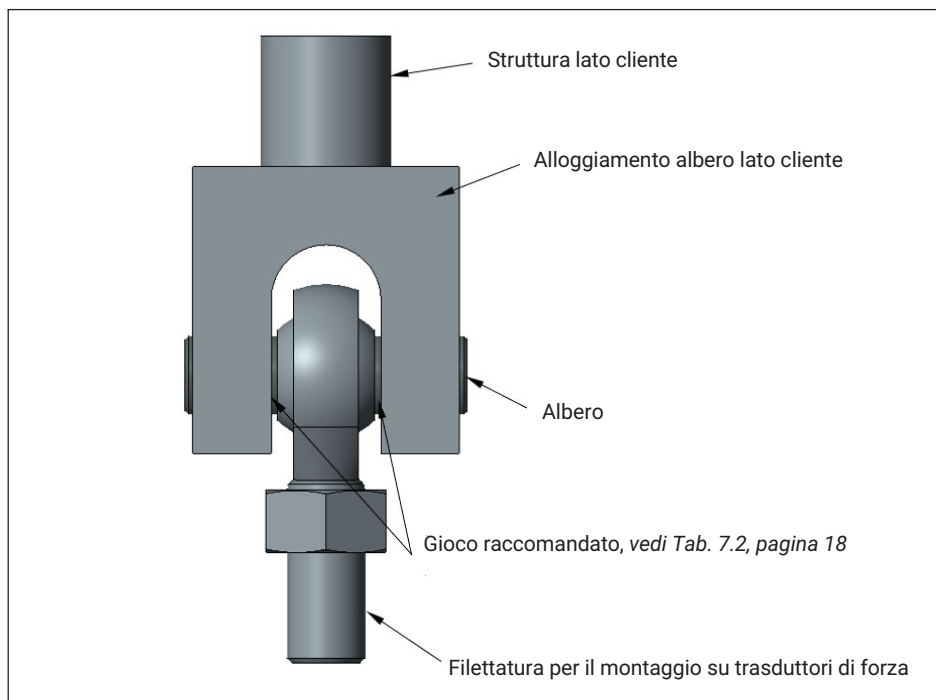


Fig. 7.3 Rappresentazione d'esempio del montaggio con golfare snodato

3. Qualità superficiale e durezza dell'albero

Si consiglia una rugosità della superficie di $\leq 10 \mu\text{m}$.

La durezza dell'albero deve essere pari a minimo 50 HRC.

7.3.4 Montaggio con bottone di carico e appoggio di compressione

Per la misurazione di forze di compressione l'S2M può essere equipaggiato con un bottone di carico e di un relativo appoggio di compressione (disponibili come accessori). A tal scopo è necessario avvitarlo il trasduttore di forza direttamente a un elemento strutturale o a una sottostruttura idonea. Il trasduttore misura forze di compressione statiche e dinamiche e può utilizzare l'intera ampiezza di oscillazione del carico.

La struttura inferiore deve essere in grado di sostenere la forza da misurare. Tenere presente che la rigidità dell'intero sistema dipende dalla rigidità degli elementi di introduzione della forza e da quella della struttura sottostante. Notare inoltre che la sottostruttura deve garantire che la forza applicata al trasduttore rimanga sempre perpendicolare, cioè che essa non si fletta anche quando è soggetta al pieno carico.

L'introduzione della forza deve avvenire sul bottone di carico sferico (1-U1R-200kg) situato nel lato superiore del trasduttore di forza.

Montare il bottone di carico con una coppia di serraggio minima di 15 Nm. Per garantire l'ideale introduzione della forza, si consiglia l'impiego dei nostri appoggi di compressione (1-EDO3/1kN). Questi appoggi hanno l'adatta finitura delle superfici di contatto e vengono posti sul bottone di carico emisferico.

Se non si desidera usare un appoggio di compressione, fare attenzione che l'elemento strutturale che introduce la forza sull'elemento di introduzione del carico sferico deve essere rettificata e di durezza di almeno 40 HRC.

Utilizzando un golfare si hanno le seguenti dimensioni d'ingombro:

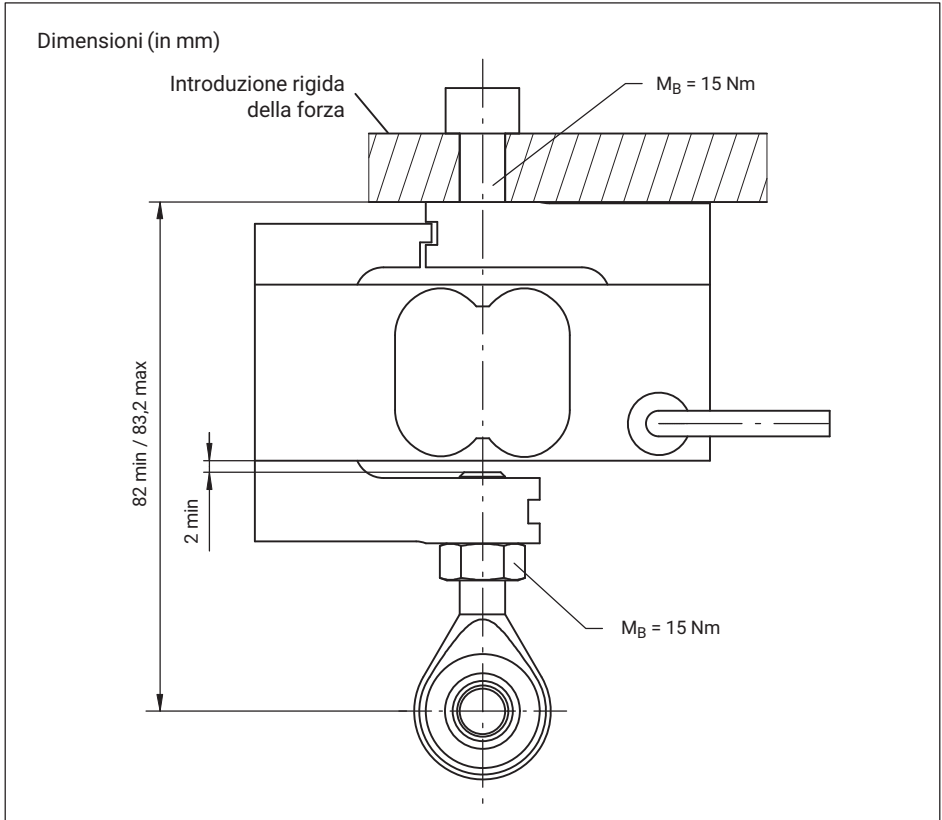


Fig. 7.4 Montaggio di un golfare

Utilizzando due golfari si hanno le seguenti dimensioni d'ingombro:

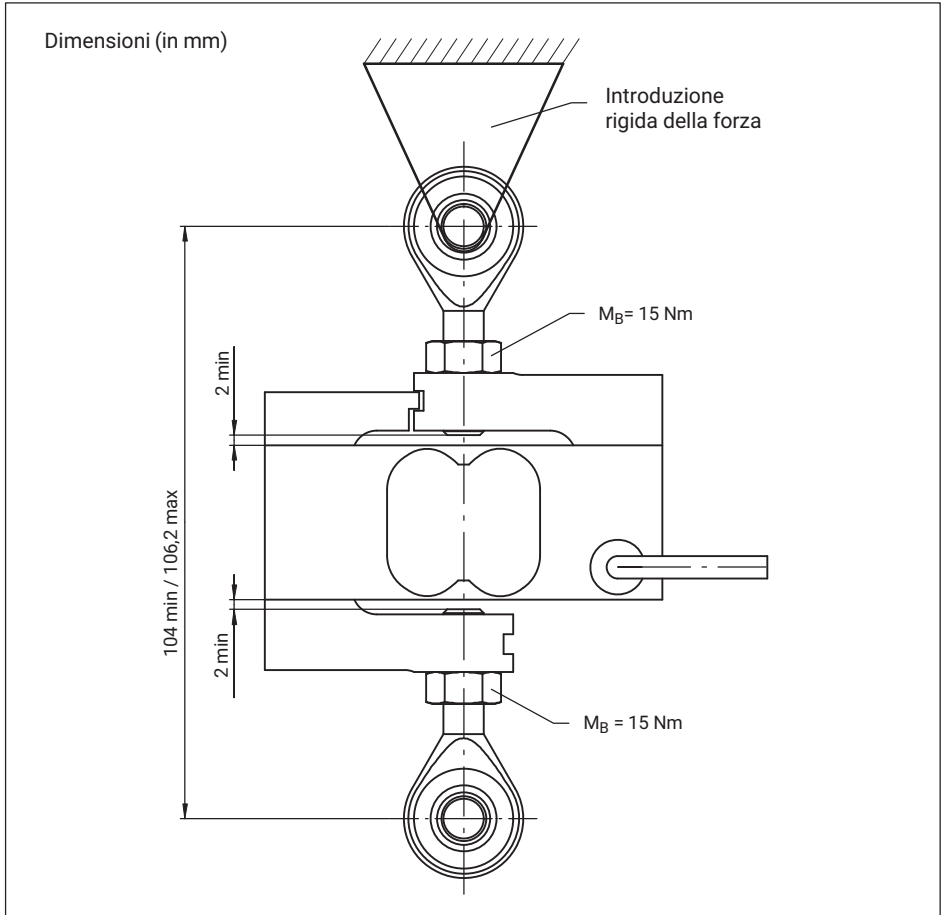


Fig. 7.5 Montaggio di due golfari

Utilizzando un bottone di carico e un appoggio di compressione si hanno le seguenti dimensioni d'ingombro:

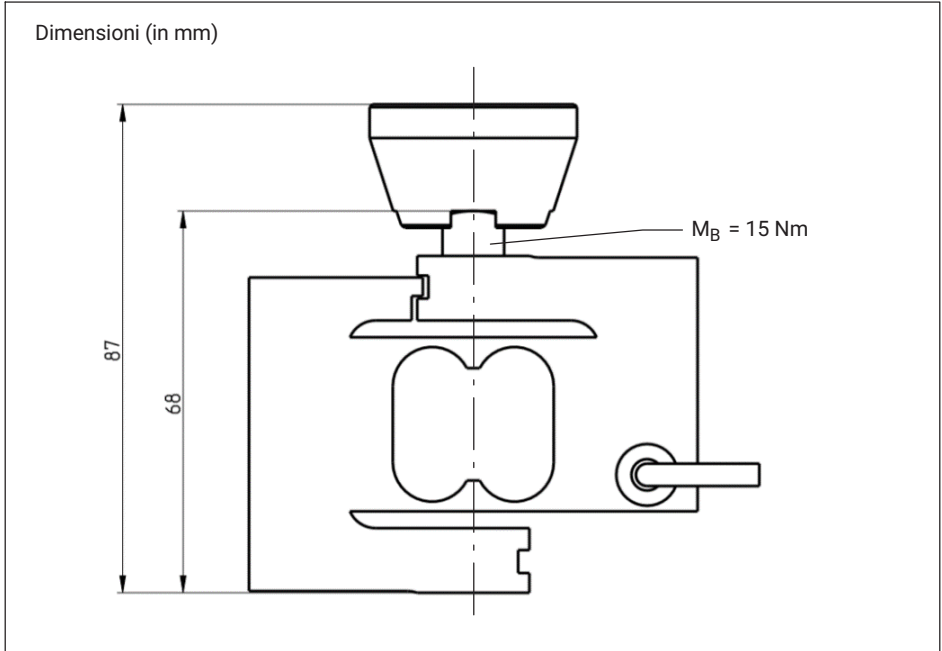


Fig. 7.6 Montaggio con un bottone di carico e un appoggio di compressione

8 COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per il condizionamento del segnale di misura si possono usare:

- amplificatori di misura a frequenza portante (FP),
- amplificatori di misura in continua (CC),

che siano progettati per sistemi di misura ad estensimetri (ER).

Il trasduttore di forza S2 usa la tecnica di collegamento a 6 fili.

8.1 Collegamento con tecnica a 6 conduttori

Il trasduttore è fornito con un cavo lungo 6 m con estremità libera.

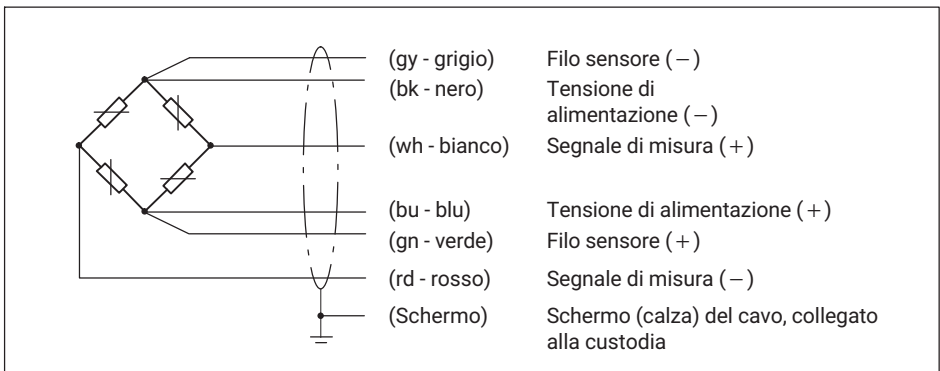


Fig. 8.1 Cablaggio del circuito a 6 fili

Con questo cablaggio, caricando il trasduttore con forza in trazione si ottiene un segnale di uscita positivo dall'amplificatore di misura.

La calza (schermo) del cavo è collegata alla custodia del trasduttore. I cavi dei trasduttori con estremità libera devono essere muniti di connettori che soddisfino la direttiva EMC. Lo schermo va collegato in modo avvolgente su tutta la superficie del connettore. Anche con altre tecniche di connessione si dovrebbe attuare una schermatura EMC fissa parimenti avvolgente nella zona di giunzione dei fili (vedere anche l'Informativa HBK-Greenline-, Pubblicazione i1577).

8.2 Collegamento con tecnica a 4 fili

Volendo collegare un trasduttore a 6 conduttori ad un amplificatore con tecnica a 4 conduttori, si devono connettere i fili sensori del trasduttore ai corrispondenti fili della tensione di alimentazione: polo marcato (+) col (+) e polo marcato (-) col (-), vedere Fig. 8.1. Fra l'altro, tale collegamento diminuisce la resistenza dei conduttori di alimentazione del cavo. Tuttavia sussiste ancora la caduta di tensione sui fili di alimentazione, che sarebbe

stata invece compensata dalla tecnica a 6 conduttori. Una grande parte di questa caduta può essere eliminata mediante l'aggiustamento (taratura), ma resta comunque la parte provocata dalle variazioni della temperatura. Ne consegue che, con collegamento a 4 conduttori del trasduttore, non è più valido il TK_c specificato nei Dati Tecnici, per il tratto di cavo non a 6 conduttori.

8.3 Accorciamento del cavo

Poiché il trasduttore è realizzato con la tecnica a 6 fili, si può accorciare il cavo di collegamento senza perciò influenzare la precisione di misura.

8.4 Prolungamento del cavo

Il cavo di collegamento a 6 conduttori del trasduttore può essere prolungato con cavi del medesimo tipo.

Per il prolungamento utilizzare esclusivamente cavi di misura schermati ed a bassa capacità distribuita. I punti di giunzione delle prolunghie devono essere a regola d'arte (buone saldature e basse resistenze di contatto).

8.5 Compatibilità EMC

I campi magnetici ed elettrici inducono sovente l'accoppiamento di tensioni di interferenza nel circuito di misura. Pertanto:

- usare esclusivamente cavi di misura schermati ed a bassa capacità (i cavi di misura HBK soddisfano queste condizioni).
- Non posare i cavi di misura paralleli a quelli di potenza ed a quelli dei circuiti di controllo. Se ciò non fosse possibile, proteggere i cavi di misura infilandoli, p. es., in tubazioni metalliche.
- Evitare i campi di dispersione di trasformatori, motori e rele di protezione.
- Non mettere a terra più di una volta i trasduttori, gli amplificatori e gli indicatori.
- Collegare tutti i componenti della catena di misura al medesimo conduttore di terra.

9 IDENTIFICAZIONE TRASDUTTORE TEDS

Con i TEDS (Transducer Electronic Data Sheet) è possibile scrivere i valori caratteristici di un sensore su un chip secondo la norma IEEE 1451.4. L'S2M può essere fornito con il TEDS, il quale viene poi montato e interconnesso nella custodia del trasduttore e prima della consegna viene scritto da HBK. Se il trasduttore di forza viene ordinato senza calibrazione, i valori caratteristici del protocollo di prova vengono salvati nel chip del TEDS; nel caso di un'eventuale ordinazione aggiuntiva della calibrazione DKD, i risultati della calibrazione vengono memorizzati nel chip del TEDS.

Il modulo TEDS è collegato tra il PIN E (filo sensore (-)) e il PIN D (conduttore di alimentazione (-)). La tecnica Zero-Wire di HBK permette di leggere i TEDS senza ulteriori fili sensore.

Se viene collegato un amplificatore adeguato (per es. Quantum X di HBK), l'elettronica dell'amplificatore legge il chip del TEDS; la parametrizzazione avviene poi automaticamente senza ulteriori azioni da parte dell'utente.

Il contenuto del chip può essere editato e modificato da hardware e software adeguati. A questo scopo è possibile utilizzare per es. il Quantum Assistant o anche il software DAQ CATMAN di HBK. Si prega di fare attenzione alle istruzioni d'uso di questi prodotti.

10 DATI TECNICI (VDI/VDE/DKD 2638)

Tipo			S2M						
Forza nominale	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Precisione									
Classe di precisione			0,02						
Deviazione relativa del carico per posizione di montaggio invariata	b_{rg}	%	0,02						
Isteresi relativa	v		0,02						
Deviazione della linearità	d_{lin}		0,02						
Scorrimento relativo a 30 minuti	$d_{cr, F+E}$		0,02						
Effetto del momento flettente al 10% di F_{nom} * 10 mm	d_{Mb}		0,02						
Influenza della forza laterale (forza laterale = 10 % di F_{nom})	d_Q		0,02						
Influenza della temperatura sulla sensibilità	TK_C		% / 10 K	0,02					
Influenza della temperatura sul segnale di zero	TK_0	0,02							
Grandezze caratteristiche elettriche									
Sensibilità nominale	C_{nom}	mV/V	2						
Deviazione relativa del segnale di zero	$d_{S,0}$	%	5						
Deviazione relativa della sensibilità	d_c		0,25						
Differenza rel. della sensibilità fra trazione e compressione	d_{ZD}		0,1						
Resistenza di ingresso	R_e	Ω	> 345						
Resistenza di uscita	R_a		350 ± 50						
Resistenza di isolamento	R_{is}	G Ω	> 2						

Tipo			S2M						
Forza nominale	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
Campo operativo della tensione di alimentazione	$B_{U,G}$	V	0,5 ... 12						
Tensione di alimentazione di riferimento	U_{ref}		5						
Connessione			Circuito a 6 fili						
Temperatura									
Campo nominale di temperatura	$B_{T,nom}$	°C	-10 ... +45						
Campo della temperatura di esercizio	$B_{T,G}$		-10 ... +70						
Campo della temperatura di magazzino	$B_{T,S}$		-10 ... +85						
Grandezze caratteristiche meccaniche									
Massima forza di esercizio	F_G	%	150						
Forza limite	F_L		1000						
Forza di rottura	F_B		1000						
Coppia limite	M_G	Nm	4	8	25	28			
Momento flettente limite	M_{bzul}		6	25	34	50	71	95	125
Forza laterale statica limite	F_Q	% di F_{nom}	100						
Deflessione nominale	s_{nom}	mm	0,27	0,21	0,18	0,15	0,14	0,16	0,21
Frequenza propria di risonanza	f_G	Hz	113	187	321	426	545	649	665
Ampiezza oscillazione relativa del carico ammessa	F_{rb}	% di F_{nom}	140						
Dati generali									
Grado di protezione secondo EN 60529			IP 67						
Materiale del corpo di misura della massa di rivestimento			Alluminio						
			Silicone						

Tipo			S2M						
Forza nominale	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
del cavo			Circuito a 6 fili, isolamento PUR, per catene di trascinamento						
Lunghezza del cavo		m	6						
Massa (con il cavo)	m	kg	0,5						

Versioni e numeri di ordine

Codice	Campo di misura	No. Ordine pezzo a magazzino	I numeri di ordine evidenziati in blu sono tipi preferenziali e sono consegnabili a breve termine.
010N	10 N	1-S2M/10N-1	Tutti i trasduttori di forza con cavo di 6 m, estremità libere e senza TEDS. Il no. di ordine dei tipi preferenziali è 1-S2M... Il no. di ordine delle versioni specifiche per il cliente è K-S2M-MONT...
020N	20 N	1-S2M/20N-1	
050N	50 N	1-S2M/50N-1	
100N	100 N	1-S2M/100N-1	
200N	200 N	1-S2M/200N-1	
500N	500 N	1-S2M/500N-1	
001K	1000 N	1-S2M/1000N-1	

Lunghezza cavo	Versione spina	Identificazione trasduttore
01M5 1,5m	Y Estremità libere	S Senza TEDS
03M0 3m	F Sub-D	T Con TEDS
06M0 6m	Q Sub-HD	
	N ME3106PEMV	
	P CON P1016	

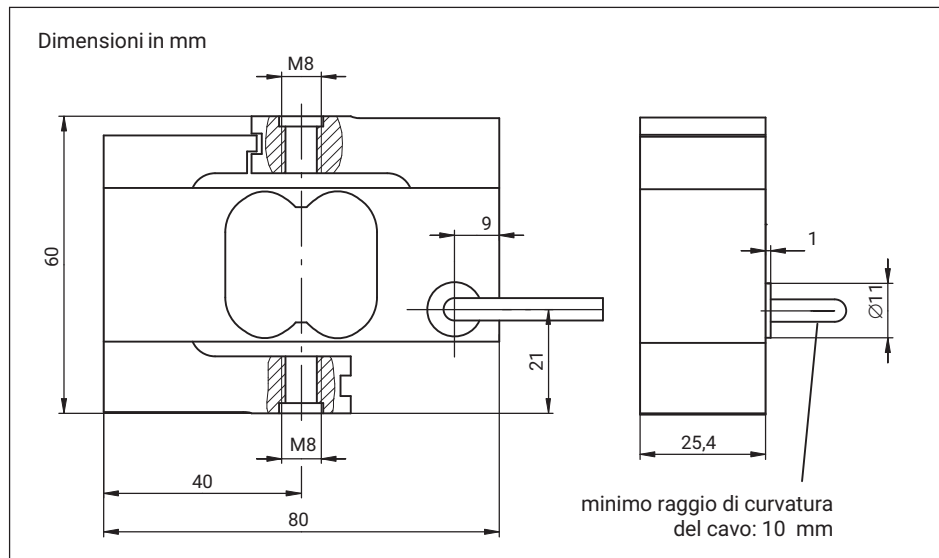
Esempio

K-S2M-MONT	010N	03M0	Q	T
-------------------	-------------	-------------	----------	----------

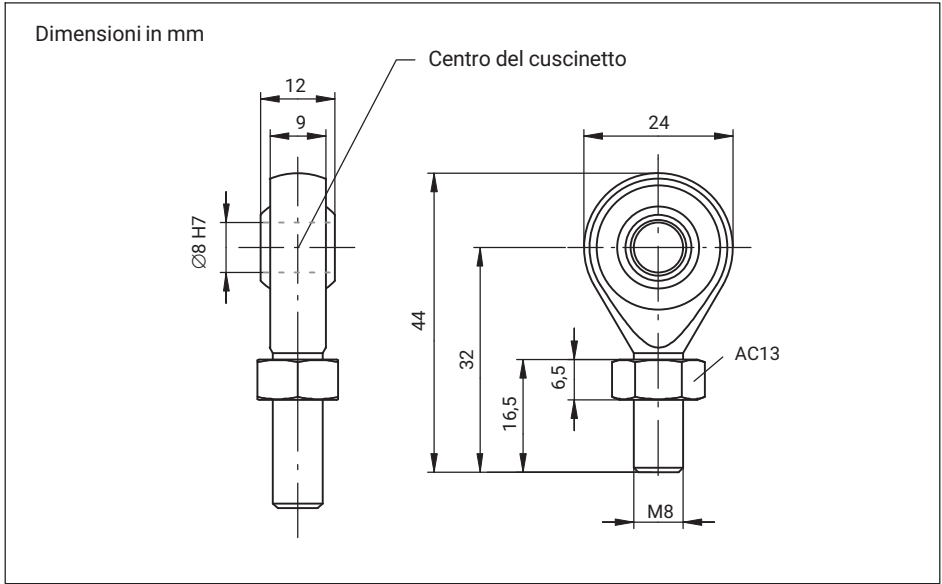
L'esempio mostra un S2M con forza nominale 10N, cavo di 3 m, spina montata per il sistema Quantum e TEDS.

I TEDS sono possibili solo con il montaggio della spina; la combinazione con estremità libere e TEDS non è possibile.

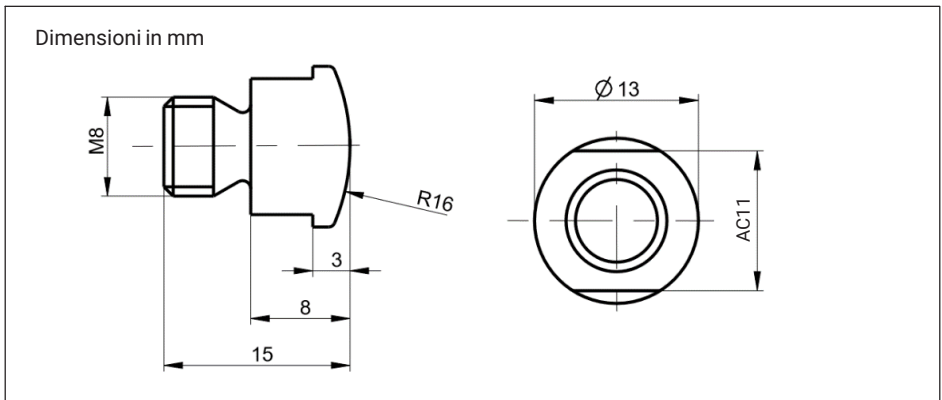
11 DIMENSIONI



Golfare 1-U1R/200KG/ZGW



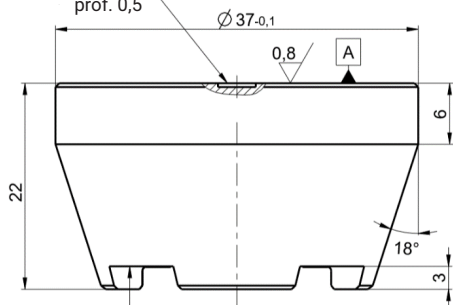
Bottone di carico 1-U1R-200kg/ZL



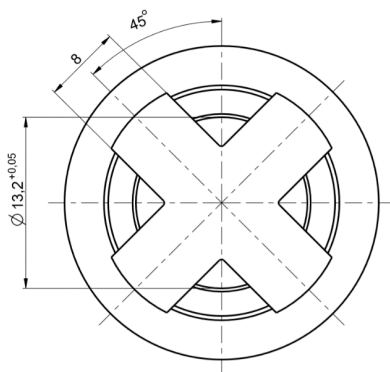
Appoggio di compressione 1-ED03/1kN

Per l'uso con un bottone di carico

Avvitamento $\varnothing 5$ x
prof. 0,5



Vista laterale



Vista dal basso

Dimensioni in mm

ENGLISH DEUTSCH FRANÇAIS ITALIANO 中文

安装说明书



S2M

1	安全提示	3
2	所使用的标记	6
2.1	在本说明书中使用的标记	6
3	供货范围，配置，配件	7
4	一般性应用提示	9
5	结构和原理	10
5.1	测量体	10
5.2	覆盖应变计	10
5.3	干扰变量	10
6	使用地点的条件要求	11
6.1	环境温度	11
6.2	湿度	11
6.3	储存	11
7	机械安装	13
7.1	安装过程中的重要预防措施	13
7.2	通用安装指南	13
7.3	S2M 的安装	14
7.3.1	带拉伸/压缩杆的组件	14
7.3.2	直接螺纹连接安装	15
7.3.3	使用连接孔眼进行安装	15
7.3.4	含负载按钮和压力件的安装	18
8	电气连接	22
8.1	采用 6 线电路进行连接	22
8.2	采用 4 线电路进行连接	22
8.3	电缆缩短	23
8.4	电缆加长	23
8.5	电磁兼容性防护	23
9	传感器标识 TEDS	24
10	技术参数 (VDI/VDE/DKD 2638)	25
11	尺寸	28

规定用途

S2M 系列力传感器只允许在技术参数所规定的负载极限范围内测量静态和动态的拉力和/或压力。而任何其他形式的使用则都是违规的。

为了保证安全操作，必须遵守安装说明书中的规定，以及接下来的安全要求和技术参数表中说明的参数。此外还须遵守各应用场景下应遵守的法律和安全法规。

力传感器不能被用作安全部件。对此，请留意章节“额外的安全预防措施”。专业的运输、存储、安放和安装，以及认真的操作是保证测力传感器正确和安全运行的前提条件。

负荷极限

在使用力传感器时，务必遵守技术数据手册中的数据说明。特别是在任何情况下都不得超出规定的最大负荷。不得超出技术数据手册中规定的

- 临界负载
- 极限剪切负载
- 断裂负载
- 允许的动态负荷
- 温度极限
- 电力负荷极限

在同时使用多个测力传感器时，应注意负荷/力的分配不总是均匀的。

作为机械元件

力传感器可以作为机械元件使用。在此类使用中要注意，力传感器具有较高的测量灵敏度在设计上与机械结构中通常的安全因素不同。为此，留意“负荷极限”章节和技术参数。

事故预防

虽然给出的会导致损毁的额定力是测量范围终值的几倍，但是还必须考虑同业工伤事故保险联合会的相关事故防护规定。

额外的安全预防措施

力传感器（作为无源传感器）没有（涉及安全的）断路装置。因此需要其他的组件和结构性保护措施，这些应由设备制造商和运营商负责提供。

断裂或出现故障的测力传感器会对人员或物品造成损害，因此使用者必须采取适当的安全措施，这些措施至少应满足相关事故防护规定中的要求（例如自动紧急停机、过载保护、防止坠落的防护条或者防护链或者其他防坠落安全装置）。

对于处理测量信号的电子设备，在设计时应考虑不会因测量信号的失灵而造成后续损害。

不遵守安全提示的常见危险

力传感器符合当前的技术标准，并且具备操作安全性。对于没经过培训的人员而言，或者在装配、安装、使用和操作传感器不当的情况下，可能会存在危险。负责安装、调试、操作或维修力传感器的所有人员必须阅读并理解安装说明书，尤其是相关的安全技术说明。在使用力传感器的时候，一旦违规使用力传感器、不遵守安装和操作说明书、这里的安全说明或者其他相关安全规定（行业保险协会的事故预防条例），那么，就有可能损坏或者损毁力传感器。尤其是在过载的情况下，可能会导致力传感器断裂。一旦力传感器断裂，那么，就有可能额外导致力传感器周围的人员受伤或者导致周围财产的损失。

一旦违规使用力传感器或者忽视安全提示或者安装或操作说明书中的要求的话，那么，还有可能导致力传感器失效或者出现功能故障，继而有可能导致人身伤害或者财产损失（由作用在力传感器上的负荷所引发或者由被其监控的负荷所引发）。

传感器的服务和交货范围仅能涵盖一部分的测力技术，因为如果要使用（电阻式）应变传感器进行测量的话，那么，就必须落实电子信号处理。在测力技术工程方面，设备设计方/安装施工方/使用方必须额外对安全要求开展策划、落实并且加以负责，使得残留风险能够被降至最低。必须遵守现行规定。

改造和改装

在未获得我们书面许可的情况下，禁止对传感器进行结构上和安全技术方面的改动。对于因改动所造成的损失，我们不承担任何责任。

维护

S2M 力传感器免维护。

废弃处理

对于不能再用的传感器，应根据国家和当地的环保及资源回收规定进行废弃处理，处理时要与常规生活垃圾分开。

如需废弃处理方面更详细的信息，请联系当地的政府部门或者向您销售产品的经销商。

具备资格的人员

具备资格的人员是指熟悉产品的安放、安装、调试和操作并且具备相关作业对应资质的人员。

这其中包括至少满足如下三个条件之一的人员：

- 熟悉自动化技术的安全理念，并且作为项目成员充分熟悉并且掌握。
- 是自动化设备的操作人员，并且接受过设备操作的培训。对于本文献中所描述的设备和技术的操作，熟悉并且掌握。
- 是调试人员或者负责售后服务，并且接受过培训，有能力开展自动化设备的维修。除此以外，还获得了授权，可以根据安全技术标准将电路和设备投入使用、为它们进行接地并且加以标记。

此外，在使用时还应遵守与各应用情况有关的法律和安全规定。这同样也适用于配件的使用。

力传感器只允许由具备相应资格的人员在遵守技术参数和安全规定及准则的情况下使用。

2 所使用的标记

2.1 在本说明书中使用的标记

涉及到您安全的重要提示都进行了特别的标记。务必要遵守这些提示，以避免事故和财产损失。

符号	含义
 警告	该标记提示 <i>可能的</i> 危险情形，如果没有遵守安全规定，就有可能导致死亡或者严重的人身伤害。
 小心	该标记提示 <i>可能的</i> 危险情形，如果没有遵守安全规定，就有可能导致轻伤或者中等程度的人身伤害。
提示	该标记提示如下情形，即如果没有遵守安全规定，就有可能导致财产损失。
 重要	该标记提示的是 <i>重要的</i> 产品信息或者产品使用方面的信息。
 小建议	该标识提示的是应用小建议或者其它对您有用的信息。
 信息	该标识提示的是产品信息或者产品使用方面的信息。
<i>重点部分 参见指引</i>	斜体字标记的是文中需要重点说明的内容以及指向其它章节、插图或者外部文件和文本的引用。

3 供货范围，配置，配件

供货范围

- S2M 测力传感器
- 安装说明书
- 检验记录

配置

测力传感器可以提供多种不同的规格。可以选择如下的一些选项：

1. 额定力

您可以选择的额定力介于 10 N 至 1000 N 之间。

10 N	代码 010N
20 N	代码 020N
50 N	代码 050N
100 N	代码 100N
200 N	代码 200N
500 N	代码 500N
1000 N	代码 001K

2. 电缆长度

S2M 标准版配有一条 6 米长的电缆。您也可以订购电缆长度为 1.5 米或 3 米的力传感器。

1.5 m	代码 01M5
3 m	代码 03M0
6 m	代码 06M0

3. 电气输出

根据要求，我们可以为 S2M 安装以下连接器之一：

末端裸露，无需安装插头	代码 Y
D-Sub 插头，15 针，可连接 MGC+（例如 AP01），Scout	代码 F
HD-Sub 插头，15 针，可连接 Quantum 系列多种型号的 HBK 测量放大器 (MX410、Mx440、MX840)	代码 Q
MS 插头，可连接 HBK 测量放大器，例如 MGC+ (Ap03)、DMP 或 DK38	代码 N

ODU 插头，14 针，防护等级 IP68，可连接 SomatXR 系列所有适用于全桥测量的 HBK 测量放大器	代码 P
M12 插头，8 针，适用于 digiBOX 和 DSE 测量放大器	代码 M

4. 传感器标识

您可以订购带有传感器标识（“TEDS 芯片”）的力传感器。可通过 TEDS 芯片 (Transducer Electronic Data Sheet) 将传感器数据（特征值）保存到一块芯片中，相连的测量设备可以读取芯片数据（前提是使用适当的测量放大器）。HBK 在交货时对 TEDS 进行说明，因此无需对放大器进行参数设置。TEDS 只能安装在连接器中的 S2M 上，因此“末端裸露”版本无法安装 TEDS。

配件

配件（不包括在供货范围内）	订购编号
连接孔眼 ZGW（适用于所有额定力）	1-U1R/200KG/ZGW
负载按钮 ZL（适用于所有额定力）	1-U1R-200kg/ZL
压力件 EDO3（适用于所有额定力）	1-EDO3/1kN
接地电缆（400 mm 长）	1-EEK4
接地电缆（600 mm 长）	1-EEK6
接地电缆（800 mm 长）	1-EEK8

4 一般性应用提示

S2M 型测力传感器适用于测量拉力和压力。它们能够以高精度测量静态力和动态力，因而需要细致小心的操作。尤其是运输和安装过程必须格外小心谨慎。撞击或者掉落都有可能导致传感器遭受永久性的损伤。

灌密封胶（保护敏感应变计安装的密封胶）不得损坏，否则传感器将无法使用。

允许的机械、热能和电气负荷极限详见技术参数。在对测量系统进行设计、安装以及最终使用的过程中，请务必考虑到这些参数。

5 结构和原理

5.1 测量体

测量体是一个弯曲的铝制横梁，上面安装了应变计 (DMS)。应变片的排列方式是，当力作用在传感器上时，其中两个应变计被拉伸，另外两个应变计被压缩。

5.2 覆盖应变计

为了保护应变计，S2M 力传感器在适当位置用塑料复合物进行模压。这样一来，就可以保护 DMS 免受环境因素的影响。为了不影响保护效果，并确保力传感器的永久功能，该灌密封胶不得损坏。

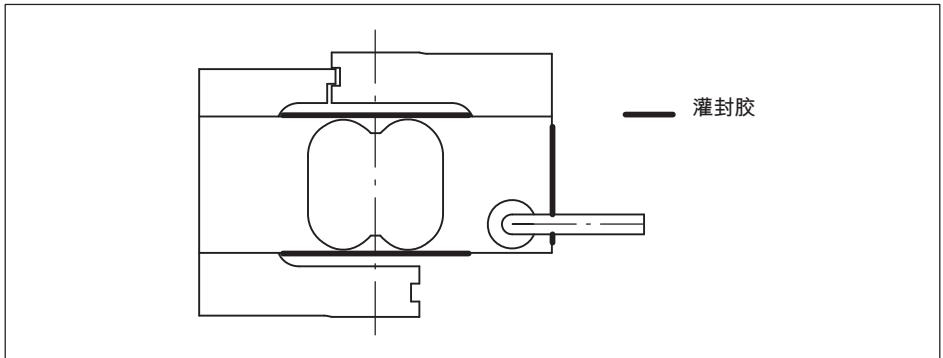


图5.1 保护应变计的安装

5.3 干扰变量

扭转、弯曲和剪切负载属于干扰变量，因此应予以避免。

6 使用地点的条件要求

避免传感器受到天气的影响，如雨、雪、冰和盐水。

6.1 环境温度

针对温度对零信号以及特征值的影响进行了补偿。

为了得到最佳的测量结果，必须遵守标称温度范围。最好是恒温的、变化缓慢的温度。与温度有关的测量误差由单侧加热（如辐射热）或冷却造成。防辐射挡板和全方位隔热罩会起到明显的改善作用。但是，它们不得形成力的分流。

6.2 湿度

S2M 系列力传感器具有防潮保护功能。根据 DIN EN 60259，传感器的保护等级可以达到 IP67。不过，必须防止力传感器长期受潮。

必须保护传感器免受侵蚀铝、灌封胶或电缆的化学物质的影响。

传感器也可能因腐蚀而失效。如果存在这种危险，请采取保护措施。

提示

湿气不得渗入连接电缆的末端裸露。否则，传感器的特性值可能会发生变化，导致测量结果不正确。

6.3 储存

设备上不得积聚灰尘、污垢和其他异物，它们会改变部分待测力的方向从而生成错误的测量值（力分流）。

提示

如果称重传感器上有灰尘或污垢，则可能导致测量结果不正确。相关的部位参见图6.1中的箭头标记。

过载止动器必须保持畅通

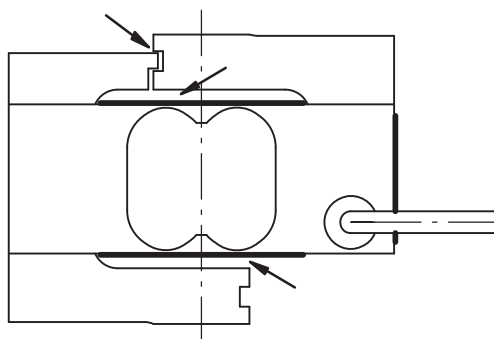


图6.1 必须避免所标记的部位出现沉积物

7.1 安装过程中的重要预防措施

- 安装传感器的操作过程中应小心谨慎。
- 不允许有焊接电流流过传感器。如果存在这一风险，必须将传感器和一条适合的低电阻线路桥接到一起。为此，HBK 提供了高柔性接地电缆 EEK，它可以被拧装在传感器的顶部和底部。
- 确保传感器不会过载。

警告

一旦传感器过载，就有断裂的危险。这样一来，对于安装了传感器的设备的操作人员而言，就有可能构成危险。

采取适当的安全措施以避免过载或防止由此造成的危险。

7.2 通用安装指南

需要测量的力必须尽可能沿着测量方向施加到传感器上。扭矩和弯曲力矩、偏心负荷和横向力都有可能导致测量错误，并且在超出极限值的情况下损毁传感器。干扰必须由适当的结构元件吸收，这些元件不得吸收传感器测量方向上的任何力。螺钉、连接孔眼和其他客户端元素必须拧入 S2M，即使在测量路径完全使用的情况下，设计元素也不能接触到测量体（灌密封胶）。

提示

请勿松开连接力传感器和过载止动器与测量主体的内六角螺钉，否则力传感器的校准可能会失效。

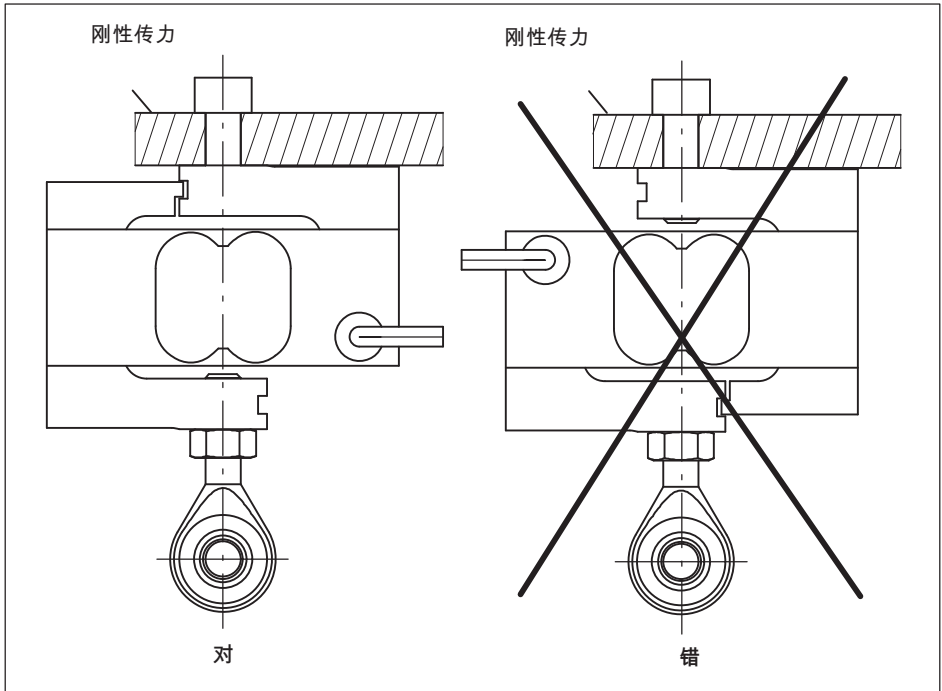


图7.1 安装时的传感器方向

! 重要

传感器的电缆附件端应始终直接连接到客户的刚性力传输区域。确保电缆的布线方式不会因电缆重量或刚度等原因造成力分流，参见图7.1。

提示

请注意所使用的安装部件以及拉杆/压杆、螺钉和连接孔眼的最大允许负载能力。

7.3 S2M 的安装

7.3.1 带拉伸/压缩杆的组件

在这种安装方式中，传感器通过拉伸/压缩杆安装在结构件上，可以在拉伸和压缩状态下进行测量。如果安装时传感器没有任何轴向间隙的话，那么，同样也可以精确地测量交变负荷。对于动态交变负载，上下螺纹连接器必须预紧到最大工作负载以上，然后锁定。

1. 通过预紧装置进行安装和锁定：

- 拧入连接螺纹
- 将传感器预紧至拉伸方向工作载荷的 110%
- 用手拧紧锁紧螺母
- 解除施加在传感器上的力

传感器本身可用于测量预紧力。

2. 使用扭矩进行安装和锁定

- 拧入连接螺纹
- 用 15 牛米的扭矩拧紧锁紧螺母。

提示

摆正时，拧紧扭矩绝不能传导通过传感器。

7.3.2 直接螺纹连接安装

采用这种安装方式时，传感器可直接安装在现有结构元件上，并可测量拉伸和压缩情况。如果安装时传感器没有任何轴向间隙的话，那么，同样也可以精确地测量交变负荷。对于动态交变负载，必须以 15 牛米的扭矩拧紧与刚性传力装置相连的螺钉。

7.3.3 使用连接孔眼进行安装

连接孔眼可防止扭转力矩导入，当使用两个连接孔眼时，还可防止弯曲力矩以及横向和斜向负载导入传感器。但是，如果使用两个连接孔眼，则只能测量拉力。连接孔眼适用于准静态负载（负载变化 ≤ 10 Hz）。对于频率较高的动态负载，应使用柔性拉伸/压缩杆（见第 7.3.1 节）。

1. 安装连接孔眼，并通过预紧进行摆正：

- 将锁紧螺母转回孔眼。
- 将连接孔眼完全拧入传感器。
- 拧松连接孔眼 1 至 2 圈并对准。
- 给传感器加载 110 % 的力，该力将在随后以拉伸方向施加。
- 用手拧紧锁紧螺母。
- 为传感器卸去负载。

2. 安装连接孔眼并使用扭矩锁紧：

- 将锁紧螺母转回孔眼。
- 将连接孔眼完全拧入传感器。
- 对齐连接孔眼。
- 用 15 牛米的扭矩拧紧锁紧螺母。

提示

摆正时，拧紧扭矩绝不能传导通过传感器。

使用连接孔眼安装时的说明

1. 轴径

使用两侧或单侧装有连接孔眼的传感器时，必须注意轴的尺寸要正确。

您可从下表查阅连接孔眼的直径和带相应推荐公差 of 适配轴直径。

连接孔眼	额定直径	适配孔	推荐的适配轴
1-U1R/200kg/ZGW	8	H7	g6

表7.1 轴和孔的建议配合/公差

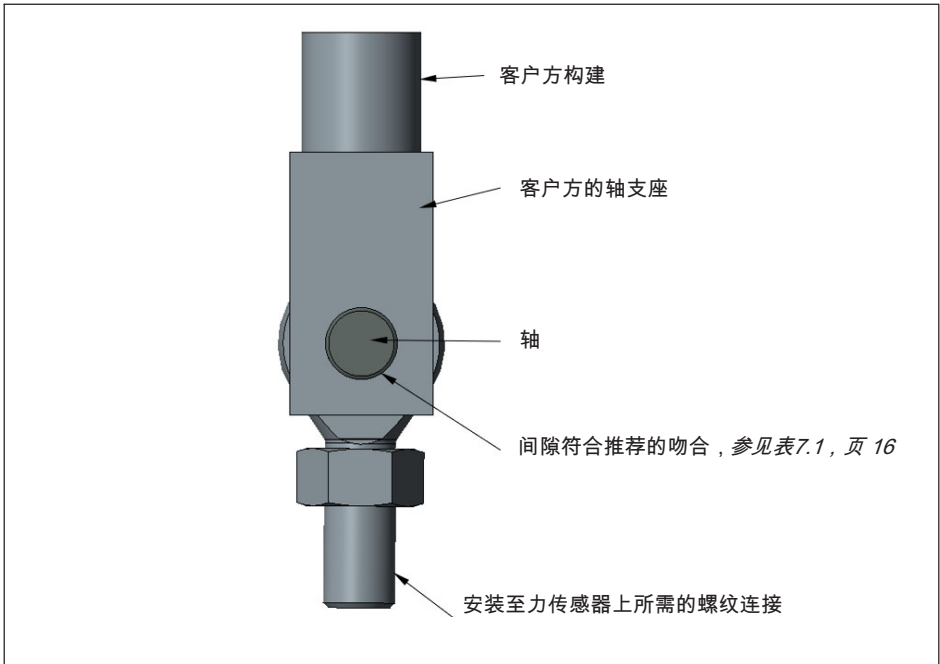


图7.2 使用连接孔眼进行安装的示例

 小心

如果所用的轴直径太小，连接孔眼的轴承内部会产生线性载荷。这会导致内轴承套过载，从而损坏，在受力过高的情况下还有可能导致连接孔眼轴承断裂。
请根据安装说明书的推荐选择合适的轴。

2. 连接孔眼和轴承座之间的间距

承托轴时，必须确保连接孔眼和轴承座之间的间隙恰当。

 小心

如果连接孔眼和轴承座之间的间距太大，则轴内会产生弯矩，导致轴变形。这样的变形会在边缘呈点状增加内轴承套的负载，从而有可能损坏，或引起膝眼或轴断裂。
请根据安装说明书的推荐选择合适的间隙。

请使用下表中的信息确定连接孔眼与轴承之间的间隙：

连接孔眼	连接孔眼-轴承座-间隙
1-U1R/200kg/ZGW	0.8 mm

表7.2 确定连接孔眼-轴承座-间隙

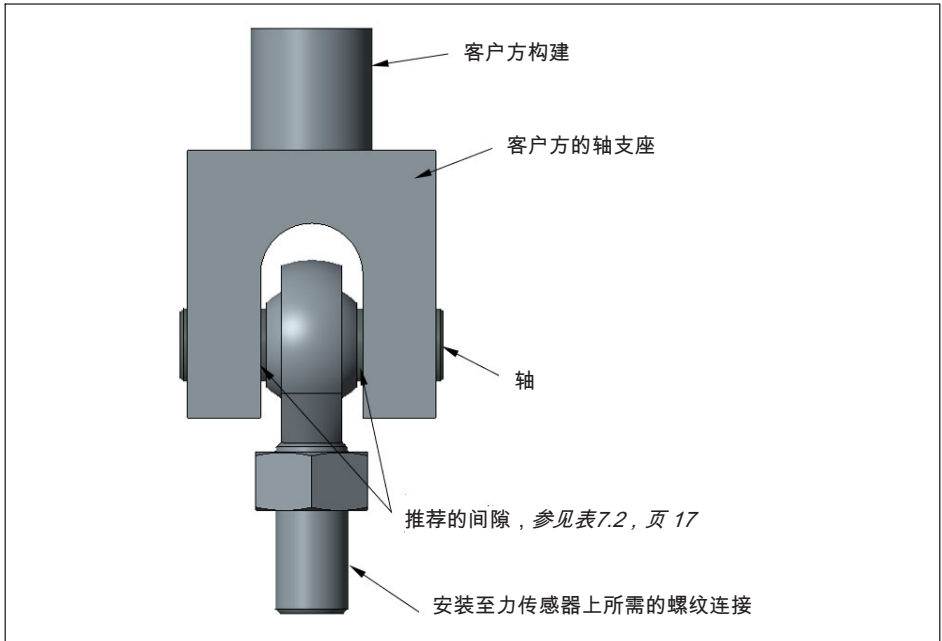


图7.3 使用连接孔眼进行安装的示例

3. 轴的硬度和表面工艺

推荐 $\leq 10 \mu\text{m}$ 的表面粗糙度。

轴的硬度必须至少为 50 HRC。

7.3.4 含负载按钮和压力件的安装

S2M 可配备负载按钮和相应的压力件（作为附件提供），用于测量压缩力。为此，有必要将力传感器直接拧在结构件或合适的底座上。力传感器可测量静态和动态压力，可用于全振动幅度。

底部结构件必须能够承受待测量的力。提醒您注意，整个系统的刚性取决于传力部件和底部结构件的刚性。还需注意的是，底部结构件必须确保力始终垂直导入传感器，也就是说，在全负荷的情况下也不允许倾斜。

力的传导通过力传感器上方的球形负载按钮 (1-U1R-200kg) 完成。

用至少 15 牛米的扭矩拧紧负载按钮。建议使用我们公司的压力件 (1-EDO3/1kN)，以保证理想的力传导效果。这些压力件具备适宜的表面特性，可放置在球形负载按钮上。

如果不想使用压力件，必须注意，将力导入球形负荷导入件的结构件必须经过磨削，且硬度必须至少达到 40 HRC。

使用连接孔眼时，安装尺寸如下：

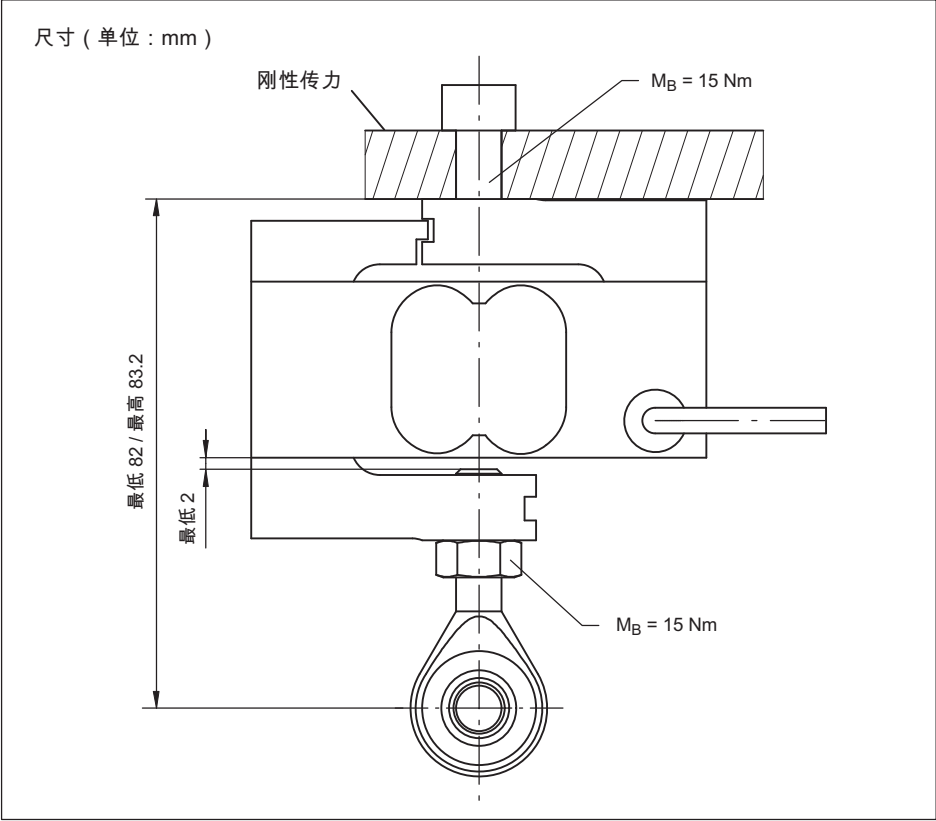


图7.4 使用连接孔眼进行安装

使用两个连接孔眼时，安装尺寸如下：

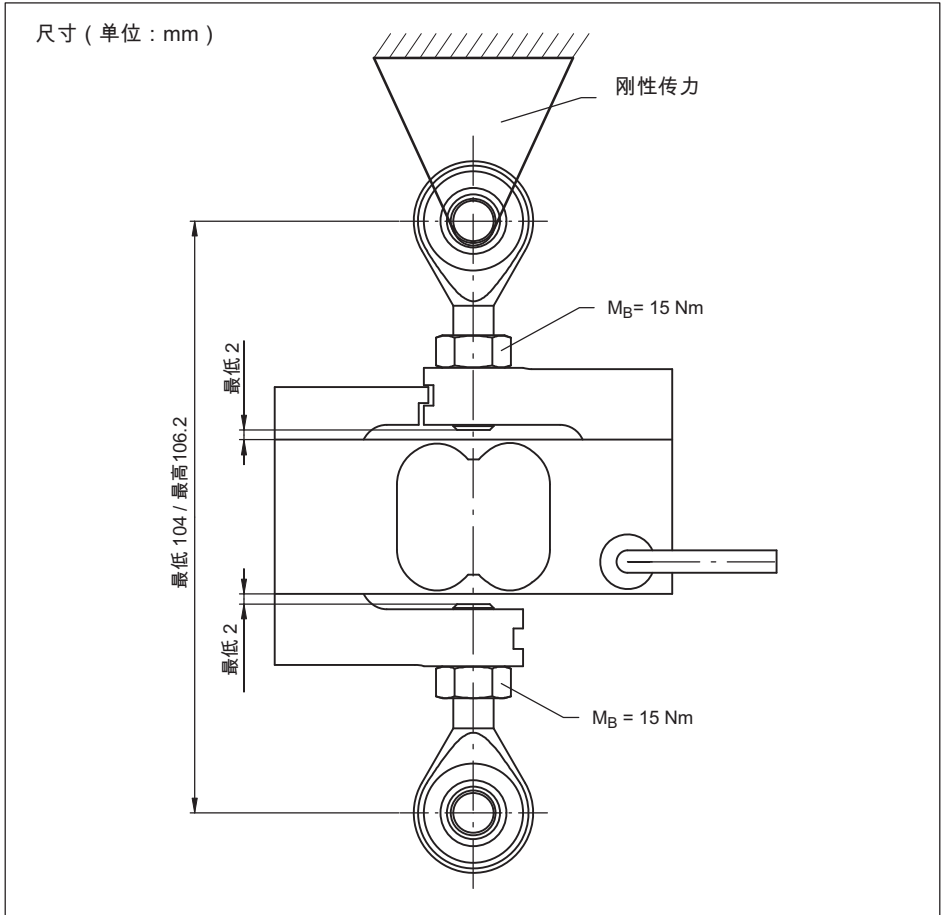


图7.5 安装时使用两个连接孔眼

使用负载按钮和压力件时，安装尺寸如下：

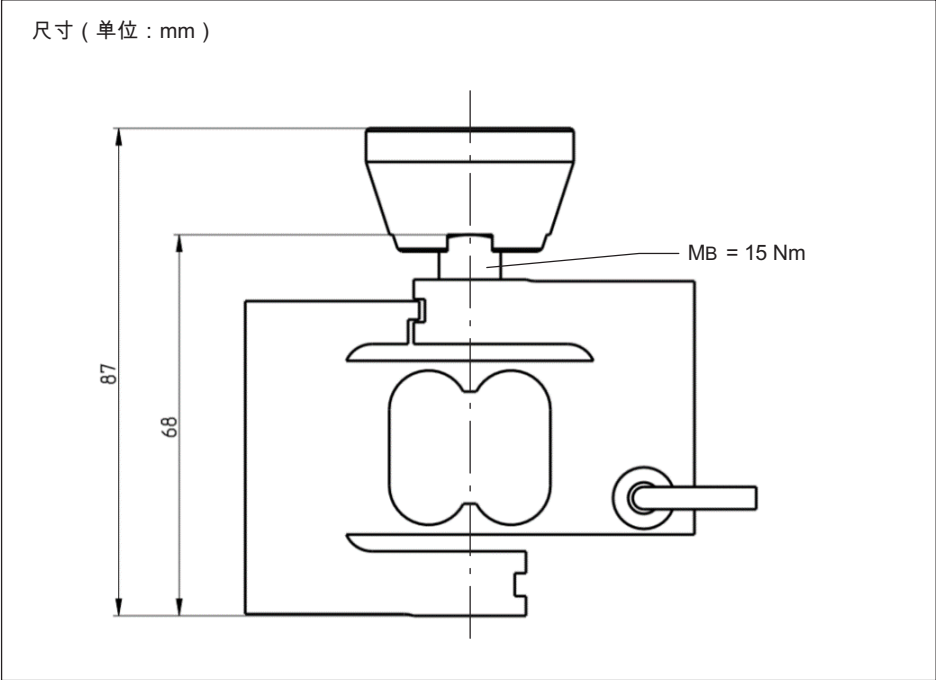


图7.6 安装时只需一个负载按钮和一个压力件

8 电气连接

为了处理测量信号，可以连接：

- 载频测量放大器
- 直流电压测量放大器

它们都是为 DMS 测量系统所设计的。

S2M 力传感器采用六线制技术。

8.1 采用 6 线电路进行连接

传感器配有一条 6 米长的末端裸露电缆。

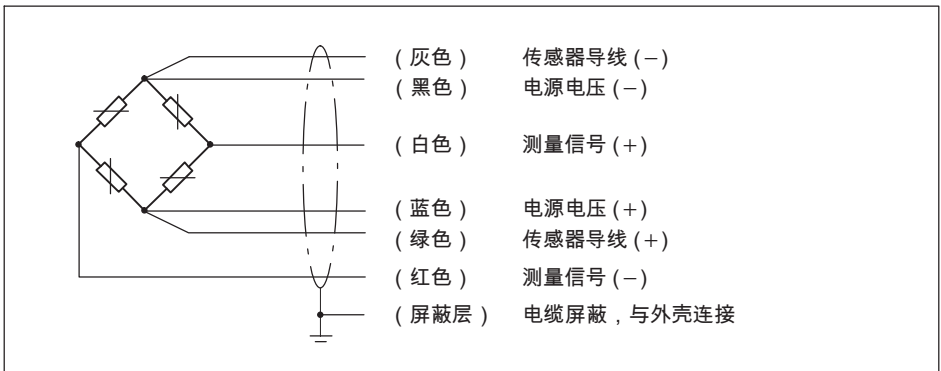


图8.1 六导线电路的接口布局

对于该电缆布局而言，在拉力方向上对传感器施加负荷时，测量放大器的输出电压为正。

连接电缆的屏蔽层与传感器外壳相连。电缆末端外露的传感器必须安装符合 EMC 指令的连接器。在这里，需要大面积地设置屏蔽层。如果采用的是其他连接技术的话，那么在芯线区域，必须设置符合电磁兼容性要求的屏蔽，在这里，同样也要大面积地设置屏蔽层（同时参见 HBK Greenline 信息，手册 i1577）。

8.2 采用 4 线电路进行连接

如您需要将 6 导线电路设计的传感器与 4 线电路放大器连接，必须将传感器的传感导线与合适的电源电压线相连：标记 (+) 的一端连接 (+)，标记 (-) 的一端连接 (-)，参见图 8.1。此外该项措施还可以减小电源电压线路上的电缆电阻。然而，由于电缆电阻依然存在，而六线制技术又无法对其进行补偿，因此会造成供电线路上的电压损失。这种损耗的很大一部分可以通过校准消除，但与温度有关的部分仍然存在。因此，传感器技术数据中规定的 TK_c 并不适用于使用四线制技术连接的电缆和传感器组合。

8.3 电缆缩短

由于传感器采用六线连接技术，您可以缩短传感器的六线电缆，而不会影响测量精度。

8.4 电缆加长

六线力传感器的电缆可以用类似的电缆延长。

只能使用屏蔽、低电容的测量电缆进行延长。确保低接触电阻的正确连接。

8.5 电磁兼容性防护

电磁场经常会导致测量电路内出现干扰电压。因此：

- 仅使用低电容的屏蔽测量电缆（HBK 的电缆符合该条件）。
- 测量电缆不得与强电流和控制导线并行放置。如果这不可能实现，则要对测量电缆采取保护措施，例如使用钢制铠装管。
- 避开变压器、电动机和继电器的漏磁场。
- 请勿重复使传感器放大器和显示设备接地。
- 测量链的所有设备都连接到同一根地线上。

TEDS 芯片 (Transducer Electronic Data Sheet) 可以根据 IEEE 1451.4 标准的要求，将传感器的特征值写入到一块芯片当中。交付的 S2M 可以配有 TEDS 芯片，它安装并连接在传感器的外壳内，在交付前已经由 HBK 完成写入操作。如果订购的是未校准的力传感器的话，那么，将会把检验记录中的特征值保存到 TEDS 芯片中；如果还额外订购了 DKD 校准的话，那么，校准结果也会被保存到 TEDS 芯片上。

TEDS 模块连接在 E 针脚 (传感器线路 (-)) 和 D 针脚 (电源线路 (-)) 之间。HBK 的零线技术可读取 TEDS，而无需额外传感器电缆。

如果连接了相应的放大器 (例如 HBK 的 QuantumX)，放大器电子元件会读取 TEDS 芯片，用户无需再进行额外的操作便可自动完成参数化。

可以使用对应的硬件和软件对芯片的内容进行编辑和变更。为此，可以使用 Quantum Assistent，或者 HBK 的 DAQ Software CATMAN。请留意这些产品的使用说明书。

10 技术参数 (VDI/VDE/DKD 2638)

型号			S2M						
额定力	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000
精度									
精度等级			0.02						
安装位置不变情况下的相对振幅	b_{rg}	%	0.02						
相对滞后	v		0.02						
线性误差	d_{lin}		0.02						
相对蠕变超出 30 分钟。	$d_{cr, F+E}$		0.02						
10% F_{nom} * 10mm 条件下的弯曲力矩影响	d_{Mb}		0.02						
横向力影响 (横向力 = F_{nom} 的 10 %)	d_Q		0.02						
温度对特征值的影响	TK_C		% /	0.02					
温度对零信号的影响	TK_0	10 K	0.02						
电气特性									
额定特征值	C_{nom}	mV/ V	2						
零信号的相对偏差	$d_{S, 0}$	%	5						
相对特征值偏差	d_c		0.25						
相对拉力/压力特征值差别	d_{zD}		0.1						
输入电阻	R_e	Ω	> 345						
输出电阻	R_a		350 ± 50						
绝缘电阻	R_{is}	G Ω	> 2						
电源电压工作范围	$B_{U, G}$	V	0.5 ... 12						
参考电源电压	U_{ref}		5						
接头			六线电路						

型号			S2M							
额定力	F_{nom}	N	10	20	50	100	200	500	1000	
温度										
标称温度范围	$B_{T, nom}$	°C	-10 ...+45							
工作温度范围	$B_{T, G}$		-10 ...+70							
存储温度范围	$B_{T, S}$		-10 ...+85							
机械特征参数										
最大工作力	F_G	%	150							
极限力	F_L		1000							
致断力	F_B		1000							
极限扭矩	M_G	Nm	4	8	25	28				
极限弯矩	$M_{b, zul}$		6	25	34	50	71	95	125	
静态临界横向力	F_Q	% / F_{nom}	100							
额定测量行程	s_{nom}	mm	0.27	0.21	0.18	0.15	0.14	0.16	0.21	
基频谐振频率	f_G	Hz	113	187	321	426	545	649	665	
相对允许振动负荷	F_{rb}	% / F_{nom}	140							
一般说明										
保护等级依据 EN 60529 标准			IP 67							
栅丝材料			铝							
灌封胶			硅胶							
电缆			六线电路, PUR 绝缘层, 适用于拖链							
电缆长度		m	6							
接地 (带电缆)		kg	0.5							

规格和订购编号

代码	测量范围	轴承部件订购号	标记为灰色的订购编号为推荐型号， 短期内便可供货。 所有测力传感器均配有 6 米长的电缆，两端开口，不带 TEDS。 推荐型号的订购编号为 1-S2M... 定制版本的订货号为 K-S2M-MONT...
010N	10 N	1-S2M/10N-1	
020N	20 N	1-S2M/20N-1	
050N	50 N	1-S2M/50N-1	
100N	100 N	1-S2M/100N-1	
200N	200 N	1-S2M/200N-1	
500N	500 N	1-S2M/500N-1	
001K	1000 N	1-S2M/1000N-1	

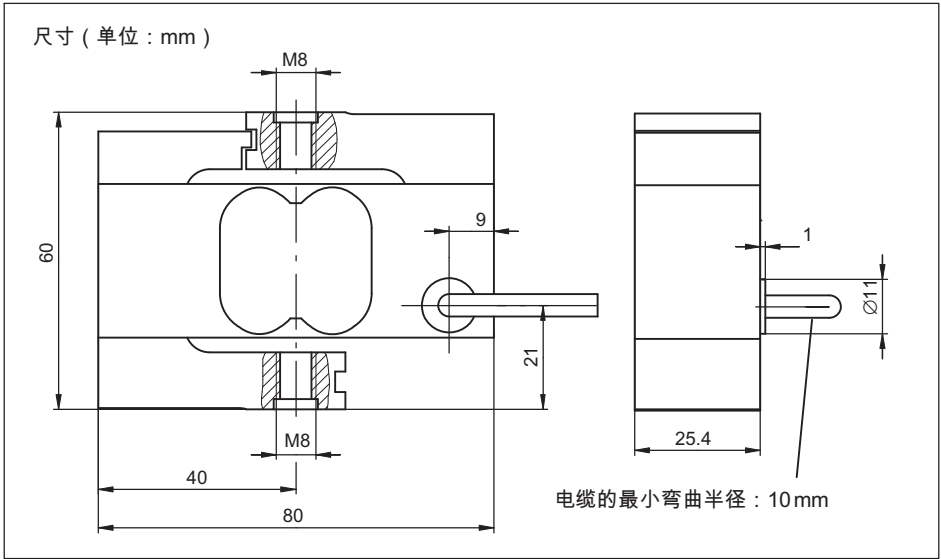
电缆长度	插头规格	传感器标识
01M5 1.5m	Y 末端裸露	S 不带有 TEDS
03M0 3m	F Sub-D	T 带有 TEDS
06M0 6m	Q Sub-HD	
	N ME3106PEMV	
	P CON P1016	

示例

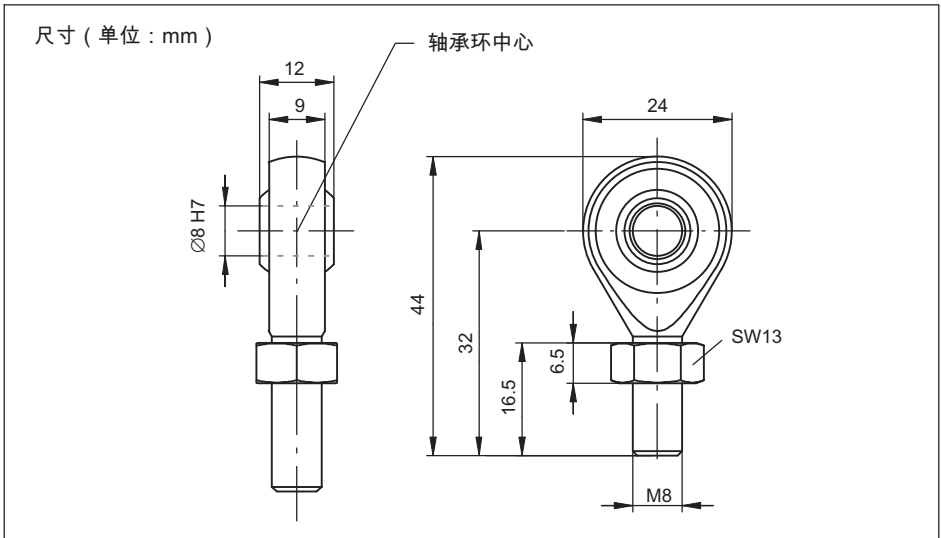
K-S2M-MONT	010N	03M0	Q	T
------------	------	------	---	---

示例中的 S2M 额定力为 10N，电缆长 3 米，安装有 Quantum 系统和 TEDS 的连接器。
 TEDS 只能用于插头安装，不能用于开口端和 TEDS 的组合。

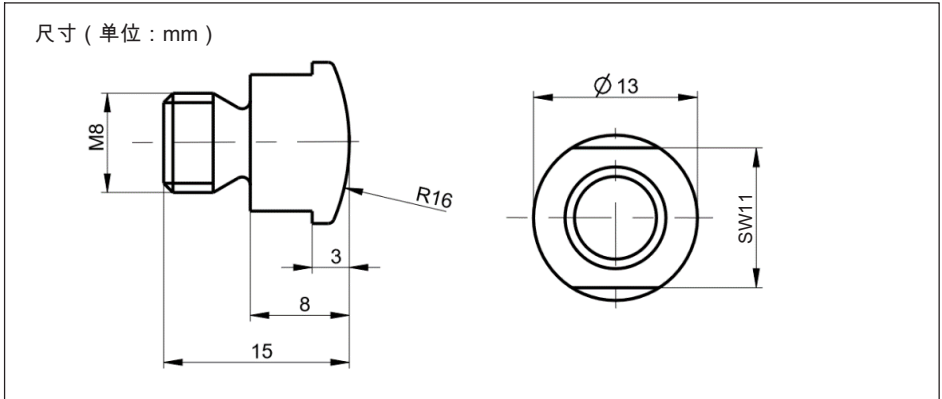
11 尺寸



连接孔眼 1-U1R/200KG/ZGW



负载按钮 1-U1R-200kg/ZL



压力件 1-EDO3/1kN

